

قانوننامه

رسوم مطبوعه نظامنامه

LOI SUR LE TIMBRE
ET
RÈGLEMENT
DES DROITS FIXES



استانبول

(عالم) مطبعه سی - احمد احسان و شرکته

CONSTANTINOPLE
IMPRIMERIE (ALÉM) A. İHSAN et C^o

۱۲۰۹ - ۱۲۹۳

قانون

مردم مطبوعه نظامدارسی

LOI SUR LE TIMBRE
ET
RÈGLEMENT
DES DROITS FIXES



استانبول

(عالم) مطبعه سی — اجده احسان و شرکائی

CONSTANTINOPLE
IMPRIMERIE (ALÉM) A. HUSAN et C^e

۱۳۰۹ — ۱۸۹۳



رسم نعامانوی

و

رسوم قطوع نظامنامه سی

LOI SUR LE TIMBRE
ET
RÈGLEMENT
DES DROITS FIXES



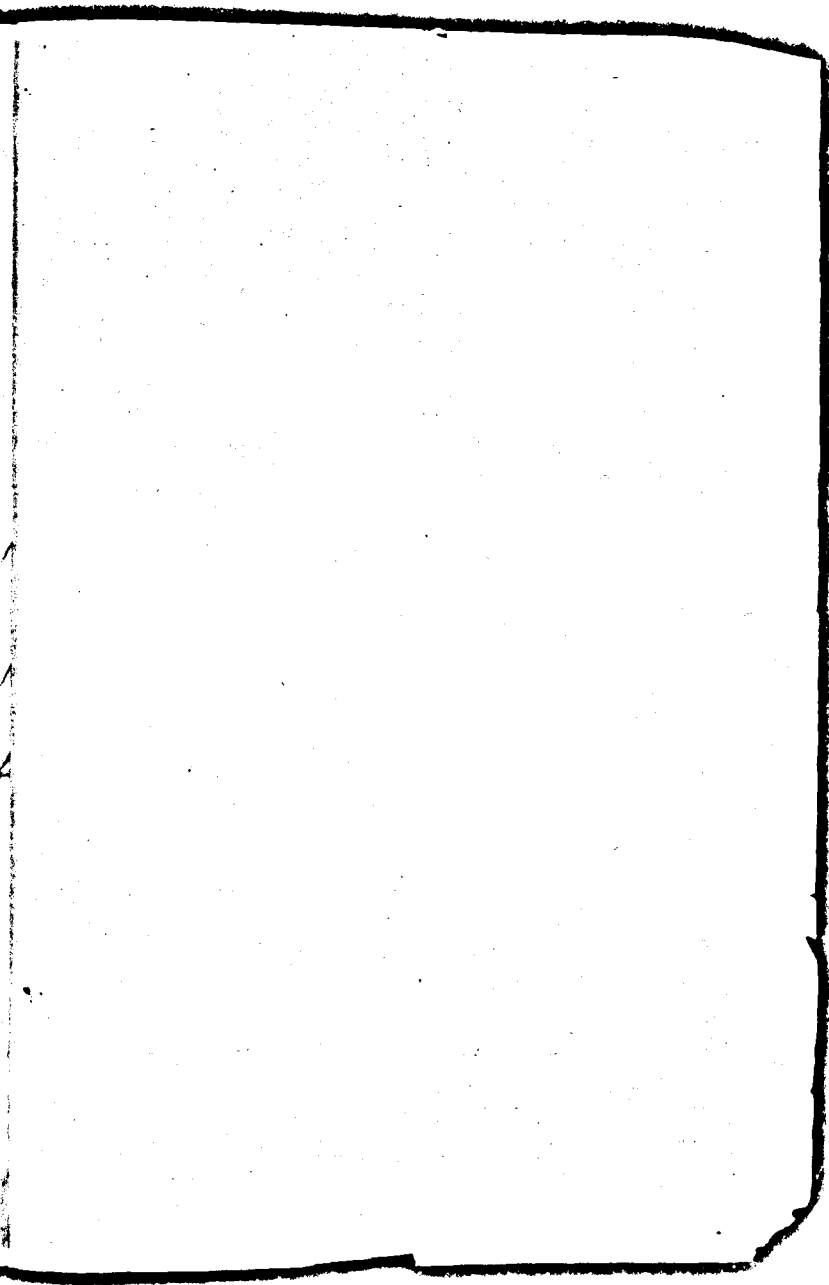
استانبول

عالم (مطبعه سی) — احمد احسان و نیرکابی

CONSTANTINOPLE

IMPRIMERIE (ALÉMI A. HUSAN et C^o)

۱۳۰۶ — 1893



قانون مالیاتی

LOI SUR LE TIMBRE

TITRE 1^{er}.

DISPOSITIONS GÉNÉRALES.

ART. 1^{er}.

Sont assujettis au droit du timbre : Les actes relatifs aux opérations d'emprunt ; les actes de société ou contenant une convention ou un engagement quelconque, les lettres de change, billets à ordre ou au porteur, les reçus ou quittances, les certificats de dépôt, les titres d'actions ou d'obligations dans une société ou entreprise quelconque, les chèques et en général tous effets négociables ou de commerce, ainsi que tous actes entre particuliers ; les actes contenant un engagement ou une décharge, délivrés aux caisses publiques, aux Administrations, aux employés des finances ou autres agents de l'Autorité, ainsi que les *teşkerés*, rapports *takrirs*, requêtes ou pétitions présentées aux autorités constituées pour affaires privées ; les *hodjets* de toutes espèces, les sentences, inventaires (*cassam defterleri*) et autres actes délivrés par les tribunaux du Chéri, les actes d'autorisation (*İzinnamé*), les ordres judiciaires (*Murasséls*), les actes d'enregistrement (*Cardie*

برنجی فصل

مواد عمومی باشد در

برنجی ماده

بالجمله اقراض و استقراض معاملات و شرکت و سازمقاولات و تمهیدات دائر تنظیم اولتان هر نوع سندلر و پولیچه و امره و یاخود حاملنه محول بونور و مقبوض و ابرا سندلری و امانت سندلری یعنی سر تیفقادو دبو و شرکت و سازم حصه سندلری و تحویلبری و جك و تجارجه التوب و یریلان و سازم افراد پینده یا ییلان كافة سندات و مال صندوق قرینه و اقلام و سازمال و حکومت مأمور لرینه و یریلان تعهد و مقبوض سندلری و مصالح ذاتیه البجون مقامات رسمیه به یازیلان تذکره و تقریر و صرف حاللر و محاکم شرعیه دن اعطاولتان هر نوع حجج و اعلامات و قسام دفترلری و سازم سندات شرعیه و اذنامه و مراسله لر و قیدیه و سازم علم و خبرلری و معاش و اسهام و وظائف سازم مقبوض سندلری و حقوق و تجارت محکمه لر بله مجالس

سندھ کی حکومت
BOI SUR LE TIMBRE

TITRE 1^{er}.

DISPOSITIONS GÉNÉRALES.

ART. 1^{er}.

Sont assujettis au droit du timbre : Les actes relatifs aux opérations d'emprunt ; les actes de société ou contenant une convention ou un engagement quelconque, les lettres de change, billets à ordre ou au porteur, les reçus ou quittances, les certificats de dépôt, les titres d'actions ou d'obligations dans une société ou entreprise quelconque, les chèques et en général tous effets négociables ou de commerce, ainsi que tous actes entre particuliers ; les actes contenant un engagement ou une décharge, délivrés aux caisses publiques, aux Administrations, aux employés des finances ou autres agents de l'Autorité, ainsi que les *tezkerés*, rapports *takrirs*, requêtes ou pétitions présentées aux autorités constituées pour affaires privées ; les *hodjets* de toutes espèces, les sentences, inventaires (*cassam defterleri*) et autres actes délivrés par les tribunaux du Chéri, les actes d'autorisation (*Izinnamé*), les ordres judiciaires (*Murassélés*), les actes d'enregistrement (*Caidié*)

برنجی فصل

مواد عمومی باشند در

برنجی مواد

بالجمله اقراض واستقراض معاملاتہ
و شرکت و سائرہ قاولات و تعہداتہ دائر تنظیم
اولئان ہر نوع سندلر و پولیچہ و امرہ
و یا خود حاملہ محول ہونولر و مقبوض و ابرا
سندلری و امانت سندلری یعنی سرتیفقادو
دبو و شرکت و سائرہ حصہ سندلری
و تحویللری و جک و تجارتہ التوب و یریلان
و سائر افراد پندہہ یا پیلان کافہ سندت
و مال صندوقیہ و اقلام و سائر مال و حکو۔
مت مامورلریہ و یریلان تعہد و مقبوض
سندلری و مصالح ذاتیہ ایچون مقامات رسمییہ
یا یریلان تذکرہ و تقریر و عرضاللر و محاکم
شرعیہ دن اعطا اولئان ہر نوع حجج و اعلامات
و قسام دفترلری و سائر سندت شرعیہ و اذنامہ
و مراسلہ لر و قیدیہ و سائرہ علم و خبرلری
و معاش و اسہام و وظائف سائرہ مقبوض
سندلری و حقوق و تجارت محکمہ لر بلہ مجالس

Annexe à cette édition du Règlement
du Timbre publiée par la Dette
Publique Ottomane

ترجمه سنك خطا و صواب جدولی

ERRATA
DANS LE TEXTE FRANÇAIS

	صواب	خطا	۴	۳	۲
Page 5 Art. 3 Après « sont assujettis au droit du Timbre proportionnel tout billet d'obligation » <i>Ajouter</i> « billet à ordre, délégation. »	(« و تاريخه »)	(« و تاريخه »)	۶	۱۸	۱۱
Page 6 Art. 5 Après « cas que les parties ont » <i>ajouter</i> « ou ».	(« تاريخ و مهر و يا امضاءك بر اوسى »)	(« تاريخ و مهر و يا امضاءك بر قسى »)	۱۲	۱۸	۱۱
Page 10 Art. 15 3e. ligne, <i>supprimer</i> « une » <i>double emploi</i> .	اوزرته بورديهرك بورديهرك اوليان سنده	اوزرته بورديهرك بورديهرك اوليان سنده			
Page 11 Art. 19 après « par l'apposition de la signature » <i>Supprimer</i> « ou » et après « cachet » <i>ajouter</i> « ou de la date ».	(« مهر و يا امضاءك »)	(« مهر و يا امضاءك »)	۲۴	۱۹	۱۱
Page 19 Art. 37 Après « portant indication du nombre des papiers » <i>ajouter</i> « Timbrés ».	(« تاريخ بورديهرك »)	(« تاريخ بورديهرك »)			
Page 30 Annexe I Art. 19 <i>ajouter</i> à la fin « le 27 Rédjeb 1302 ».	(« هانگه اول سنده »)	(« هانگه اول سنده »)	۲	۳۶	۱۹
Page 34 Annexe III au lieu de « 30 Décembre 1301 » lire « 3 Décembre 1301 ».	(« ۷۵۰۰۰۰ ۷۰۰۰۰۰ ») (۳۷ ۲۰)	(« ۷۵۰۰۰۰ ۷۰۰۰۰۰ ») (۳۷ ۲۰)	۲۱	۳۷	۲۱
Page 38 Annexe VI <i>ajouter</i> avant « 12 Septembre 1303 » « le 6 Mouharrem 1305 ».	۲ کتون اول سنده ۱۳۰۹	۲۰ کتون اول سنده ۱۳۰۹	۱۲	۳	۳۱
Page 44 Annexe XII à la fin au lieu de « 8 Septembre 1893 » lire « 8 Septembre 1309 ».	(« لقره مخصوصه »)	(« لقره نظاميه »)	۱۴	۱	۳۱
	(« حارى اولانلى »)	(« حارى اولانلى »)	۱۰	۰	۳۹
	(« شامل بولنانلى »)	(« شامل بولنانلى »)	۱۲	۰	۳۹
	(« محل كورده مناسبه »)	(« محل كورده مناسبه »)	۱۲	۰	۴۴

سازمان حکمی حای و بریلان مضامین و اعلانات و دوائر حکومتان افراد اصفا اولسان اوراق و سندات و فید سورتاری و حکومتان افراد بیته مذکورین حای تعاضی اولان سندات و هر نوع اعلاناته و مرسومه علم و خبری و بطله حوله سدری و سورتاره پواییه سندان و اطامیل ها که بحال دولت علیه و لاجل الاحتیاج ابراز اولی به یک کافه سندات ایله قرینه لقا رسمه تبع اوله بقدر .

Illichaberleria et autres; les reçus et quittances pour traitements, salaires et autres pensions, les jugements et rapports (*Marbafan*) rendus par les tribunaux civils, commerciaux et autres conseils; les extraits, copies et expéditions délivrés aux particuliers par les Administrations publiques; les actes contenant une convention et échangés entre le Gouvernement et les particuliers; les affiches et avis de toutes espèces; les feuilles de route (*Muravé illichaberleria*); toutes lettres de chargement; les polices d'assurance et généralement tous titres qui peuvent être produits par devant les tribunaux et les Conseils de l'Empire et y faire foi, ainsi que les journaux.

Art. 2.
Sont exemptés du droit de timbre: les *illichabers*, *serghé*, *sonretz* et autres titres échangés entre les Administrations et les caisses publiques, ainsi que ceux délivrés par ces Administrations aux particuliers; les quittances des secours accordés aux indigents; les actes consacrés aux cultes et établissements de bienfaisance; les certificats d'indigence; les jugements et procès-verbaux (*Marbafan*) rendus par les tribunaux correctionnels ou criminels; les publications périodiques traitant exclusivement de matières scientifiques; les actes de dévotion et les demandes de congé des employés. (1)

(1) Voir modifications à l'article 14.

191. ونداره اولی ایل اولان مود کورده
192. ونداره اولی ایل اولان مود کورده

Art. 3.

اولیچا ماره

La contribution du timbre est de deux sortes: la première qui est un droit fixe, est établie sur les papiers et écrits désignés au tarif des droits fixes annexé au présent Règlement; la seconde est un droit proportionnel imposé en raison des sommes énumérées dans l'acte et fixé ainsi qu'il suit:

20 paras pour les sommes de piastres 100 jusqu'à 1,000; 1 piastre pour les sommes de piastres 1,000 jusqu'à 2000.

Pour les sommes de piastres 2,000 jusqu'à 10,000 il sera perçu une piastre pour chaque 2,000 piastres ou fraction de 2,000 piastres. Pour celles de 10,000 à 100,000 piastres il sera perçu 2 1/2 piastres pour chaque 5,000 piastres ou fraction de 5,000 p^{tes}, et pour toutes sommes au-dessus de 100,000 quelle qu'en soit la quantité, il sera perçu un droit de cinq piastres pour chaque 10,000 piastres ou fraction de 10,000 piastres.

Sont assujettis au droit du timbre proportionnel tout billet d'obligation pour effectif, lettres de change, tous effets négociables ou de commerce, *banquet* de port, inventaires délivrés par les tribunaux du chéri, et en général tous actes ou titres autres que ceux énumérés au tarif du timbre fixe et ayant pour objet une valeur ou une somme déterminée.

Les lettres de change ou autres effets de commerce liés par pen-

تلفا رسمی ایکی قسمه در بی رسم مطبوع اولوب شیشو نظامینه مربوط رسوم مطبوعه ترقه سنده اولای بیان اولان اوراقه مخصوصه ایکی کیمیس نس اوله قرق اولراق و سنداتک حای اولدیجی مالک مقدرینه سنده وضع اولوب روجه زر تعیین اولنده .

شوبه که یوز قروشدن بیک غروشه قدر اولان سندن بیکره یاره اولوب بیک قروشدن ایکی بیک غروشه قدر اولان قرون بخریش و ایکی بیک قروشدن اون بیک غروشه قدر اولان قرون بخریش و کسوری ایچون رر و اون بیک قروشدن یوز بیک غروشه قدر اولان قرون بخریش و کسوری ایچون بیکیشتر بچق و یوز بیک قروشدن یوزاری اولان مالقده هر بیک مقدار اولور ایسه اولسون بخر اون بیک غروشه و کسوری ایچون بخر غروشه سنده اوله قدر هر نوع تحویلات و امره محرر سندات و حواله قده سندرلی و پو ایچار و عجار و سازه بندن اولوب صاتیلان سندات و اذانه سندرلی و قدام مخراری و اطامیل رسوم مطبوعه ترقه سنده کوسوریلان اولراقک غیر اوله قرق معین قیمت و مبالغه اولوزنه بایمش اولان باطله سندات رسم نسجه نامدر رسمی و ایکی نس اولیچا

Ilmihaberleris) et autres: les recus et quittances pour traitements, *séhims* et autres pensions, les jugements et rapports (*Maqbatas*) rendus par les tribunaux civils, commerciaux et autres *conseils*: les extraits, copies et expéditions délivrés aux particuliers par les Administrations publiques: les actes contenant une convention et échangés entre le Gouvernement et les particuliers: les affiches et avis de toutes espèces; les feuilles de route (*Mururi ilmihaberleris*): toutes lettres de chargement; les polices d'assurance et généralement tous titres qui peuvent être produits par devant les tribunaux et les Conseils de l'Empire et y faire foi, ainsi que les journaux.

ART. 2.

Sont exemptés du droit de timbre: les *ilmihabers*, *serghis*, *sourets* et autres titres échangés entre les Administrations et les caisses publiques, ainsi que ceux délivrés par ces Administrations aux particuliers, les quittances des secours accordés aux indigents, écoles, édifices consacrés aux cultes et établissements de bienfaisance; les certificats d'indigence, les jugements et procès-verbaux (*Maqbatas*) rendus par les tribunaux correctionnels ou criminels, les publications périodiques traitant exclusivement de matières scientifiques: les actes de démission et les demandes de congé des employés. (D)

(D) Voir modifications à l'omeve VII.

سازدهن حکمی حاوی وبریلان مضابط واعلامات ودوائر حکومتدن افراده اعطا اولسان اوراق وسندات وقید صورتلری وحکومتله افرادیننده مقاوله بی حاوی تعاطی اولبان سندات وهرنوع اعلاننامه وصروریه علم وخبرلری وبالجمله حوله سندرلی وسبقورطه بویجه سندان والخاص محاکم مجالس دولت عایدده لاجل الاحتجاج ابراز اوله بیله چک کافه سندات ایله غزیه لر تمغا رسمنه تابع اوله جقدر .

ایکجی ماده

دوائر وخزایندن ومال صندوقلردن بربریه وافراده وبریلان علم وخبر وسرکی وصورت وسائر سندرل ومحتاجین وقفراه ومکتبیره وعبادت محفلرینه وتالیفات خبریه مخصوص اوراق اوزره وبریلان اعانه علم وخبرلری وبرشخصک فقر حالی مبین اعطا اولسان علم وخبرلر وقباحت وجنحه وجنابیت مضبطه واعلاملری وعلومه منحصر اولان مطبوعات موقوئه وماده وریسک استغاثانه لریله استحصال ماذونیتی حاوی اسنادعار مستنا اوله رق تمغا رسمندن معاف طوتیه جقدر در . (١)

(١) برماده معدولاً ذیل اولسان مواد قانونیه (٧) نومرو ایق الشیر قانوننامه بی نده مقیددر

اوچجی ماده
تمغا رسمی ایکی قسمه
مقطوع اولوب اشبو نظر
رسومه مقطوعه تمرفه سنده
اولتان اوراقه مخصوصدر ا
اوله رق اوراق وسنداتک
مالک مقدارینه نسبتله وضع
زیر تعیین اولمشدر .

شوبله که یوز غروشدر
قدر اولان سندن بکری
غروشدر ایکی بیک غروشه
برغروش وایکی بیک غرو
غروشه قدر اولانلردن بهر ای
وکسوری ایچون برر واون
بوزیک غروشه قدر اولاند
غروش وکسوری ایچون ایک
بیک غروشدر بوقاری اولان
مقدر اولور ایسه اولسون
غروش وکسوری ایچون بشه
اوله جقدر هر نوع تجویلات
سندات وحواله تقدیه سندرل
وحجار وسائر بئنده النوب
وادانه سندرلی وقسام دفتر
رسومه مقطوعه تمرفه سنده
اورانک غیرى اوله رق معین
اوزرینه یانامش اولان بالجمله
نسی به تامهدر برنجی وایک:

mière, seconde, troisième, etc., ne devront acquitter le droit que pour les expéditions mises en circulation; cependant le paiement du droit pour l'une des expéditions qui n'est pas en circulation ne pourra pas être invoqué pour motiver l'exemption de celle qui est en circulation.

ART. 4.

Le droit de timbre sera perçu en raison de la somme qui fait l'objet de l'acte, lorsqu'il y a plusieurs sommes qui se rapportent à une opération énoncée dans cet acte.

ART. 5.

Lorsque l'opération énoncée dans un acte indique plusieurs cas différents et que l'acte n'a pour objet qu'un seul de ces cas, il sera soumis au timbre d'après la nature du cas que les parties ont en vue. Si l'acte a eu pour objet tous les cas ou quelques-uns des cas y énoncés, le droit sera acquitté d'après celui qui est assujéti au timbre le plus élevé.

ART. 6.

Les lettres de change tirées sur des pays étrangers seront assujétiées à un droit de $\frac{1}{2}$ pour mille en considération de la proportion spécifiée dans l'art. 3.

La livre anglaise sera estimée à 25 francs et la livre turque à 23 francs; les autres monnaies seront évaluées d'après le cours du jour

ودهاز ياديه نسخه اوزر بنه ياسلان پولچر ايله ساژستدات تجار بنه نك بالكر تداول ايدن نسخه لري رسم بمغايه تابع اولوب انجق ديكر نسخه لر ندن بر نك بمغارسني و بر مش اولسي تداوله بولنان نسخه نك بمغايه ماسنه سبب عد اولنه ميه جقدر .

دردنجي ماده

بر سنده بيان اولنان بر معامله مرفوع مبالغ متعدده درج اولدني حالده اصل سنك تنظيمي مؤدي اولان مبالغه نسبتله بمغايه رسمه تابع اوله جقدر .

بشنجي ماده

بر سنده مندرج اولان معامله بر قاچ جهتي شامل اولدني تقدريده اوسنك تنظيمدن اكر مقصد اول جهترك بالكر ري ايسه رسم بمغايه اول جهته اعتباراً اله جق واكر مقصد اول جهترك كافه سي و يا خود بر قاچي شامل ايسه اك زياده رسم ايفاني مستلزم اولان جهته اعتبار اوله رق سنك مذكور بوقاعديه توفيقاً رسم بمغايه تابع اوله جقدر .

التنجي ماده

ممالك اجنبيه اوزر بنه چكسلان پولچر بيكده يارم حسابيله رسم و بر نك اوزره اوچنجي مادهده تميين اولنان درجهه توفيقاً رسم بمغايه تابع اوله جقدر . انكلز التوني يكرمي بش فراتق و عثمانلي التوني يكرمي اوچ فراتق حساب ايديله چكي

كي مسكوكا كشيده سي كو ايديله جقدر بو اوزره تركيه طبع ايدير يا

بر عملكت

كشيده اول تداول ايدجا مادهده معين بالكر بر ريح

بالجمله سي

بمغايه رسمي س التيوب يوز اوزره سيفور اوزرندن استه

رسم بمغايه

وجهه در برنجي كاغذك بمغايه سنه

اوزر بنه بمغايه

بمغايه رسمي

حصه لي

d'intérêt ou de commerce, les pétitions, les bordereaux de change et d'achat et vente de valeurs, les notes, les comptes et les comptes-courants, les journaux, les avis publiés par des particuliers, enfin tous les écrits indiqués au tarif annexé à la présente loi sont assujettis au droit fixe conformément à ce tarif. (1)

ART. 13.

Le droit de timbre pour les reçus est à la charge de celui qui en reçoit le montant, et celui pour tout acte échangé avec les diverses Administrations du Gouvernement, sera à la charge des particuliers.

Tous les actes qui sont énumérés dans la présente loi et qui n'auraient pas acquitté le droit de timbre, seront passibles de l'amende fixée dans le chapitre des pénalités.

TITRE IV.

DU TIMBRE MOBILE.

ART. 14.

Le timbre mobile pourra être employé aussi bien pour les actes

(1) Cet article est abrogé. Voir l'article en vigueur annexe I, dont les dispositions sont complétées par les appendices, annexes X et XI.

و حقوقیه متعلق هر نوع شرکت مقوله نا۔
مهری و غیر محال و قامیو و سهام اشتراک
و فروخته داتر بور دورو دینلان جدولار
و نوطه تعمیر اولنان بوسله لر و حساب بوسله لر
و حساب جاری و غیره لر و اشخاص طرفندن
بایلان اعلان ناملر و الحاصل اشبو قانونه
مربوط تعرفه کوسه تریلان اوراقل کافه سی
تعرفه مذکورہ موجبتہ رسم مقطوعه
تابع اوله جقدر . (۲)

اون اوچنجی ماده

مقبوض سندلری ایچون رسم تمغانک
ایقاسی ایچیبی اخذ ایدنه عائد اوله جق
و دواتر حکومتله تعاطی اولنان اوراق ایچون
لازم کلان تمغا رسمی افراد طرفندن اعطا
اولنه جقدر تمغانلش اولمیرق اشبو قانونده
آمداد اولنان باجمله سندات فصل مخصوصنده
میین اولان جزای نقدی به تابع اوله جقدره

فصل رابع

بولره برارد

اون دردنجی ماده

تمغا بولی کرک رسم نسبی به و کرک

(۲) اشبو ماده حکمی نسخ ایله برینه قائم اولان ماده
قانونیه (۱) و اخیراً ذیل اولان فقره قانونیه لر دخی (۱۰)
و (۱۱) نوسور ایله اشبو قانوننامه زیدده مقیددر

sortes de Sociétés par actions, existantes ou à créer, autorisées par décret impérial, seront frappées de timbre moyennant un droit unique de 1⁰/₁₀ sur le capital nominal.

Seront également frappées de timbre moyennant un droit de 1⁰/₁₀ du capital nominal, toutes les valeurs étrangères (emprunts, actions ou obligations) cotées et négociées à la Bourse de Constantinople.

Continueront à être exemptes du droit de timbre, pour toute la durée de leur existence, les Sociétés qui en ont été exemptées par l'arrêté Impérial. (1)

ART. 11.

Les titres définitifs des actions et obligations des sociétés seront timbrés *gratis*, lorsque les titres provisoires auront acquitté le droit de timbre.

TITRE III.

DU DROIT FIXE.

ART. 12.

Les quittances et reçus échangés entre particuliers, les chèques, les notifications (*shbarnamés*), les connaissements, chartes-parties et lettres de voiture, les certificats de dépôt, les actes de cautionnement, les contrats passés entre négociants ou particuliers, toute espèce de contrat d'association pour affaires

(1) Cet article est abrogé. Voir l'article en vigueur annexe V. **SA**

اولئش واوله حق هر نوع شرکته ترک کرک
موقت و کرک فعلی حصه سندایله تحویلاتنک
مقدار اعتباریسی اوزرینه بردفعه لک اوله ورق
پوزده پر حساسایله رسم تمغا التهرق تمغا
ایتدیر یله جکدر .

در سعادت بورسه سنده تداول ایده جک
اجنبی شرکت واستراض سندات و تحویلاتنک
کذلک مقدار اعتباریسی اوزرینه پوزده
برحسابایله رسم تمغا التهرق تمغا ایتدیر یله جکدر
انحیق بافرمان عالی تمغا رسندن معاف طوتامش
اولان شرکته مدت دوام لری طرف سنده
کاکان تمغا رسندن مافدر لر . (A)

اون برنجی ماده

شرکت حصه لرینک رسمی و برلش
اولان سندات موقته سی مقابله جیقان
سندات قطعییه بجاننا تمغاوضع اوله جکدر .

فصل ثالث

رسم مقطوعه راسدر
اون ایکنجی ماده

بین الناس تعاطی اولان ابرا و مقبوض
سند لری و جکار و اجناسار نامه لر و حمله
سندانی و نول مقاوله لری و نقلیه سندانی
وامانت و کفالت سند لری و تجار و افراد
بیننده عقد اولانان مقاولات و مواد تجاریه

(A) بوماد تله بریشه قائم اولان ماده قانونیه (5)
نومرو ایله اشبو قانوننامه ذیلنده (A) حرفیه مقدر

ART. 18.

Les timbres mobiles devront être collés au moment où l'acte est signé ou cacheté. Afin d'empêcher le double emploi d'un timbre, et pour constater que l'application en a eu lieu au moment de l'apposition de la signature ou du cachet, une partie de l'empreinte du cachet, de la signature ou de la date sera portée sur le timbre mobile sans que toutefois les lettres du timbre en soient devenues totalement illisibles.

Si on a appliqué sur l'acte plus d'un timbre mobile, une partie de l'empreinte du cachet, de la signature ou de la date devra être portée sur chaque timbre, afin qu'il soit annulé.

Tout acte dont les timbres mobiles n'auraient pas été ainsi annulés sera considéré comme non timbré. (1)

ART. 19.

Le premier receveur de tout effet négociable payable en Turquie, doit, avant toute acceptation, endossement, acquittement ou usage quelconque, y apposer le timbre mobile qu'il sera également tenu d'annuler, conformément aux dispositions de l'art. 18, par l'apposition de la signature ou du cachet.

(1) Cet article est abrogé. Voir l'article en vigueur annexe VI

اون سکزنجی ماده

پوللر سندتلك حین تمهیر و امضاسنده یایشدیرلق لازم کلور و بر پول ایکی دفعه استعمال اولماق و بر سندك پولی حین تمهیر و امضاسنده یایشدیرلمش اولدینی معلوم اولماق ایچون مهر و یا امضا و یا خود تاریخك بر قسمی پوللرك یازیلرینی کلیاً بوزمه حق صورتده اوزرینه تصادف ایشدیرلمك لازمدیر و پوللر متعدد اولدینی صورتده دخی كذلك هر بر پولك بر مقدار محلنه تاریخ و مهر و یا امضا یوردیلهرك پول ابطال ایدیله جکدر نوال مشروخ اوزره تاریخ و یا مهر و یا خود امضاتك بر قسمی پوللری اوزرینه یوردیلهرك ابطال اولمایان سیند نظاماً تمغاسز اعتبار اولور. (۱)

اون طقوزنجی ماده

تجار و سایر بیسنده النوب سانیلان بالمله سندتدن ممالک دولت علیه تادیه اولماق اوزره تنظیم اولنان اوراق استدا کیملک بدینه کچرایسه قبول و یا جبر و یا خود بدلی تادیه اولتمکسزین والحاصل هیچ بر معامله جریان ایتمکسزین اوزرلرینه پول یایشدیرمه و یایشدیردینی پوللرك اوزرینه اون سکزنجی ماده و چیغه مهر و یا امضا یا خود تاریخ یوردیلهرك ابطاله مجبور اوله جقدر.

(۱) بوماده تک برینه قائم اولان ماده قانونیه (۶) نومرو ایله ایشو قانوننامه ذیلده مقیدر

assujettis au droit proportionnel que pour ceux soumis au droit fixe.

ART. 15.

Tout écrit, titre ou effet créé ou négocié à l'étranger ou dans une partie de l'Empire où la présente loi n'est pas en vigueur, devra, lors de son introduction dans un endroit régi par cette loi, être soumis au timbrage en conformité de l'art. 19, sous peine d'être traité comme un acte dépourvu de timbre.

ART. 16.

Tout acte portant le timbre de la Roumélie Orientale est exempt, (en tant qu'il est dressé dans ce Vilayet), du droit de timbre dans les autres Vilayets de l'Empire. De même, tous actes portant le timbre affecté à l'usage des provinces de l'Empire en général seront exempts du droit de timbre dans la Roumélie-Orientale.

ART. 17.

Les timbres mobiles seront, ainsi qu'il est indiqué au tarif, gradués et confectionnés suivant des types spéciaux.

Il sera apposé à la fois plusieurs timbres mobiles sur un acte lorsque, par suite de l'importance de la somme, on ne pourra pas se procurer un timbre mobile correspondant à la catégorie à laquelle appartient la somme énoncée dans l'acte.

رسم مقطوعه تابع اولان اوراق بچون استعمال اولنه بيلور .

اون بشنجي ماده

ممالك اجنبيهه وممالك دولت عليه ايلانندن اشبو قانون حكمنجه رسم نمفا اصولي جاري اوليان محلارده تنظيم اولنان وباخود تداوله چيقاويلان هر نوع اوراق وسندات وتحويلات اشبو قانونك اجرا اولدني بر محله ورودنده اون طقوزنجي ماده موجبنجه نمفالنسي مجبوري اولوب نمفالنديني حالده نمفاسز ويولسز سندات مثللو معامله اولنه جقدر .

اون التنجي ماده

اوزرنده روم ايلي شريفك بولي بولنان اوراق سائر ولايات شاهانه بول رسندن معافدر انجق اوراق مذكوره نك داخل ولايته تنظيم ايديش اولسي مشروطدره اوزرنده عموم ولايات شاهانه به مخصوص بول بولنان اوراق دخي روم ايلي شريفده بول رسندن معافدر .

اون يدنجي ماده

نمفا بوللري تعرفه سنده كوسترلديكي وجهله درجات متفاوته ده واشكال مخصوصه ده اوله رق اعمال اولنه جقدر وبر سندن حاوي اولدني مبلغك جسامتي اقتضاسنجه مراتب اولان پوللرك منفرداً استعمالى اونه مدني تقديرده لزومي قدر متعدد بول علاوه سيله اكمل اولنه جقدر .

de timbre, qu'il appartienne à un fonctionnaire du Gouvernement ou à un particulier, et entraînera de plus le paiement d'une amende de 3 pour cent de la somme énoncée en capital dans l'acte, si celui-ci est, d'après sa nature, assujéti au timbre proportionnel, et d'une demi livre turque à trois livres turques s'il est sujet au timbre fixe. Tout en continuant d'examiner le procès intenté au moyen de ces actes, le Tribunal rendra un jugement à part pour la perception de l'amende.

L'amende à percevoir sur les actes d'un procès porté par devant un tribunal, appartiendra à celui-ci et le droit de timbre sera perçu à part au moyen de l'apposition de timbres mobiles.

Le montant de l'amende ainsi que la date de la perception sera inscrit sur les timbres mobiles appliqués, au dessous desquels on apposera le sceau du Tribunal, Conseil, Administration ou établissement public qui aura été saisi de l'affaire. Toutefois, les amendes qui seront perçues sur les contraventions saisies par l'Administration elle-même, ainsi que sur celles dénoncées par devant le tribunal, doivent revenir exceptionnellement à l'Administration. (1)

ART. 23.

Le paiement de l'amende mentionnée dans l'article précédent incombe: 1° au signataire de

(1) Les dispositions de cet article sont complétées par l'appendice annexé IX.

بشقه رسم نسبه تابع ايسه رأس المال
اوله بق حاوی اولدی بملک بوزده اوچی
مقداری ورسم منطوقه تابع نوعدن ايسه
بارم عنانی التوسندن اوج عنانی التوت
قدر جزای قیدی الور اعحق اوراق
وسندات مذکورک منطلق اولدی
دمواک رؤیته دوام اولمغه بار حرای
قیدیک استحصاله بشقه حکم ایدیلور
محکمه جہ رؤیت اولسان دعاوی به طئ
سندادن آله حق جزای قیدی محاک
خاند اولوب تماریسی دی بمقده جہ لاسنیفا
بول اوله بق سنعه یا شدیر بک حق و جزای
قیدیک مقداری یا شدیر بلان بولرک
اوزریت اشارت و تاریخ وضع اولسه بق
زیری اول محکمه و یا مجلسک و یا خود
موقع و دازمهک مهرب نمور طئق لارم
که جکدر، شو قدرکه اداره طرفدن دودست
اولان و یا خود ادما ایله محکمه حضورده
میداه جیغاریلان خلاف قانون حرکاتک
جزای قیدیری بو حکمدن مستثنا اولوق
اوزره اداره مأمور - (۱)

یکری اوچی ماده

ماده مسافده تعیین اولان حرای
قیدیک ایسی اولاً مستدی اصلاً ایدن

(۱) ویدیه بق بولرک بق قومه بق بوم
بده حکمه قوتله سنعه جہ

ART. 20.

Les lettres de change ou autres effets de commerce émis dans l'Empire et payables également dans l'Empire ou à l'étranger se sont, au lieu et moment de leur création, soumis au timbre mobile conformément aux dispositions de l'art. 18.

ART. 21.

Le timbre mobile de dix paras est établi pour tous actes énonçant une somme inférieure à 100 p^{ms}.



TITRE V.

DISPOSITIONS PÉNALES.

ART. 22.

Il est interdit à toute personne, société, établissement de banque ou administration publique de tirer, d'accepter, d'endosser, de quitter, d'encaisser pour son compte ou pour compte d'autrui, les lettres de change, chèques, reçus ou autres effets négociables ou de commerce qui ne seraient pas dressés sur papier timbré conformément aux dispositions de l'art. 18.

En outre, tout acte qui, en vertu de la loi, ne serait pas timbré ou exempt de timbre fiscal et qui serait produit en justice ou qui serait par devant les tribunaux, conseils, administrations et établissements publics, sera, des le récépissé, soumis au droit

بكرى ماده

تمام دولت بابتك داخله و با تمام اخذ شده نأيه اولين اوزره تمامك دولت بابتك رواج و سائر بونتلو اولين بابتك كشيده اولديني وقت و عهد اوزره اون سكرمى ماده بيان اولان موال اوزره بول بابتك بقتدر.

بكرى رهمى ماده

بور فروشقندن اشغالى ممالكلر ليهون جهرى لوزر بارتك بولر استعمال اولمكتدر.



فصل خامس

بكرى ماده

بكرى بكمى ماده

هر چه ركشك باجود برشركت و با باعه اهل دواز رسميك تماماش بولر و سيع اولماش اولان بواجه و مدت و مقبوض سمدى و تكاز و افراد بلسه مندول اولان سائر مدائى كشيده و باقول و جبر و نأيه و كندو و با آخرى حساب تحصيل نفسى بموعدر و بدن ماده اشيو باون احكامه توبه با تماماش بولر بابتك تماماش اولان سندن سائره محكمه و مجالس و دواز و مواقع رسميه هره و دهه و نورسه و سون ارز اوزرده كرك نامور بندن اولسون و كرك افراد نامن و لسون تماماش با اولمكتدن

de timbre, qu'il appartient à un fonctionnaire du Gouvernement ou à un particulier, et entraînera de plus le paiement d'une amende de 3 pour cent de la somme énoncée en capital dans l'acte, si celui-ci est, d'après sa nature, assujéti au timbre proportionnel, et d'une demi livre turque à trois livres turques, s'il est sujet au timbre fixe. Tout en continuant d'examiner le procès intenté au moyen de ces actes, le Tribunal rendra un jugement à part pour la perception de l'amende.

L'amende à percevoir sur les actes d'un procès porté par devant un tribunal, appartiendra à celui-ci et le droit de timbre sera perçu à part au moyen de l'apposition de timbres mobiles.

Le montant de l'amende ainsi que la date de la perception sera inscrit sur les timbres mobiles appliqués, au dessous desquels on opposera le sceau du Tribunal, Conseil, Administration ou établissement public qui aura été saisi de l'affaire. Toutefois, les amendes qui seront perçues sur les contraventions saisies par l'Administration elle-même, ainsi que sur celles dénoncées par devant le tribunal, doivent revenir exceptionnellement à l'Administration. (1)

Art. 23.

Le paiement de l'amende mentionnée dans l'article précédent incombe: 1° au signataire de

(1) Les dispositions de cet article sont complétées par l'appendice annexé IX.

بشقه رسم سوره تابع ايشه رأس المال
اوله رق حاوی اولدیی مبلک بوزده اوچی
مقداری ورسم مطلوبه تابع نوعدن ايشه
بازم غنای التواشدن اوج غنای التوت
قدر جزای قندی الور الحق اوراق
وسندات مذکورده مک منلق اولدیی
دعوات رؤیته دوام اولشفه برابر جزای
قندیک استحصاله بشقه حکم ایدیلور
هککه جب رؤیت اولسان دهلوی به هک
سندادن آله حق جزای قندی هککه
غنا اولوب تعارسی دمی بشقه بلاستینما
بول اوله رق سند یاشدیرله حق و جزای
قندیک مقداری یاشدیریلان بولرک
اوزریت اشارت و تاریخ وسع اولسه رق
زیری اول هککه ویا مجلسک ویا خود
موقع ودازه مک مهرله شهر قندی لارم
که حکدره شو قدرکه اداره طرفدن در دست
اولان ویا خود ادما ایله هککه حضورده
میداه جیفاریلان حلال قانون حرکاتک
جزای قندیلری بو حکمدن مستنا اولوق
اوزره اداره عتدره . (۱)

بکری اوچی ماده

ماده ساجده تبیین اولان جزای
قندیک ایشی اولاً سندى امضا ایدن

(۱) سندى اوله رق حاوی اولدیی مبلک بوزده اوچی
مقداری ورسم مطلوبه تابع نوعدن ايشه

Art. 20.

Les lettres de change ou autres effets de commerce créés dans l'Empire et payables également dans l'Empire ou à l'étranger sont, au lieu et moment de leur création, soumis au timbre mobile conformément aux dispositions de l'art. 18.

Art. 21.

Un timbre mobile de dix paras est établi pour tous actes énonçant une somme inférieure à 100 paras.



TITRE V

DISPOSITIONS PENALES.

Art. 22.

Il est interdit à toute personne, soit dite, établissement de banque ou administration publique de lire, d'accepter, d'endosser, de quitter, d'en assier pour son compte ou pour compte d'autrui, les lettres de change, chèques, billets ou autres effets négociables ou de commerce qui ne seraient pas dressés sur papier timbré ou revêtus de timbre mobile.

En outre, tout acte qui, en violation de cette loi, ne serait pas timbré ou revêtu de timbre mobile et qui serait produit, en justice ou devant les tribunaux, conseils administratifs et établissements publics, sera, dès sa réception, soumis au droit

بکرمی ماده

تمام دوات طلبه مک و احسنه و با تمام احتیاطه تا به اولمقی اوزره تمام دوات طلبه مک و سایر بونتلو اوزری بخاریه مک کشیده اولندی وقت و محله اوزره اون سکریمی ماده بیان اولان منوال اوزره بول باشد بیره حذر.

بکرمی رهنی ماده

بور فروشقندن اشائی ممالک اولمقی بیری لوز باریک بولر استعمال اولم حذر.



فصل خامس

مبادات مضمونه

بکرمی ایکدی ماده

هر چه رکسه مک با خود بر شرکت و باغه اهل دوات رسمیه مک معامله اش بول و صبح اولمقی اولان بواجیه و مدت و مقبوض سندی و بخار و اقراض و بده منداول اولان سازسداتی کشیده و بقول و جبر و نایه و کندو و با آخری حصاره تحصیل نفسی بموعده و هن مانعا اشو قانون احکامه توفیقاً معامله اش بول باشد بر نایه اولان مدت و سازه محکم و مجالس و دوات و موقوف رسمیه هر چه وجه و نوزره و لیسون ارز اولمقی کرک مانوریدن اولسون و کرک اقراض دهن و لیسون بخار رسمیه اولمقی

de timbre, qu'il appartienne à un fonctionnaire du Gouvernement ou à un particulier, et en outre du paiement d'une amende de 3 pour cent de la somme énoncée en capital dans l'acte, si celui-ci est, d'après sa nature, assujéti au timbre proportionnel, et d'une demi livre turque à trois livres turques s'il est sujet au timbre fixe. Tout en continuant d'examiner le procès intenté au moyen de ces actes, le Tribunal rendra un jugement à part pour la perception de l'amende.

L'acte à percevoir sur les actes d'un procès porté par devant un tribunal, appartenant à celui-ci et le droit de timbre sera perçu à part au moyen de l'apposition de timbres mobiles.

Le montant de l'amende ainsi que la date de la perception sera inscrit sur les timbres mobiles appliqués, au-dessous desquels on apposera le sceau du Tribunal, Conseil, Administration ou établissement public qui aura été saisi de l'affaire. Toutefois, les amendes qui seront perçues sur les contraventions saisies par l'Administration elle-même, ainsi que sur celles dénoncées par devant le tribunal, doivent recevoir exceptionnellement à l'Administration. (1)

ART. 25.

Le paiement de l'amende mentionnée dans l'article précédent incombe: 1° au signataire de

(1) Les dispositions de cet article sont complétées par l'appendice annexé IX.

باشقه رسم نسیه تابع ایسه و رأس المال اوله قری حاوی اولدی ب مینک بوزده لوجی مقداری و رسم مقطوعه تابع نودن ایسه بایم عیانی التوسدن لوج عیانی التوسه قدر جزای تقدیدی التور الحق اولدی و مستندات مسکوره تک منافع اولدی دیوانک و ریفته دوام اولنقه برابر جزای تقدیدک استحصانه بتهجه حکم ایدیلور هکجهجه ریفته اولسان دیوانیه بلده سندن آله حق جزای تقدیدی هکجه تاغلوبول کمارسی دخی رتقه جه اولانینقا بول اولدیق سنده یا بشدر بره حق و جزای تقدیدک مقداری یا بشدر بریلان بولورک اوززیه اشکارت و تاراج وضع اولسهرق زری اول هکجه و یا مجلسک و یا خود موقع و دایره تک مهریه کبیر قدرتی لازم که چکدره شوقدرکه اداره مرفهین دروست اولان و یا خود ادما ایله هکجه حضورده میدانه چیقاریلان خلاف قانون حرکتک جزای تقدیدی بوجکدن مستاتا اولدی اوززه اداره نامدره . (1)

کری ایچی ماده

ماده سابعده لسیج اولان جزای تقدیدک ایسانی اولاً سنددی ایضا ایدن

(1) عیینه نین اولدی قیله قیله ایله ایضا ایچدی بولورک ایضا ایچدی

ART. 20.

Les lettres de change ou autres effets de commerce créés dans l'Empire et payables également dans l'Empire ou à l'étranger seront, au lieu et moment de leur création, soumis au timbre mobile conformément aux dispositions de l'art. 18.

ART. 21.

Un timbre mobile de dix paras est établi pour tous actes énonçant une somme inférieure à 100 p^{cs}.

TITRE V.

DISPOSITIONS PÉNALES.

ART. 22.

Il est interdit à toute personne, société, établissement de banque ou administration publique de tirer, d'accepter, d'endosser, d'acquiescer, d'encaisser pour son compte ou pour compte d'autrui les lettres de change, chèques, reçus ou autres effets négociables ou de commerce qui ne seraient pas dressés sur papier timbré ou revêtus de timbre mobile.

En outre, tout acte qui, contrairement à cette loi, ne serait pas timbré ou revêtu de timbre mobile et qui serait produit à quelque fin que ce soit par devant les tribunaux, conseils, administrations et établissements publics sera, dès sa réception, soumis au droit

کری ایچی ماده

تاک دولت بلیه تک و احتسده و یا تاک اجنیهده تابه لوقی اوزره تاک دولت عیبه دن بویجه و سائر بوتلو اوراق تجارته تک کسده اولدیق وقت و عیبه اوزره اون سکرچی مادهه بیان اولان موال اوزره بولایدی بیه مقدر.

کری ایچی ماده

پوز غیر و شقندن اشائی مساهله ایچون جری لوز یا رتک بولر استعمال اوله جدره .

فصل خامس

مجازات مقدره

کری ایچی ماده

هیچ برکسه تک یا خود برشرک و یا باقه ایله دولت رسمیه تک تاجاروش بولر وضع اولنمش اولان بویجه و جتک و مقبوض سنددی و تجار و افراد بینه مندلول اولان سائر سنددی کسیده و یا قبول و جیره و نایه و کندو و یا آخری حساب تحصیل ایچی تنوعدر بولن ماددا اشبو قانون احتسده توفیقاً تک تاجاروش بولر یا بشدر لاش اولان سندن سائر هکجه و مجلس و دولت و مواقع رسمیه هره و دهه اولورسه لوسون اراز اولدنده کرک مأموریندن لوسون و کرک قرار نادن بولسون تک رسمی ایچ اولدندن

بشقه رسم نشیبه تا
اولهرق حاوی اولدیغی
مقداری ورسم مقلوب
یارم عثمانی التوسندن
قدر جزای تقدی
وسندات مذکور
دعوانک رؤیتیه دوام
تقدینک استحصاله بن
محکمهجه رؤیت او
سندانن آلهحق
عالم اولوب تمقارسی د
بول اولهرق سندیه یاز
تقدینک مقداری یاز
اوزرینه اشارت ونا
زیری اول محکمه و
موقع وداژمه نك مهر
کله جکدر شو قدرکه ا
اولتان یاخود ادعا ا
میدانه جقارایان خار
جزای تقدیری یوس
اوزره ادارهیه عالمدر

بکرمی اول
ماده ساقده آ
تقدینک ایلانی اولا

(۱) برنده ذیل اولتان
ایله ایسبو قوتلانه دولت

ART. 20.

Les lettres de change ou autres effets de comittree créés dans l'Empire et payables également dans l'Empire ou à l'étranger seront, au lieu et moment de leur création, soumis au timbre mobile conformément aux dispositions de l'art. 18.

ART. 21.

Un timbre mobile de dix paras est établi pour tous actes énonçant une somme inférieure à 100 paras.



TITRE V.

DISPOSITIONS PÉNALES.

ART. 22.

Il est interdit à toute personne, société, établissement de banque ou administration publique de tirer, d'accepter, d'endosser, d'acquitter, d'encaisser pour son compte ou pour compte d'autrui les lettres de change, chèques, reçus ou autres effets négociables ou de commerce qui ne seraient pas dressés sur papier timbré ou revêtus de timbre mobile.

En outre, tout acte qui, contrairement à cette loi, ne serait pas timbré ou revêtu de timbre mobile et qui serait produit à quelque fin que ce soit par devant les tribunaux, conseils, administrations et établissements publics sera, dès sa réception, soumis au droit

بکرمی ماده

ممالک دولت علیه نك داخلنده ویا
ممالک اجنبیهه تادیه اولتیق اوزره ممالک
دولت علیه دن برولبیچه وسائر بوتلاو
اوراق تجاریه نك کشیده اولدیغی وقت
و محله اوزرینه اون سکریمی مادهه بیان
اولتان منوال اوزره بول یا بشدیر بیه جقدر.

بکرمی بریمی ماده

بوز فروشقندن اشانی مسامله لر
ایچون جری اون یارمک بوللر استعمال
اولنه جقدر .



فصل خامس

بخارات مقننه در

بکرمی ایکنجی ماده

هیچ برکسه نك یاخود برشرک ویا
بانقه ایله دواژ رسمیه نك تمخالماش ببول
وضع اولتاماش اولان بولبیچه وجک
ومقبوض سندیه و تجار و افراد پینسده
متداول اولان سازسندانق کشیده ویا قبول
وجبرو وتادیه وکندو ویا آخری حسابنه
تحصیل ایتمی ممنوعدر بوندن مانعا ایشو
قانون احکامنه توفیقاً تمخالماش ببول
یا بشدیرلاماش اولان سندات وسائر محاکم
و مجالس ودواژ ومواقع رسمیهه هر نه
وجهله اولورسه اولسون ابراز اولدقد
کرک مأموریتدن اولسون وکرک افراد
نامدن بولسون تمقا رسمی ایها اولدقدن

de timbre, qu'il appartiennent à un fonctionnaire du Gouvernement ou à un particulier, et entraînera de plus le paiement d'une somme d'impôt en capital dans l'acte, si celui-ci est, d'après sa nature, assujéti à un timbre proportionnel, et d'une demi-livre turque à trois livres turques s'il est sujet au timbre fixe. Tout en continuant d'examiner le procès intenté au moyen de ces actes, le Tribunal rendra son jugement à part pour la perception de l'amende.

Ensuite à poursuivre sur les actes d'un procès porté par devant un tribunal, appartiendra à celui-ci et le droit de timbre sera perçu à part au moyen de l'apposition de timbres mobiles.

Le montant de l'amende ainsi que la date de la perception sera inscrite sur les timbres mobiles appliqués, au-dessous desquels on apposera le sceau du Tribunal, Conseil, Administration ou établissement public qui aura été saisi de l'affaire. Toutefois, les amendes qui seront perçues sur les contraventions commises par l'Administration elle-même, ainsi que sur celles dénoncées par-devant le tribunal, doivent recevoir exceptionnellement à l'Administration. (1)

Art. 23.

Le paiement de l'amende mentionnée dans l'article précédent incombe à la signature de

(1) Les dispositions de cet article sont complétées par l'appendice annexé N° 12.

شخصه رسم سیزده نایق ایسه رأس مال اولوق حای اولوبی مینک بوزده یوس مداری ورسم مطروحه نایق نودن ایسه بام عتاق التوسدن اوج عتاق التونه قدر جزای تقدی التور افاق اولوق وسندات میده کورده میناق اولوبی دهواتک وؤیمه دوام اولغله رابر جزای تقدیت استحصاله بشفهجه حکم ایدبور حکمجه رؤیت اولسان دغویه شد سیداعن آله منق جزای تقدی حکمجه عتاقولوب کمارسی دمی بشفهجه اولسانقا بول اولوقی سنده یاندر بره منق و جزای تقدیتک مقداری یازده بریلان بوقرله اوزرنه اشعارت و تراج وضع اولسدری زبری اول حکمجه و اجملسک و یاخود موقع و ادرمهک مهربه کبیر قلسق لازم ککجه کدر. شو قهرکه ادره طرفه مردست اولان و یاخود ادما ایله حکمجه حضورده میدهله یقار بریلان خلاف قانون حرکاتک جزای تقدیری بوحکمدن مستتا اولوق

اوزره اولومه بامدور. (1)

کرمی اولوبی ماده

ماده سابعده کرمی اولان جزای تقدیتک ایضای اولاً سندی ایضا ایدن

(1) میناقه بیق قلمق ایله کرمه 150 و بدمه 100 اولوقی میناقه بامدور.

Art. 20.

Les lettres de change ou autres effets de commerce créés dans l'Empire et payables également dans l'Empire ou à l'étranger seront, aux lieu et moment de leur création, soumis au timbre mobile conformément aux dispositions de l'art. 18.

Art. 21.

Un timbre mobile de dix peres est établi pour tous actes émanant des autorités indiennes à 100 p^{tes}.



TITRE V.

DISPOSITIONS PÉNALES.

Art. 22.

Il est interdit à toute personne, société, établissement de banque ou administration publique de tirer, d'accepter, d'endosser, d'acquiescer, d'acquiescer pour son compte ou pour compte d'autrui les lettres de change, chèques, tirages ou autres effets négociables ou de commerce qui ne seraient pas dressés sur papier timbré ou revêtus de timbre mobile.

En outre, tout acte qui, contrairement à cette loi, ne serait pas revêtu des sceaux de timbre mobile et qui serait produit à quelque fin que ce soit par devant les tribunaux, conseils, administrations et établissements publics sera, dès sa réception, soumis au droit

کرمی ماده

تایک دولت میناقه و یا تاک اجیده ماده نایقه اولوق اوزره تاک دولت عیبه دن بولوبه و ساندز بولوبه اولوق تجاریه تک کشیده اولوبی وقت و حظه اوزرنه اول سکرتی ماده بیان اولان موال اوزره بول یاندر بره بامدور.

کرمی رقی ماده

بوز غروشلقدن اشائی میناقه ایچون بری نور بامدک بوقر استعمال اولمه بامدور.



فصل طامس

ایرادت میندور.

کرمی ایکس ماده

هیچ بر گنهک یاخود بر شرکک و یا باقه ایله دوایر رسیده تک کمالانیش و بول وضع اولمش اولان بولوبه و ساندز و مقبوض سندی و تجار و اقوال باندز. متداول اولان ساندزلی کشیده و ناقول و جیرو و نایقه و کندو و یا آغزی ساندز. تحصیل ایسی شو قدر و بولن میناقه التو قانون اشکله توبغا کمالانیش و بول یاندر اولمش اولان ساندز و ساندز حکمک و جمالی و دوایر و موالع رسیده مریه و سیه توؤرمه اولسون ارباز اولغله کرک ماؤورسدن اولسون و کرک ائره کرمی و اولسون کما رسمه ایچ اولغلدن

بکرمی ماده

تمام دولت عایبک داخلند و با تمام اجنبیهه نایب اولمقی اوزره تمام دولت عایبکدن برپاچه وسائر بوتلو اوزاق تجاریمک کشیده اولدی بی وقت و عهده اوزریمه اون سکریمی مادهه بیان اولان منوال اوزره بولباشد بربله جقدر.

بکرمی ریجی ماده

بوز ضرر و شقندن اشائی مصادیق لمیون هری اوزر باره ملک بولر استعمال اولم جقدر.

.....

فصل خامس

مبارات مفندهه

بکرمی ایکیمی ماده

بیج برکشمک با خود برشرک و با باخه ای دو اوزر رسمیهک نمائش بول وضع اولمیش اولان برپاچه و حیات و نفوس سندی و تجار و افراد بندهه متداول اولان سازمندی کشیده و باقول و جبر و نایب و کند و با آخری حسابیه تحصیل ایسی مجموعدر بودن ماعدا اشو قانون احکامیهه تویقاً نمائش و چون بایند برلامش اولان سندات وسائر محاکم و مجالس و دو اوزر و مواقع رسمیهه هره وجه اولورسه اولسون اراز اولدقده کرک مأموریتدن اولسون و کرک افراد مامدن اولسون نمائ رسمی ای اولدقندن

ge ou autres
crés dans
également
étranger se-
ment de leur
timbre mo-
aux d'aposi-

de dix potas
les énonant
a 100 pms.

F.
FMALES.

de persanne
et de banque
publique de
dossier d'ac-
sur son comp-
d'autre les
esques, les re-
cables ou de
sement pas
mbre ou re-

equi, ou tran-
ne serai pas
e timbre mo-
lun a quelq
levant les tri-
noms d'adon-
publiques sera
mis au droit

de timbre, qu'il appartienne à un fonctionnaire du Gouvernement ou à un particulier, et entraînera de plus le paiement d'une amende de 3 pour cent de la somme énoncée en capital dans l'acte, si celui-ci est, d'après sa nature, assujéti au timbre proportionnel, et d'une demi livre turque à trois livres turques, s'il est sujet au timbre fixe. Tout en continuant d'examiner le procès intenté au moyen de ces actes, le Tribunal rendra un jugement à port pour la perception de l'amende.

L'amende à percevoir sur les actes d'un procès porté par devant un tribunal, appartiendra à celui-ci et le droit de timbre sera perçu à port au moyen de l'apposition de timbres mobiles.

Le montant de l'amende ainsi que la date de la perception sera inscrit sur les timbres mobiles appliqués, au dessous desquels on apposera le sceau du Tribunal, Conseil, Administration ou établissement public qui aura été saisi de l'affaire. Toutefois, les amendes qui seront perçues sur les contraventions saisies par l'Administration elle-même, ainsi que sur celles dénoncées par devant le tribunal, doivent revivre exceptionnellement à l'Administration. (1)

ART. 23.

Le paiement de l'amende mentionnée dans l'article précédent incombe: 1° au signataire de

(1) Les dispositions de cet article sont complétées par l'appendice annexé IX.

بشقه رسم نسبیہ تابع ایسہ رأس المال اولهرق حاوی اولدی بی مملک بوزده اوچی ممداری ورسم مقلووه تابع نوعدن ایسه یازم عثمانی التوسندن اوج عثمانی التونه قدر جزای قسدی التور الحق اوراق وسندات مذکورہ مک متعلق اولدی بی دعوائک رؤیتہ دوام اولتفه رار جزای قسدتک استحصاله بشقه چه حکم ایڈیلور محکمه چه رؤیت اولسان دعاوی به طند سندندن آله حق جزای قسدی محاکمہ طنداولوب تماریسی دخی بشقه چه بالاسنیفا بول اولهرق سندہ یاشدیر به حق و جزای قسدتک ممداری یاشدیر یلان بوللرک اوزریت اشارت و تاریخ وضع اولسهرق زیری اول محکمه و یا محکمتک و یا خود موقع و دائرہ مک مہر به تمہر قسدی لازم کہ جکدر، شوقدر کہ اداره طرفدن در دست اولتان و یا خود ادعا ایله محکمه حضورندہ میداھ جیباریلان خلاف قانون حرکاتک جزای قسدی بوجکدن مستثنا اولاق اوزرہ اداره طندور . (۱)

یکری اوچی ماده

مادہ صحافده تبیح اولتان جزای قسدتک ایضی اولاً سنددی امضا ایدن

(۱) بولمده دلی لولان قلم قلمده ۸۱ نومبر ۱۸۸۱ قلمده ۸۱ نومبر

ART. 20.

Les lettres de change ou autres effets de commerce créés dans l'Empire et payables également dans l'Empire ou à l'étranger seront, au lieu et moment de leur création, soumis au timbre mobile conformément aux dispositions de l'art. 18.

ART. 21.

Un timbre mobile de dix pesas est établi pour tous actes énumérés une somme inférieure à 100 pesas.

TITRE V

DISPOSITIONS PENALES.

ART. 22.

Il est interdit à toute personne, société, établissement de banque ou administration publique de tirer, d'accepter, d'endosser, de quitter, d'encaisser pour son compte ou pour compte d'autrui, les lettres de change, chèques, reus ou autres effets négociables ou de commerce qui ne seraient pas dressés sur papier timbré ou revêtus de timbre mobile.

En outre, tout acte qui, en droit, est soumis à cette loi, ne serait pas timbré ou revêtu de timbre mobile et qui serait produit à quelque fin que ce soit par devant les tribunaux, conseils, administrations et établissements publics sera, dès sa réception, soumis au droit

بكرهی ماده

تمام دوات عابیه ویا تمامك اخلاصده ویا تمامك اخلاصده تادیه اولفق اوزره تمامك دوات عابیه دن ربواچه وسازر بوتلو اوزاق نجاره تمامك كشيده اولدنی وقت ومحمد اوزرینه اون ككرهی مادهده بیان اولنان موال اوزره بولباشد بربله مقدر.

بكرهی رهنی ماده

بوز قروشلقدن اشائی ممالهله لمجون هری اونر پارهك بولر استعمال اوله مقدر.



فصلی خاس

مادات مفسوره

بكرهی ايكهی ماده

هیچ برکتهك باجود برشرک ویا باخه ايله دوازه رسمیهك تماماش بول وضع اولمامش اولان بواچه وچسك ومقبوض سیدی ونجاز وقره بئنده متداول اولان سازمندان كشيده ویا قبول وجيرو ونایه وكندو ویا آخري حسابه تحصیل ایشی موعدهر بولدن ماعدا اشبو قانون احكامنه نوبقا تماماش بول باشد برلاماش اولان سندات وسازره محاکمه ومجالس ودوزر ومواقع رسمیه هره وچه ولورسه اولون ارز اولدقده كرك ماموریندن اولسون وكرك افراد نامدن بولسون تمام رسمی ایش اولدقندن

de timbre, qu'il appartienne à un fonctionnaire du Gouvernement ou à un particulier, et entraînera de plus le paiement d'une amende de 3 pour cent de la somme énoncée en capital dans l'acte, si celui-ci est, d'après sa nature, assujéti au timbre proportionnel, et d'une demi livre turque à trois livres turques, s'il est sujet au timbre fixe. Tout en continuant d'examiner le procès intenté au moyen de ces actes, le Tribunal rendra un jugement à port pour la perception de l'amende.

L'amende à percevoir sur les actes d'un procès porté par devant un tribunal, appartiendra à celui-ci et le droit de timbre sera perçu à port au moyen de l'apposition de timbres mobiles.

Le montant de l'amende ainsi que la date de la perception sera inscrit sur les timbres mobiles appliqués, au-dessous desquels on apposera le sceau du Tribunal, Conseil, Administration ou établissement public qui aura été saisi de l'affaire. Toutefois, les amendes qui seront perçues sur les contraventions saisies par l'Administration elle-même, ainsi que sur celles dénoncées par devant le tribunal, doivent revenir exceptionnellement à l'Administration. (1)

ART. 23.

Le paiement de l'amende mentionnée dans l'article précédent incombe: 1° au signataire de

(1) Les dispositions de cet article sont complétées par l'appendice annexé IX.

بشقه رسم نسی به تابع ایسه رأس المال اوله رق حاوی اولدینی مبلتک بوزده اوچی مقداری ورسم مقطوعه تابع نوعدن ایسه یارم عثمانی التوسندن اوج عثمانی التونه قدر جزای قسدى الور الحق اورتی وسندات مذکورک متعلق اولدینی دعواک رؤیته دوام اولتفه برابر جزای قدینک استحصاله بشقه حکم ایذبور محکمه جه رؤیت اولسان دلاوی به ماند سندادن آله حق جزای قسدى محاکمه ماند اولوب نمارسمی دخی بشقه جه بالاستیفا بول اوله رق سندیه یاشد بربطه حق و جزای قدینک مقداری یاشد بربلان بوللرک اوزرینه اشارت و تاریخ وضع اوله رق زیری اول محکمه و یا مجلسک و یا خود موقع و دائره مکمه هر بربطه نمور قذوق لازم که جکدره شو قدرکه اداره طرفدن در دست اولان و یا خود ادعا ایله محکمه حضورنده میداه جبقار بلان خلاف قانون حرکاتک جزای قدینری بوحکمدن مستثنا اولوق اوزره اداره ماندور. (1)

یکرمی اوچی ماده

ماده مسافهده تبیین اولان جزای قدینک اراضی اولاً سندى امضا ایدن

(1) مسافهده تبیین اولان قذوقه ۹۱، ۹۲، ۹۳، ۹۴، ۹۵، ۹۶، ۹۷، ۹۸، ۹۹، ۱۰۰، ۱۰۱، ۱۰۲، ۱۰۳، ۱۰۴، ۱۰۵، ۱۰۶، ۱۰۷، ۱۰۸، ۱۰۹، ۱۱۰، ۱۱۱، ۱۱۲، ۱۱۳، ۱۱۴، ۱۱۵، ۱۱۶، ۱۱۷، ۱۱۸، ۱۱۹، ۱۲۰، ۱۲۱، ۱۲۲، ۱۲۳، ۱۲۴، ۱۲۵، ۱۲۶، ۱۲۷، ۱۲۸، ۱۲۹، ۱۳۰، ۱۳۱، ۱۳۲، ۱۳۳، ۱۳۴، ۱۳۵، ۱۳۶، ۱۳۷، ۱۳۸، ۱۳۹، ۱۴۰، ۱۴۱، ۱۴۲، ۱۴۳، ۱۴۴، ۱۴۵، ۱۴۶، ۱۴۷، ۱۴۸، ۱۴۹، ۱۵۰، ۱۵۱، ۱۵۲، ۱۵۳، ۱۵۴، ۱۵۵، ۱۵۶، ۱۵۷، ۱۵۸، ۱۵۹، ۱۶۰، ۱۶۱، ۱۶۲، ۱۶۳، ۱۶۴، ۱۶۵، ۱۶۶، ۱۶۷، ۱۶۸، ۱۶۹، ۱۷۰، ۱۷۱، ۱۷۲، ۱۷۳، ۱۷۴، ۱۷۵، ۱۷۶، ۱۷۷، ۱۷۸، ۱۷۹، ۱۸۰، ۱۸۱، ۱۸۲، ۱۸۳، ۱۸۴، ۱۸۵، ۱۸۶، ۱۸۷، ۱۸۸، ۱۸۹، ۱۹۰، ۱۹۱، ۱۹۲، ۱۹۳، ۱۹۴، ۱۹۵، ۱۹۶، ۱۹۷، ۱۹۸، ۱۹۹، ۲۰۰، ۲۰۱، ۲۰۲، ۲۰۳، ۲۰۴، ۲۰۵، ۲۰۶، ۲۰۷، ۲۰۸، ۲۰۹، ۲۱۰، ۲۱۱، ۲۱۲، ۲۱۳، ۲۱۴، ۲۱۵، ۲۱۶، ۲۱۷، ۲۱۸، ۲۱۹، ۲۲۰، ۲۲۱، ۲۲۲، ۲۲۳، ۲۲۴، ۲۲۵، ۲۲۶، ۲۲۷، ۲۲۸، ۲۲۹، ۲۳۰، ۲۳۱، ۲۳۲، ۲۳۳، ۲۳۴، ۲۳۵، ۲۳۶، ۲۳۷، ۲۳۸، ۲۳۹، ۲۴۰، ۲۴۱، ۲۴۲، ۲۴۳، ۲۴۴، ۲۴۵، ۲۴۶، ۲۴۷، ۲۴۸، ۲۴۹، ۲۵۰، ۲۵۱، ۲۵۲، ۲۵۳، ۲۵۴، ۲۵۵، ۲۵۶، ۲۵۷، ۲۵۸، ۲۵۹، ۲۶۰، ۲۶۱، ۲۶۲، ۲۶۳، ۲۶۴، ۲۶۵، ۲۶۶، ۲۶۷، ۲۶۸، ۲۶۹، ۲۷۰، ۲۷۱، ۲۷۲، ۲۷۳، ۲۷۴، ۲۷۵، ۲۷۶، ۲۷۷، ۲۷۸، ۲۷۹، ۲۸۰، ۲۸۱، ۲۸۲، ۲۸۳، ۲۸۴، ۲۸۵، ۲۸۶، ۲۸۷، ۲۸۸، ۲۸۹، ۲۹۰، ۲۹۱، ۲۹۲، ۲۹۳، ۲۹۴، ۲۹۵، ۲۹۶، ۲۹۷، ۲۹۸، ۲۹۹، ۳۰۰، ۳۰۱، ۳۰۲، ۳۰۳، ۳۰۴، ۳۰۵، ۳۰۶، ۳۰۷، ۳۰۸، ۳۰۹، ۳۱۰، ۳۱۱، ۳۱۲، ۳۱۳، ۳۱۴، ۳۱۵، ۳۱۶، ۳۱۷، ۳۱۸، ۳۱۹، ۳۲۰، ۳۲۱، ۳۲۲، ۳۲۳، ۳۲۴، ۳۲۵، ۳۲۶، ۳۲۷، ۳۲۸، ۳۲۹، ۳۳۰، ۳۳۱، ۳۳۲، ۳۳۳، ۳۳۴، ۳۳۵، ۳۳۶، ۳۳۷، ۳۳۸، ۳۳۹، ۳۴۰، ۳۴۱، ۳۴۲، ۳۴۳، ۳۴۴، ۳۴۵، ۳۴۶، ۳۴۷، ۳۴۸، ۳۴۹، ۳۵۰، ۳۵۱، ۳۵۲، ۳۵۳، ۳۵۴، ۳۵۵، ۳۵۶، ۳۵۷، ۳۵۸، ۳۵۹، ۳۶۰، ۳۶۱، ۳۶۲، ۳۶۳، ۳۶۴، ۳۶۵، ۳۶۶، ۳۶۷، ۳۶۸، ۳۶۹، ۳۷۰، ۳۷۱، ۳۷۲، ۳۷۳، ۳۷۴، ۳۷۵، ۳۷۶، ۳۷۷، ۳۷۸، ۳۷۹، ۳۸۰، ۳۸۱، ۳۸۲، ۳۸۳، ۳۸۴، ۳۸۵، ۳۸۶، ۳۸۷، ۳۸۸، ۳۸۹، ۳۹۰، ۳۹۱، ۳۹۲، ۳۹۳، ۳۹۴، ۳۹۵، ۳۹۶، ۳۹۷، ۳۹۸، ۳۹۹، ۴۰۰، ۴۰۱، ۴۰۲، ۴۰۳، ۴۰۴، ۴۰۵، ۴۰۶، ۴۰۷، ۴۰۸، ۴۰۹، ۴۱۰، ۴۱۱، ۴۱۲، ۴۱۳، ۴۱۴، ۴۱۵، ۴۱۶، ۴۱۷، ۴۱۸، ۴۱۹، ۴۲۰، ۴۲۱، ۴۲۲، ۴۲۳، ۴۲۴، ۴۲۵، ۴۲۶، ۴۲۷، ۴۲۸، ۴۲۹، ۴۳۰، ۴۳۱، ۴۳۲، ۴۳۳، ۴۳۴، ۴۳۵، ۴۳۶، ۴۳۷، ۴۳۸، ۴۳۹، ۴۴۰، ۴۴۱، ۴۴۲، ۴۴۳، ۴۴۴، ۴۴۵، ۴۴۶، ۴۴۷، ۴۴۸، ۴۴۹، ۴۵۰، ۴۵۱، ۴۵۲، ۴۵۳، ۴۵۴، ۴۵۵، ۴۵۶، ۴۵۷، ۴۵۸، ۴۵۹، ۴۶۰، ۴۶۱، ۴۶۲، ۴۶۳، ۴۶۴، ۴۶۵، ۴۶۶، ۴۶۷، ۴۶۸، ۴۶۹، ۴۷۰، ۴۷۱، ۴۷۲، ۴۷۳، ۴۷۴، ۴۷۵، ۴۷۶، ۴۷۷، ۴۷۸، ۴۷۹، ۴۸۰، ۴۸۱، ۴۸۲، ۴۸۳، ۴۸۴، ۴۸۵، ۴۸۶، ۴۸۷، ۴۸۸، ۴۸۹، ۴۹۰، ۴۹۱، ۴۹۲، ۴۹۳، ۴۹۴، ۴۹۵، ۴۹۶، ۴۹۷، ۴۹۸، ۴۹۹، ۵۰۰، ۵۰۱، ۵۰۲، ۵۰۳، ۵۰۴، ۵۰۵، ۵۰۶، ۵۰۷، ۵۰۸، ۵۰۹، ۵۱۰، ۵۱۱، ۵۱۲، ۵۱۳، ۵۱۴، ۵۱۵، ۵۱۶، ۵۱۷، ۵۱۸، ۵۱۹، ۵۲۰، ۵۲۱، ۵۲۲، ۵۲۳، ۵۲۴، ۵۲۵، ۵۲۶، ۵۲۷، ۵۲۸، ۵۲۹، ۵۳۰، ۵۳۱، ۵۳۲، ۵۳۳، ۵۳۴، ۵۳۵، ۵۳۶، ۵۳۷، ۵۳۸، ۵۳۹، ۵۴۰، ۵۴۱، ۵۴۲، ۵۴۳، ۵۴۴، ۵۴۵، ۵۴۶، ۵۴۷، ۵۴۸، ۵۴۹، ۵۵۰، ۵۵۱، ۵۵۲، ۵۵۳، ۵۵۴، ۵۵۵، ۵۵۶، ۵۵۷، ۵۵۸، ۵۵۹، ۵۶۰، ۵۶۱، ۵۶۲، ۵۶۳، ۵۶۴، ۵۶۵، ۵۶۶، ۵۶۷، ۵۶۸، ۵۶۹، ۵۷۰، ۵۷۱، ۵۷۲، ۵۷۳، ۵۷۴، ۵۷۵، ۵۷۶، ۵۷۷، ۵۷۸، ۵۷۹، ۵۸۰، ۵۸۱، ۵۸۲، ۵۸۳، ۵۸۴، ۵۸۵، ۵۸۶، ۵۸۷، ۵۸۸، ۵۸۹، ۵۹۰، ۵۹۱، ۵۹۲، ۵۹۳، ۵۹۴، ۵۹۵، ۵۹۶، ۵۹۷، ۵۹۸، ۵۹۹، ۶۰۰، ۶۰۱، ۶۰۲، ۶۰۳، ۶۰۴، ۶۰۵، ۶۰۶، ۶۰۷، ۶۰۸، ۶۰۹، ۶۱۰، ۶۱۱، ۶۱۲، ۶۱۳، ۶۱۴، ۶۱۵، ۶۱۶، ۶۱۷، ۶۱۸، ۶۱۹، ۶۲۰، ۶۲۱، ۶۲۲، ۶۲۳، ۶۲۴، ۶۲۵، ۶۲۶، ۶۲۷، ۶۲۸، ۶۲۹، ۶۳۰، ۶۳۱، ۶۳۲، ۶۳۳، ۶۳۴، ۶۳۵، ۶۳۶، ۶۳۷، ۶۳۸، ۶۳۹، ۶۴۰، ۶۴۱، ۶۴۲، ۶۴۳، ۶۴۴، ۶۴۵، ۶۴۶، ۶۴۷، ۶۴۸، ۶۴۹، ۶۵۰، ۶۵۱، ۶۵۲، ۶۵۳، ۶۵۴، ۶۵۵، ۶۵۶، ۶۵۷، ۶۵۸، ۶۵۹، ۶۶۰، ۶۶۱، ۶۶۲، ۶۶۳، ۶۶۴، ۶۶۵، ۶۶۶، ۶۶۷، ۶۶۸، ۶۶۹، ۶۷۰، ۶۷۱، ۶۷۲، ۶۷۳، ۶۷۴، ۶۷۵، ۶۷۶، ۶۷۷، ۶۷۸، ۶۷۹، ۶۸۰، ۶۸۱، ۶۸۲، ۶۸۳، ۶۸۴، ۶۸۵، ۶۸۶، ۶۸۷، ۶۸۸، ۶۸۹، ۶۹۰، ۶۹۱، ۶۹۲، ۶۹۳، ۶۹۴، ۶۹۵، ۶۹۶، ۶۹۷، ۶۹۸، ۶۹۹، ۷۰۰، ۷۰۱، ۷۰۲، ۷۰۳، ۷۰۴، ۷۰۵، ۷۰۶، ۷۰۷، ۷۰۸، ۷۰۹، ۷۱۰، ۷۱۱، ۷۱۲، ۷۱۳، ۷۱۴، ۷۱۵، ۷۱۶، ۷۱۷، ۷۱۸، ۷۱۹، ۷۲۰، ۷۲۱، ۷۲۲، ۷۲۳، ۷۲۴، ۷۲۵، ۷۲۶، ۷۲۷، ۷۲۸، ۷۲۹، ۷۳۰، ۷۳۱، ۷۳۲، ۷۳۳، ۷۳۴، ۷۳۵، ۷۳۶، ۷۳۷، ۷۳۸، ۷۳۹، ۷۴۰، ۷۴۱، ۷۴۲، ۷۴۳، ۷۴۴، ۷۴۵، ۷۴۶، ۷۴۷، ۷۴۸، ۷۴۹، ۷۵۰، ۷۵۱، ۷۵۲، ۷۵۳، ۷۵۴، ۷۵۵، ۷۵۶، ۷۵۷، ۷۵۸، ۷۵۹، ۷۶۰، ۷۶۱، ۷۶۲، ۷۶۳، ۷۶۴، ۷۶۵، ۷۶۶، ۷۶۷، ۷۶۸، ۷۶۹، ۷۷۰، ۷۷۱، ۷۷۲، ۷۷۳، ۷۷۴، ۷۷۵، ۷۷۶، ۷۷۷، ۷۷۸، ۷۷۹، ۷۸۰، ۷۸۱، ۷۸۲، ۷۸۳، ۷۸۴، ۷۸۵، ۷۸۶، ۷۸۷، ۷۸۸، ۷۸۹، ۷۹۰، ۷۹۱، ۷۹۲، ۷۹۳، ۷۹۴، ۷۹۵، ۷۹۶، ۷۹۷، ۷۹۸، ۷۹۹، ۸۰۰، ۸۰۱، ۸۰۲، ۸۰۳، ۸۰۴، ۸۰۵، ۸۰۶، ۸۰۷، ۸۰۸، ۸۰۹، ۸۱۰، ۸۱۱، ۸۱۲، ۸۱۳، ۸۱۴، ۸۱۵، ۸۱۶، ۸۱۷، ۸۱۸، ۸۱۹، ۸۲۰، ۸۲۱، ۸۲۲، ۸۲۳، ۸۲۴، ۸۲۵، ۸۲۶، ۸۲۷، ۸۲۸، ۸۲۹، ۸۳۰، ۸۳۱، ۸۳۲، ۸۳۳، ۸۳۴، ۸۳۵، ۸۳۶، ۸۳۷، ۸۳۸، ۸۳۹، ۸۴۰، ۸۴۱، ۸۴۲، ۸۴۳، ۸۴۴، ۸۴۵، ۸۴۶، ۸۴۷، ۸۴۸، ۸۴۹، ۸۵۰، ۸۵۱، ۸۵۲، ۸۵۳، ۸۵۴، ۸۵۵، ۸۵۶، ۸۵۷، ۸۵۸، ۸۵۹، ۸۶۰، ۸۶۱، ۸۶۲، ۸۶۳، ۸۶۴، ۸۶۵، ۸۶۶، ۸۶۷، ۸۶۸، ۸۶۹، ۸۷۰، ۸۷۱، ۸۷۲، ۸۷۳، ۸۷۴، ۸۷۵، ۸۷۶، ۸۷۷، ۸۷۸، ۸۷۹، ۸۸۰، ۸۸۱، ۸۸۲، ۸۸۳، ۸۸۴، ۸۸۵، ۸۸۶، ۸۸۷، ۸۸۸، ۸۸۹، ۸۹۰، ۸۹۱، ۸۹۲، ۸۹۳، ۸۹۴، ۸۹۵، ۸۹۶، ۸۹۷، ۸۹۸، ۸۹۹، ۹۰۰، ۹۰۱، ۹۰۲، ۹۰۳، ۹۰۴، ۹۰۵، ۹۰۶، ۹۰۷، ۹۰۸، ۹۰۹، ۹۱۰، ۹۱۱، ۹۱۲، ۹۱۳، ۹۱۴، ۹۱۵، ۹۱۶، ۹۱۷، ۹۱۸، ۹۱۹، ۹۲۰، ۹۲۱، ۹۲۲، ۹۲۳، ۹۲۴، ۹۲۵، ۹۲۶، ۹۲۷، ۹۲۸، ۹۲۹، ۹۳۰، ۹۳۱، ۹۳۲، ۹۳۳، ۹۳۴، ۹۳۵، ۹۳۶، ۹۳۷، ۹۳۸، ۹۳۹، ۹۴۰، ۹۴۱، ۹۴۲، ۹۴۳، ۹۴۴، ۹۴۵، ۹۴۶، ۹۴۷، ۹۴۸، ۹۴۹، ۹۵۰، ۹۵۱، ۹۵۲، ۹۵۳، ۹۵۴، ۹۵۵، ۹۵۶، ۹۵۷، ۹۵۸، ۹۵۹، ۹۶۰، ۹۶۱، ۹۶۲، ۹۶۳، ۹۶۴، ۹۶۵، ۹۶۶، ۹۶۷، ۹۶۸، ۹۶۹، ۹۷۰، ۹۷۱، ۹۷۲، ۹۷۳، ۹۷۴، ۹۷۵، ۹۷۶، ۹۷۷، ۹۷۸، ۹۷۹، ۹۸۰، ۹۸۱، ۹۸۲، ۹۸۳، ۹۸۴، ۹۸۵، ۹۸۶، ۹۸۷، ۹۸۸، ۹۸۹، ۹۹۰، ۹۹۱، ۹۹۲، ۹۹۳، ۹۹۴، ۹۹۵، ۹۹۶، ۹۹۷، ۹۹۸، ۹۹۹، ۱۰۰۰، ۱۰۰۱، ۱۰۰۲، ۱۰۰۳، ۱۰۰۴، ۱۰۰۵، ۱۰۰۶، ۱۰۰۷، ۱۰۰۸، ۱۰۰۹، ۱۰۱۰، ۱۰۱۱، ۱۰۱۲، ۱۰۱۳، ۱۰۱۴، ۱۰۱۵، ۱۰۱۶، ۱۰۱۷، ۱۰۱۸، ۱۰۱۹، ۱۰۲۰، ۱۰۲۱، ۱۰۲۲، ۱۰۲۳، ۱۰۲۴، ۱۰۲۵، ۱۰۲۶، ۱۰۲۷، ۱۰۲۸، ۱۰۲۹، ۱۰۳۰، ۱۰۳۱، ۱۰۳۲، ۱۰۳۳، ۱۰۳۴، ۱۰۳۵، ۱۰۳۶، ۱۰۳۷، ۱۰۳۸، ۱۰۳۹، ۱۰۴۰، ۱۰۴۱، ۱۰۴۲، ۱۰۴۳، ۱۰۴۴، ۱۰۴۵، ۱۰۴۶، ۱۰۴۷، ۱۰۴۸، ۱۰۴۹، ۱۰۵۰، ۱۰۵۱، ۱۰۵۲، ۱۰۵۳، ۱۰۵۴، ۱۰۵۵، ۱۰۵۶، ۱۰۵۷، ۱۰۵۸، ۱۰۵۹، ۱۰۶۰، ۱۰۶۱، ۱۰۶۲، ۱۰۶۳، ۱۰۶۴، ۱۰۶۵، ۱۰۶۶، ۱۰۶۷، ۱۰۶۸، ۱۰۶۹، ۱۰۷۰، ۱۰۷۱، ۱۰۷۲، ۱۰۷۳، ۱۰۷۴، ۱۰۷۵، ۱۰۷۶، ۱۰۷۷، ۱۰۷۸، ۱۰۷۹، ۱۰۸۰، ۱۰۸۱، ۱۰۸۲، ۱۰۸۳، ۱۰۸۴، ۱۰۸۵، ۱۰۸۶، ۱۰۸۷، ۱۰۸۸، ۱۰۸۹، ۱۰۹۰، ۱۰۹۱، ۱۰۹۲، ۱۰۹۳، ۱۰۹۴، ۱۰۹۵، ۱۰۹۶، ۱۰۹۷، ۱۰۹۸، ۱۰۹۹، ۱۱۰۰، ۱۱۰۱، ۱۱۰۲، ۱۱۰۳، ۱۱۰۴، ۱۱۰۵، ۱۱۰۶، ۱۱۰۷، ۱۱۰۸، ۱۱۰۹، ۱۱۱۰، ۱۱۱۱، ۱۱۱۲، ۱۱۱۳، ۱۱۱۴، ۱۱۱۵، ۱۱۱۶، ۱۱۱۷، ۱۱۱۸، ۱۱۱۹، ۱۱۲۰، ۱۱۲۱، ۱۱۲۲، ۱۱۲۳، ۱۱۲۴، ۱۱۲۵، ۱۱۲۶، ۱۱۲۷، ۱۱۲۸، ۱۱۲۹، ۱۱۳۰، ۱۱۳۱، ۱۱۳۲، ۱۱۳۳، ۱۱۳۴، ۱۱۳۵، ۱۱۳۶، ۱۱۳۷، ۱۱۳۸، ۱۱۳۹، ۱۱۴۰، ۱۱۴۱، ۱۱۴۲، ۱۱۴۳، ۱۱۴۴، ۱۱۴۵، ۱۱۴۶، ۱۱۴۷، ۱۱۴۸، ۱۱۴۹، ۱۱۵۰، ۱۱۵۱، ۱۱۵۲، ۱۱۵۳، ۱۱۵۴، ۱۱۵۵، ۱۱۵۶، ۱۱۵۷، ۱۱۵۸، ۱۱۵۹، ۱۱۶۰، ۱۱۶۱، ۱۱۶۲، ۱۱۶۳، ۱۱۶۴، ۱۱۶۵، ۱۱۶۶، ۱۱۶۷، ۱۱۶۸، ۱۱۶۹، ۱۱۷۰، ۱۱۷۱، ۱۱۷۲، ۱۱۷۳، ۱۱۷۴، ۱۱۷۵، ۱۱۷۶، ۱۱۷۷، ۱۱۷۸، ۱۱۷۹، ۱۱۸۰، ۱۱۸۱، ۱۱۸۲، ۱۱۸۳، ۱۱۸۴، ۱۱۸۵، ۱۱۸۶، ۱۱۸۷، ۱۱۸۸، ۱۱۸۹، ۱۱۹۰، ۱۱۹۱، ۱۱۹۲، ۱۱۹۳، ۱۱۹۴، ۱۱۹۵، ۱۱۹۶، ۱۱۹۷، ۱۱۹۸، ۱۱۹۹، ۱۲۰۰، ۱۲۰۱، ۱۲۰۲، ۱۲۰۳، ۱۲۰۴، ۱۲۰۵، ۱۲۰۶، ۱۲۰۷، ۱۲۰۸، ۱۲۰۹، ۱۲۱۰، ۱۲۱۱، ۱۲۱۲، ۱۲۱۳، ۱۲۱۴، ۱۲۱۵، ۱۲۱۶، ۱۲۱۷، ۱۲۱۸، ۱۲۱۹، ۱۲۲۰، ۱۲۲۱، ۱۲۲۲، ۱۲۲۳، ۱۲۲۴، ۱۲۲۵، ۱۲۲۶، ۱۲۲۷، ۱۲۲۸، ۱۲۲۹، ۱۲۳۰، ۱۲۳۱، ۱۲۳۲، ۱۲۳۳، ۱۲۳۴، ۱۲۳۵، ۱۲۳۶، ۱۲۳۷، ۱۲۳۸، ۱۲۳۹، ۱۲۴۰، ۱۲۴۱، ۱۲۴۲، ۱۲۴۳، ۱۲۴۴، ۱۲۴۵، ۱۲۴۶، ۱۲۴۷، ۱۲۴۸، ۱۲۴۹، ۱۲۵۰، ۱۲۵۱، ۱۲۵۲، ۱۲۵۳، ۱۲۵۴، ۱۲۵۵، ۱۲۵۶، ۱۲۵۷، ۱۲۵۸، ۱۲۵۹، ۱۲۶۰، ۱۲۶۱، ۱۲۶۲، ۱۲۶۳، ۱۲۶۴، ۱۲۶۵، ۱۲۶۶، ۱۲۶۷، ۱۲۶۸، ۱۲۶۹، ۱۲۷۰، ۱۲۷۱، ۱۲۷۲، ۱۲۷۳، ۱۲۷۴، ۱۲۷۵، ۱۲۷۶، ۱۲۷۷، ۱۲۷۸، ۱۲۷۹، ۱۲۸۰، ۱۲۸۱، ۱۲۸۲، ۱۲۸۳، ۱۲۸۴، ۱۲۸۵، ۱۲۸۶، ۱۲۸۷، ۱۲۸۸، ۱۲۸۹، ۱۲۹۰، ۱۲۹۱، ۱۲۹۲، ۱۲۹۳، ۱۲۹۴، ۱۲۹۵، ۱۲۹۶، ۱۲۹۷، ۱۲۹۸، ۱۲۹۹، ۱۳۰۰، ۱۳۰۱، ۱۳۰۲، ۱۳۰۳، ۱۳۰۴، ۱۳۰۵، ۱۳۰۶، ۱۳۰۷، ۱۳۰۸، ۱۳۰۹، ۱۳۱۰، ۱۳۱۱، ۱۳۱۲، ۱۳۱۳، ۱۳۱۴، ۱۳۱۵، ۱۳۱۶، ۱۳۱۷، ۱۳۱۸، ۱۳۱۹، ۱۳۲۰، ۱۳۲۱، ۱۳۲۲، ۱۳۲۳، ۱۳۲۴، ۱۳۲۵، ۱۳۲۶، ۱۳۲۷، ۱۳۲۸، ۱۳۲۹، ۱۳۳۰، ۱۳۳۱، ۱۳۳۲، ۱۳۳۳، ۱۳۳۴، ۱۳۳۵، ۱۳۳۶، ۱۳۳۷، ۱۳۳۸، ۱۳۳۹، ۱۳۴۰، ۱۳۴۱، ۱۳۴۲، ۱۳۴۳، ۱۳۴۴، ۱۳۴۵، ۱۳۴۶، ۱۳۴۷، ۱۳۴۸، ۱۳۴۹، ۱۳۵۰، ۱۳۵۱، ۱۳۵۲، ۱۳۵۳، ۱۳۵۴، ۱۳۵۵، ۱۳۵۶، ۱۳۵۷، ۱۳۵۸، ۱۳۵۹، ۱۳۶۰، ۱۳۶۱، ۱۳۶۲، ۱۳۶۳، ۱۳۶۴، ۱۳۶۵، ۱۳۶۶، ۱۳۶۷، ۱۳۶۸، ۱۳۶۹، ۱۳۷۰، ۱۳۷۱، ۱۳۷۲، ۱۳۷۳، ۱۳۷۴، ۱۳۷۵، ۱۳۷۶، ۱۳۷۷، ۱۳۷۸، ۱۳۷۹، ۱۳۸۰، ۱۳۸۱، ۱۳۸۲، ۱۳۸۳، ۱۳۸۴، ۱۳۸۵، ۱۳۸۶، ۱۳۸۷، ۱۳۸۸، ۱۳۸۹، ۱۳۹۰، ۱۳۹۱، ۱۳۹۲، ۱۳۹۳، ۱۳۹۴، ۱۳۹۵، ۱۳۹۶، ۱۳۹۷، ۱۳۹۸، ۱۳۹۹، ۱۴۰۰، ۱۴۰۱، ۱۴۰۲، ۱۴۰

ART. 20.

Les lettres de change ou autres effets de commerce créés dans l'Empire et payables également dans l'Empire ou à l'étranger sont, au lieu et moment de leur création, soumis au timbre mobile conformément aux dispositions de l'art. 18.

ART. 21.

Un timbre mobile de dix paras est établi pour tous actes énonçant une somme inférieure à 100 paras.

TITRE V

DISPOSITIONS PÉNALES.

ART. 22.

Il est interdit à toute personne, société, établissement de banque ou administration publique de tirer, d'accepter, d'endosser, d'acquiescer, d'encaisser pour son compte ou pour compte d'autrui, les lettres de change, chèques, reçus ou autres effets négociables ou de commerce qui ne seraient pas dressés sur papier timbré ou revêtus de timbre mobile.

En outre, tout acte qui, contrairement à cette loi, ne serait pas timbré ou revêtu de timbre mobile et qui serait produit en quelque fin que ce soit par devant les tribunaux, conseils, administrations et établissements publics sera, dès sa réception, soumis au double

بكرهنى ماده

تمام دولت عليه ك داخله و با تمام اجنبیه داده اولحق اوزره تمامك دولت عليه دن بربواچه وساز بوتلو اوزاق نهاره ملك كشيده اولدبى وقت ومخلده اوزرينه اون سكرنجى مادهده بيان اولنان موال اوزره بول باشد بربله جعفر.

بكرى رنجى ماده

بوز فر وشاقدن اشاقى مصاهلهز همچون هرى اوزر پارهك بولر استعمال اوله جعفر.

فصل خامس

امارات مفترده

بكرى ايكهنى ماده

هرچ ركسك با خود برشرك وبا باخه ايله دواز رسميهك تماماماش وبول وضع اولماماش اولان بواچه و حوت و قبوض سمدى و تحار و افراد چنده متداول اولان سازمندان كشيده و با قبول و جبرو و نايه و كندو و با آخرى حسابه تحصيل اقسى مجموعدر بولدن ماعددا اشو قانون احكامنده توفيقاً تماماماش وبول باشد براماش اولان مندات وسازره محكا و مجالس و دواز و موقوف رسميه هره وجهه و نورسه اولسون ايراز اولدنده كرك نامور بندن اولسون و كرك افراد مادن و اولسون تمام رسمى ايله اولدقن

de timbre, qu'il appartienne à un fonctionnaire du Gouvernement ou à un particulier, et en outre de plus le paiement d'une amende de 2 pour cent de la somme inscrite en capital dans l'acte, si celui-ci est, d'après sa nature, assujéti au timbre proportionnel, et d'une double livre jusqu'à trois livres lorsque s'il est sujet au timbre fixe. Tout en continuant d'examiner le procès intenté au moyen de ses actes, le Tribunal rendra un jugement à part pour la perception de l'amende.

L'amende à percevoir sur les actes d'un procès porté par devant un tribunal, appartenant à celui-ci et le droit de timbre sera perçu à part au moyen de l'apposition de timbres mobiles.

Le montant de l'amende ainsi que le droit de la perception sera inscrit sur les timbres publics applicables, en-dessous desquels on apposera le sceau du Tribunal, Conseil, Administration ou établissement public qui aura été saisi de l'affaire. Toutefois, les amendes qui seront perçues sur les contributions levées par l'Administration elle-même, ainsi que sur celles dénommées précédemment le tribunal, doivent recevoir exceptionnellement à l'Administration. (1)

Art. 25.

Le paiement de l'amende mentionnée dans l'article précédent incombe à l'original ou signataire du

(1) Les dispositions de cet article sont complétées par l'Appendice annexé IX.

بشبه رسم سپرہ تابع ايسه رأس المال
لوھارق حاوی اولھری مبالغہ ہوزدہ اویس
مقداری و رسم منقولہ تابع ہونے ايسه
بازم عتاقی التوسلے اویج عتاقی التوسلے
قدر جزای تقدی التور الحق اورتی
وسندات سندہ مکورہک مبلغ اولھری
دعواھک و دیمہ دوام لوھلقہ رازہ جزای
قدرت استحصاھ بشعبہ حکم ایدہلور
ھکھہ جبہ ریزیت اولسان دہلویہ جند
سندھن آھحق جزای تقدی ھھاکہ
بشعبہ اویس دھمی بشعبہ جہلاسیا
پول لوھارق سندہ پزندہ برہ حق و جزای
قدرتھک مقداری پزندہ برہان پولھرق
اوزرہ اشارت و تاریخ وضع اولھری
زیری اول ھکھہ و ا جھلسکت و ا یخود
موقع وزارتھک مہرہ کور قلمی لازم
کھجھکر، شوھدرکہ اوزرہ طرفین ہوزدہ
اولسان و ا یخود ادنا اہ ھکھہ حضورہ
مدانہ جیھارلان خلاف قانون حرکتھ
جزای قدرتی ہو کھدن مستثنا لوقی
اوزرہ اولوہہ باھدر . (2)

یکری اویس دھمی

مادہ سناھدہ تریج اولسان جزای
قدرتھک اچاسی اولاً سندھی انھا ایدھن

(2) یہ دفعہ میں قومی حقہ اولوہہ (25) و دھمی
ذات اولوہہ اولوہہ

Art. 20.

Les lettres de change ou autres effets de commerce émis dans l'Empire et payables également dans l'Empire ou à l'étranger seront, aux lieux et moments de leur création, soumis au timbre mobile conformément aux dispositions de l'art. 18.

Art. 21.

Un timbre mobile de dix pennes est établi pour tous actes émanant des sommes inférieures à 100 pennes.



TITRE V.

DISPOSITIONS PÉNALES.

Art. 22.

Il est interdit à toute personne, société, établissement de banque ou administration publique de lire, d'accepter, d'endosser, d'acquiescer, d'encaisser pour son compte ou pour compte d'autrui les lettres de change, chèques, reçus ou autres effets négociables ou de commerce qui ne seraient pas dressés sur papier timbré au recensement de timbre mobile.

En outre, tout acte qui, contrairement à cette loi, ne serait pas timbré ou recense de timbre mobile et qui serait produit à quelque fin que ce soit par devant les tribunaux, conseils, administrations et établissements publics sera, dès sa réception, réputé nul et de nul

یکری دھمی

تاکہ دولت طلبہک داخلہ و ا
تاکہ ادرہہہ تاہہ لوقی اوزرہ تاکہ
دولت طلبہن پرواہہ و سناہر ہو کھو
اورتی تجاڑہک کھسہہ اولھری وقت
و ھلقہ اوزرہ اون سکھری مادہہ بیان
اولسان موال اوزرہ پول پزندہ برہ قدرہ.

یکری دھمی

پوز طرفوشلفن الشافی مساھاہار
اچون ہری اوزرہ مبالغہ پوزر استمان
اولوہہ جندہ .

فصل خامس

مبادات طرزہدہ

یکری ایکسی دھمی

ھجھ برکھتھک ا یخود برشرکت و ا
یاقہ اہہ دولر رسدہک اعلی ایش پول
وضع اولھری اولان و ا یخود
و مقبوض سندھ و کھار و کھار پزندہ
مدانول اولان سناھدہالی کھسہہ و باقون
و جیرو و ادہہ و کھدو و ا آخری سناھہ
تھصل ایشی تھوھدو و ھن مادہہ ایشی
قانون استھلقہ نوفا کھسناھری و کھ
پزندہ رھدی اولان سندانہ سناھہ ھاکہ
و مجالس و دولر و مبالغہ رسدہہ ھرہ
و مدہہ اولوہہ اولسون اوزرہ اولوہدھہ
کرک مامورھن اولسون و کرک اولر
سندن اولسون کھ رسمہ اہا اولوہدن

بكر منى ماده

تمام دولت عليك داخل شده و با تمام احتیاجه داده اولفق اوزره تمام دولت عليه دن برباچه و سائر بونقلو اوزاق نجاره نك كشيده اولندي وقت و محله اوزرته اون سكرنجي مادهده بيان اولنان موال اوزره بول باشد بريده مقدر.

بكرى برنجى ماده

بوز ضرر و شفقدن اشاعي مساهله اولجون هري اونر ياره نك بولر استعمال اولته مقدر.

.....

فصل خامس

بكرات مفسهده

بكرى ايكى ماده

هيچ ركسه نك باجود بر شركت و با خانه ايله دوازه رسميه نك نعاماش و پول وضع اولماماش اولان بواچه و حداثه و مقبوض سندن و نجار و اقرا و بسنده متداول اولان سائرماتى كشيده و باقول و جبرو و نايه و كندو و با آخرى حداثه تحصيل نفسى موعودر و ندين ماعدا اشيو قانون احكامنده نوبقا نعاماش و بول باشد بر نعاماش اولان سندن و سائره محكمه و مجالس و دوازه و مواقع رسميه هر نه وجهه و نورسه و لسون ارز اولنده كركه نامور بندن اولسون و كركه افراد فدمدن و لسون نعاما رسى ايله اولدقدن

ge ou autres creés dans également étranger sement de leur timbre mo ux dispos de dix poras des enonant e a 100 per. ENALES. de personne, t de banque publique de d'usage, d'ac ur son coup d'autrui, les espres, resus sigiles ou de sement, pas ntré au treve equi, en illi ve, ou au pas e timbre mes but, ou qu'il pe levant les tra nsmutations, nibles, sera, ins au droit

de timbre, qu'il appartenait à un fonctionnaire du Gouvernement ou à un particulier, et entraînera de plus le paiement d'une amende de 1 franc pour tout de la somme inscrite en capital dans l'acte, si celui-ci est, d'après sa nature, assujéti au timbre proportionnel, et d'une somme libre turque à trois livres turques s'il est sujet au timbre fixe. Tout en continuant à examiner le procès intenté au moyen de ces actes, le Tribunal rendra son jugement à part pour la perception de l'amende.

L'amende à percevoir sur les actes d'un procès porté par devant un tribunal, appartenant à celui-ci et le droit de timbre sera perçu à part au moyen de l'opposition de timbres mobiles.

Le montant de l'amende ainsi que la date de la perception sera inscrit sur les timbres mobiles applicables, au-dessous desquels on apposera le sceau du Tribunal, Conseil, Administration ou établissement public qui aura été saisi de l'affaire. Toutefois, les amendes qui seront perçues sur les constructions soulevées par l'Administration elle-même, ainsi que sur celles démontées par-devant le tribunal, devront servir exceptionnellement à l'Administration. (1)

ART. 23.

Le paiement de l'amende mentionnée dans l'article précédent incombe 1° au signataire de

(1) Les dispositions de cet article sont complétées par l'appendice annexé IX.

بشماره رسم نسبه بک ايسه رأس مال
اولهاری حاوی اولهاری مبلغه بوزده لوی
مذاری و رسم مشروطه باع نوعدن ايسه
بازم عیالی التوسدن لوچ عیالی التونه
قدر جزای قسدي التور اعمق اولوق
وستندن مسکوزمک مبلغه اولهاری
دومالک وؤشه دوام اولونله راز جزای
قديک استحصاله بشماره حکم ايدنور
مکده به رؤیت اولسان دغوی به عده
سندادن آتعمق جزای قسدي عهاکه
بشماره لوی تمارسي رسم بشماره اولهاری
بول اولهاری سنده باشد به حق و جزای
قديک مقداری باشد بريان بوقرک
اوزرته اشارت و تکرار وضع اولهاری
زیري اول عهکده و اول عهکده و باخود
موقع و دارمک مهربه کور قسدي لازم
که حکمکده شوقد که اوله مرتفعدن دوست
اولان و باخود ادا ايه عهکده حضوره
ميدانه چيداريلان خلاف قانون حرکتله
جزای قدرلری بوحکدن مستلما اولوق
اوزره اولرجه باشد - (1)

یکری لویچی ماده

ماده سبابطه لریچ اولان جزای
قديک ایشی اولاً سندی ایشی ایدن

(1) بشماره لوی تمارسي رسم بشماره اولهاری
بول اولهاری سنده باشد به حق و جزای
قديک مقداری باشد بريان بوقرک

ART. 20.

Les lettres de change ou autres effets de commerce créés dans l'Empire et payables également dans l'Empire ou à l'étranger sont, aux lieux et moments de leur création, soumis au timbre mobile conformément aux dispositions de l'art. 18.

ART. 21.

Un timbre mobile de dix paras est établi pour tous actes émanant une banque indienne à 100 pms.

TITRE V.

DISPOSITIONS PÉNALES.

ART. 22.

Il est interdit à toute personne, société, établissement de banque ou administration publique de faire, d'acquiescer, d'endosser, d'acquiescer, d'acquiescer pour son compte ou pour compte d'autrui les lettres de change, chèques, notes ou autres effets négociables ou de commerce qui ne seraient pas dressés sur papier timbré ou sur papier de timbre mobile.

En outre, tout acte qui, contrairement à cette loi, ne serait pas timbré ou sur papier de timbre mobile et qui serait produit à quelque fin que ce soit par devant les tribunaux, conseils, administrations et établissements publics sera, dès qu'il sera produit, soumis au droit

یکریچی ماده

تلك دول مبلغه دخله و
تلك اجزیه به تأیه لوقی اوزره تلك
دول مبلغه دن بولچه و سائر بونگو
اولوق عهکده مکده اولهاری وقت
عده اوزرته لون سکرچی ماده بیان
اولان موال اوزره بولباشد به قدر.

یکری چی ماده

بوز غروقتدن ایشی مساهار
ایچون بری اور ایدمک بوقر استعمال
اوله جلد.

فصل خامس

مجازات عهکده

یکری یکسی ماده

هیچ بر عهکده باخود بر شرکت و یا
باغه ایه دواز رسمه مکده عهکده اول
وضع اولهاری اولان بولچه و سائر
و مقبوض سندی و عهکده و اولوق
مداول اولان سائر سندی مکده و اولوق
و جبر و تأیه و آکده و اولهاری حساب
مقبول ایشی نوعدن بونک ماده ایشی
قانون استکده بوقر عهکده اول
باشد و ایشی اولان سندن سائر و عهکده
و عهکده و دواز و مواقع رسمیه هر
و به اولرجه اولسون ایشی اولرجه
کرک مأموریتدن اولسون و کرک اولر
سندن اولسون کما رسمه ایشی اولرجه

بکرمی ماده

تلك دولت عليهك داخله و با
تلك اجنيهده تاديه اولحق اوزره تلك
دولت عليهن بر بواجه و سائر بونگار
اوزان تجاربهك كشيده اولدغي وقت
و محله اوزره اون سكرنجي مادهده بيان
اولان منوال اوزره بول باشد بربله جعفر.
بکرمی رنجی ماده

بوز خرو و خقدن اشائی مماله
نمون هری اوزر بدهك بولر استعمال
اوله جعفر.

.....

فصل خامس

مجازات مفترده

بکرمی ایکیمی ماده

هيج برگنهك با خود بر شرکت و با
باغه ايله دواژر رسميهك نظاماش و پول
و سع اولتاماش اولان بواجه و حاکم
و مقوض سندی و تجار و افراد بنسده
متداول اولان سائرسداتی کشیده و باقول
و حیر و نادیه و کندو و با آخری حساسه
تخصیل ایسی موعده و دن ماعدا اشو
قانون احکامسه توفیقا نظاماش و پول
باشد برلاماش اولان سندن سائره محاکم
و مجازات و دواژر و مواقع رسمیه هر
وجه و لورسه اولسون ابرار اولدغه
کرک مأموریندن اولسون و کرک افراد
تادن و لسون تجارسی ایا اولدقن

de timbre, qu'il appartienne à un fonctionnaire du Gouvernement ou à un particulier, et entraînera de plus le paiement d'une amende de 3 pour cent de la somme énoncée en capital dans l'acte, si celui-ci est, d'après sa nature, assujéti au timbre proportionnel, et d'une demie livre turque à trois livres turques s'il est sujet au timbre fixe. Tout en continuant d'examiner le procès intenté au moyen de ces actes, le Tribunal rendra un jugement à part pour la perception de l'amende.

L'amende à percevoir sur les actes d'un procès porté par devant un tribunal, appartiendra à celui-ci et le droit de timbre sera perçu à part au moyen de l'apposition de timbres mobiles.

Le montant de l'amende ainsi que la date de la perception sera inscrit sur les timbres mobiles appliqués, au-dessous desquels on apposera le sceau du Tribunal, Conseil, Administration ou établissement public qui aura été saisi de l'affaire. Toutefois, les amendes qui seront perçues sur les contraventions saisies par l'Administration elle-même, ainsi que sur celles dénoncées par devant le tribunal, doivent revenir exceptionnellement à l'Administration. (1)

ART. 23.

Le paiement de l'amende mentionnée dans l'article précédent incombe: 1° au signataire de

(1) Les dispositions de cet article sont complétées par l'appendice annexe IX.

بشقه رسم نسیبه تابع ایسه رأس المال اوله رق حاوی اولدینی مبلغک یوزده اوچی مقداری ورسم مقطوعه تابع نوعدن ایسه یازم عثمانلی التونسدن اوج عثمانلی التونه قدر جزای تقدی النور انجق اوراق وسندات مذکورمک متعلق اولدینی دعوانک رویتنه دوام اولمقله برابر جزای تقدینک استحصاله بشقه چه حکم ایدیلور محکمه چه رویت اولسان دعاوی به هاند سندادن آله حق جزای تقدی محاکمه هاند اولوب تمنارسی دخی بشقه چه بالاسیفا بول اوله رق سنده یابشدیربله حق و جزای تقدینک مقداری یابشدیریلان بولارک اوزرینه اشارت وتاریخ وضع اولسهرق زیری اول محکمه ویا مجلسک ویا خود موقع ودارمک مهریله تمهیر قلمق لازم کله چکدر. شو قدرکه اداره طرفندن در دست اولنان ویا خود ادعا ایله محکمه حضورنده میدانه چیقاریلان خلاف قانون حرکانک جزای تقدیلری بو حکمدن مستتنا اولمق اوزره اداره به هانددر. (۱)

بکری اوچی ماده

ماده سابقه تعیین اولنان جزای تقدینک ایضی اولاً سنددی امضا ایدن

(۱) بومده ذیل اولنان فقرة قانونیه (۹) برمرز ایله الشیر قانوننامه ذیلده مقیدر

ART. 20.

Les lettres de change ou autres effets de commerce créés dans l'Empire et payables également dans l'Empire ou à l'étranger seront, au lieu et moment de leur création, soumis au timbre mobile conformément aux dispositions de l'art. 18.

ART. 21.

Un timbre mobile de dix paras est établi pour tous actes énonçant une somme inférieure à 100 paras.

TITRE V.

DISPOSITIONS PÉNALES.

ART. 22.

Il est interdit à toute personne, société, établissement de banque ou administration publique de livrer, d'accepter, d'endosser, d'acquiescer, d'encaisser pour son compte ou pour compte d'autrui les lettres de change, chèques, reçus ou autres effets négociables ou de commerce qui ne seraient pas dressés sur papier timbré ou revêtus de timbre mobile.

En outre, tout acte qui, contrairement à cette loi, ne serait pas timbré ou revêtu de timbre mobile et qui serait produit à quelque fin que ce soit par devant les tribunaux, conseils, administrations et établissements publics sera, dès sa réception, soumis au droit

يکړمڼجې ماده

ممالك دولت عليه نك داخلند ويا ممالك اجنبیه تادیه اولحق اوزره ممالك دولت عليه دن بروليجه وسائر بومتللو اوراق تجاربه نك كشيده اولدیني وقت ومحلده اوزرینه اون سكرنجي مادهده بيان اولنان منوال اوزره بول يابشد يريابه جقدر.

يکړمې برنجی ماده

پوز ضر وشلقدن اشاعي معاهله لړ ايجون بهري اوزر ياره لك بوللر استعمال اولنه جقدر .

فصل خامس

تجارات مفنده در

يکړمې ايکنجې ماده

هيچ بر كسه نك يا خود بر شركت ويا باقه ابه دواژ رسميه نك تمفالماش بول وضع اولفاماش اولان بوليجه وجك ومقبوض سسندی وتجار و افراد يئنده متداول اولان سائر سنداتي كشيده ويا قبول وجيرو وتاديه وكندو ويا آخري حسابته تحصيل ايجسي ممنوعدر بوندن ماعدا اشبو قانون احكامنه توفيقاً تمفالماش بول يابشد بولاماش اولان سندات وسائر محاكم ومجالس ودواژ ومواقع رسميه به هر نه وجهله اولورسه اولسون ابراز اولدقدده كرك ماموريندن اولسون وكرك افراد نامدن بولسون تمفا رسمي ايفا اولدقدن

ART. 25.

Les présidents, membres des tribunaux et conseils, ainsi que tous autres fonctionnaires publics qui n'auront pas fait leur devoir pour exiger et percevoir les amendes et droits prescrits par la présente loi, seront passibles d'une amende égale au triple de celle qui aurait dû être perçue.

ART. 26.

Les *teklârler*, rapports, (*Tâkirâ*) pétitions ou requêtes relatifs à des intérêts privés, adressés aux Administrations ou établissements publics et qui auraient été rédigés sur papier dépourvu de timbre, ne seront pas acceptés et devront être restitués.

Les fonctionnaires qui auront accepté un acte non timbré ou qui en auront ordonné le rachat ou qui y auront donné suite encourront chacun une amende d'un demi-livre turque.

ART. 27.

Les sociétés qui auront émis, trois mois après la publication de la présente loi, des actions ou obligations sans les soumettre d'abord au droit du timbre, seront astreintes au paiement dudit droit et d'une amende de 3% du montant nominal, si ces actions ou obligations sont assujetties au timbre proportionnel, et d'une demi-livre turque, à trois livres turques, suivant l'importance de l'affaire, si elles sont, d'après leur nature, sujettes au timbre fixe.

يكرى بشنى ماده

حاکم و مجالس رؤس و اعضا سزاندن و سائر حکومت مأموران هر کس بولور ایسه اولسون ایشو قانون حکمتیه ایسی لازمکلاں رسم و جزای تشدی طاری و امتیفا امره و طبیق سنی ایجابز اینه نظاماً ایسی لازمکلاں جزای تقدیمک لوج منق کتدوسندن اسئینا اوله بقدر .

يكرى التنى ماده

مصالح ذاتیه ایچون مقامات رسمیه و آسماً بایزان ذکره و تقرر و هر تحالف پولسز کاند لوزرینه بایزش اولدی سوزنده مأمورن طرفدن قبول اولوب رد و امله اوله بقدر و اگر قبول ایدونده بز عسله حواله اولور و لوزرینه دیگر معاده اسرا فلور ایسه حواله این و معاً مطلق اجرا ایلیسان مأمورلک هر یکن پارستر عیالی التونی جزای تقدی الیه بقدر .

يكرى بشنى ماده

ایشو قانونک نشریدن لوج آتی سکره کنارسنی و بریدیک حصه سندان و نحوین نشر این شرکتلردن کفایس اولورق نشر ایستکاری سندن و نحوینلرک رسندن معاده اول سندن و نحوینلر رسم آسیه تابع ایسه حاوی اولدی بلنلک یوزده لوجی مقداری و رسم مقنونه تابع اولان نوسدن ایسنه دروسنده محرر اولان شفوصک حسابت و اهمیت کوره یارم عیالی التوندن لوج عیالی التونه قدر جزای تقدی الیه بقدر .

l'acte : 2° à chacune des personnes qui auront tiré, accepté ou endossé une lettre de change. Chacune des personnes qui sont légalement tenues de payer l'amende, sont individuellement et solidairement responsables de la totalité des droits et des amendes revant aux autres.

Le porteur de l'acte sera obligé le premier de payer au comptant le droit de timbre et l'amende; il aura la faculté, en vertu des principes de la garantie solidaire, d'en réclamer plus tard le remboursement aux intéressés. Le procès en restitution qui en résulterait sera intenté par devant le tribunal qui aura statué sur l'amende. (1)

ART. 24.

En cas de refus de paiement de l'amende fixée par l'Administration, celle-ci aura recours aux tribunaux. En cas du refus de la part du contrevenant de payer le droit et l'amende, conformément aux dispositions ci-dessus, le recouvrement en sera poursuivi par les tribunaux, même lorsqu'il n'aura renoncé à son titre. (2)

(1) Les dispositions de cet article sont complétées par l'appendice annexé VII.

(2) Cet article est abrogé. Voir l'article en vigueur annexé V B.

آباً بولیمین کتسیده و قبول ایستار ایبه جیرو ایستارک هر برینه عأدر جزای تقدیمک تآپهسنه نظاماً جیرو اولان اشخار سله هر ری و بکریله طرفندن ایسی لازمکلاں رسم و جزای تقدیمک جمعیتک تآپهسندن بشقدهفته و بکریکونه متکلاًلاً مسؤلفر نظام رسم و جزای تقدی ایستار سندی حامل اولان شخص طرفندن بروجه پیشین ایفا اولوب ائک دمی بعده رسم و جزاکلا عأدر اولدی اشخاصک هر یکن کفایس متسلسله قاعدسی و جیهه استقامتی دعوی ایلمک صلاحیتی اوله بقدر ایشو رسم و جزای تقدیمک استزدادی عقدیه و لغوی بولج دعوی جزای تقدیمی حکم ایتن اولان محکمه حضورنده اقمه اوله بقدر . (1)

يكرى درونكى ماده

اداره طرفندن تعیین اوله جتی جزای تقدیمک امتیاسنه مخالفت اولدنی حلقه اداره محاکمه مراجعت ایدمک و بروجه بالا رسم و جزای تقدی و رسمی لازمکلاں کیمسه ای تآپهسن اشاع ایدر ایسه حامل اولدی سندی ترک ایسه بیله رسم و جزای تقدی محکمه ذیل تحصیل اوله بقدر . (2)

(1) و ماده این برای قرآ قانونه لک لوبو ایله جیرو قانونه بشقده بقدر .

(2) و ماده اینه لک لوبو ایله قانونه لک لوبو ایله جیرو قانونه بشقده ایله ایله بقدر بقدر .

l'acte; 2° à chacune des personnes qui auront tiré, accepté ou endossé une lettre de change. Chacune des personnes qui sont légalement tenues de payer l'amende, sont individuellement et solidairement responsables de la totalité des droits et des amendes revenant aux autres.

Le porteur de l'acte sera obligé le premier de payer au comptant le droit de timbre et l'amende; il aura la faculté, en vertu des principes de la garantie solidaire, d'en réclamer plus tard le remboursement aux intéressés. Le procès en restitution qui en résulterait sera intenté par devant le tribunal qui aura statué sur l'amende. (1)

ART. 24.

En cas de refus de paiement de l'amende fixée par l'Administration, celle-ci aura recours aux tribunaux. En cas de refus de la part du contrevenant de payer le droit et l'amende, conformément aux dispositions ci-dessus, le recouvrement en sera poursuivi par les tribunaux, même lorsqu'il aura renoncé à son titre. (2)

(1) Les dispositions de cet article sont complétées par l'appendice annexe VIII

(2) Cet article est abrogé. Voir l'article en vigueur annexe V § B

تأسیاً پولیچه‌ی کف‌بده و قبول ایدنلر ایله جیرو ایدنلرک هر برینه عائددر جزای تقدینک تأدیه‌سنه نظاماً مجبور اولان اشخاص. صک هر بری دیگر لری طرف‌سندن ایفاسی لازم‌کله جک رسم و جزای تقدیارک مجموعتک تأدیه‌سندن بشقه‌بشقه و بکدیگرینه متکفلاً مسؤلددر تمفا رسمی و جزای تقدی ابتدا سندی حامل اولان شخص طرفندن بروجه پیشین ایفا اولوب انک دخی بده رسم و جزایک عائد اولدینی اشخاصک هر بردن کفالت متسلسله قاعده‌سی وجهله استردادینی دعوی ایلمک صلاحیتی اوله جقدر اشبو رسم و جزای تقدینک استردادی حقتده وقوعه‌له جق دعوی جزای تقدی حکم اجتش اولان محکمه حضورنده اقامه اوله جقدر. (۱)

یکرمی دردنجی ماده

اداره طرفندن تعیین اوله جق جزای تقدینک اعطاسنه مخالفت اولدینی حالده اداره محاکمه مراجعت ایدم‌جک و بروجه بالا رسم و جزای تقدی و رسمی لازم‌کلان کیسه اتی تأدیه‌دن امتناع ایدر ایسه حامل اولدینی سندی ترک ایتسه بیه رسم و جزای تقدی محکمه مرفقیله تحصیل اولنه جقدر. (۲)

(۱) بواده‌یه ذیل اولان فقره قانونیه (A) نومرو ایله اشبو قانوننامه ذیلنده مقیددر

(۲) بواده‌یک برینه قائم اولان ماده قانونیه (B) نومرو ایله اشبو قانوننامه ذیلنده (ب) حرفیله مقیددر

یکرمی
محاکم و مجالس
وساز حکومت مامور
ایسه اولسون اشبو
لازم‌کلان رسم و
وابستگی امرنده وظیفه
النسی لازم‌کلان جز
کندوسندن استیفا
یکرمی
مصالح ذاتیه اش
رأساً یا زیلان ندر
پولسز کاغذ اوزور
صورتده مامورین
رد و اعاده اولنه جقدر
بدر محمله حواله اول
معامله اجرا قننور
ملهی اجرا ابلیسان
یاره شرع‌عنائی التونی
یکرمی یا
اشبو قانونک ندر
تمفارسسی و برمه‌رک
نشر ایدن شرکتلر
استدکاری سند و تحویل
اول سند و تحویل
حای اولدینی مبلغک
ورسم مقطوعه تابع
در و سنده محرر اول
واهمیتنه کوره یارم
عنائی التونی قدر جز

ART. 30.

Si la contrefaçon ne consiste que dans l'emploi d'un timbre inférieure à celui qui devait être employé, il ne sera perçu de droit et d'amende que sur la somme pour laquelle le droit de timbre n'aurait pas été payé.

ART. 31.

Ceux qui auront contrefait le timbre ou qui auront sciemment vendu ou lâché d'écouler des timbres contrefaits, seront punis conformément aux dispositions de l'Article 149 du Code pénal Ottoman. (1)

ART. 32.

L'administration spéciale du timbre est placée sous la surveillance de la Direction Générale des Contributions Indirectes. Elle fera connaître, par un avis inséré dans les journaux, l'endroit où le timbrage des papiers libres aura lieu ainsi que ceux où se vendront les timbres mobiles, tant à Constantinople que dans les provinces.

On agira pour tout écrit ou titre quelconque, dressé dans les conditions qui ne sont pas encore réglés par la présente loi, conformément aux dispositions de l'ART. 15.

ART. 33.

Les opérations du timbre sont confiées à l'Administration spé-

ART. 28.

Les lettres de change et autres effets négociables ou de courtoisie qui ne seraient pas soumis au timbrage ou au versement de timbres mobiles, ne pourront jouir du bénéfice de la garantie solidaire établie par les articles 26 et 28 du Code de Commerce Ottoman. Les endosseurs seront déchargés de toute garantie et l'porteur n'aura d'action, en cas de non acceptation de la lettre de change, que contre le tiré; en cas d'acceptation, il aura seulement action contre l'accepteur et contre le tiré, à moins que ce dernier ne justifie qu'il y avait provision à l'échéance, et qui le dégage de toute responsabilité.

ART. 29.

Toute lettre de change, dérogation ou autre effet négociable ou de commerce, dressé dans un endroit où la présente loi est en vigueur, sur un papier qui ne porte ni l'impression du timbre, ni un timbre mobile, peut être soumis au timbre mobile avant son échéance et son premier endossement. Mais le timbre ainsi apposé sera d'un prix triple de celui qui aurait dû être employé.

بكرى سكرى ماده

تغافلتمش ويا بومارى باشيه برلامش اولان بوليمه ويندامل اولان اوراقى كىاره وسازمه تحيرات قانوننامه هاپونك بخش اشئي وبشت مسكرتى مادهزنده مدرج اولان كفات متشابه مزمى كس ايدمن شوبه كه اى چرو ايدنل كاتندن قورتيوب اول بوليمه مرال ايه طرفدن قبول اولدغي صورتده خامل ايك بدلى بالكر اى كىدمه ايدنن طلب ودعوى ايدمبور وقبول اولدغي قديمه سامل ايك بدلى بالكر كىدمه ايدن ايه قبول ايباسدن طلب ودعوى ايدمبور وسورت تايمده ال كىدمه ايدن كىدمه بدلى قبول ايدن كىدمه كوندرمش اولدغي اثبات ايدر ايسه اودمى بوسونكه دفع دعوى ايتش اولوب بوتقديرمه سامل ايك بدلى بالكر قبول ايدندن دعوى ايدمبولور بكرى سكرتى ماده

اشو قانون مو جنايه نغا اصولى جارى اولان برده تغافلتمش بول بيلدبرلامش كاتند برزديه بازلان والوب سالتقمه قايى اولان بوليمه وسواله سئلى وكيوار ينده دىمال اولان سار اولالمشوده مرمى حلولا بكنسرين اوليك دفعه اولدغى چيرو اولمزدن اول اولمزده بول بيلدبرلاق جاش اوله جوق فقط بوسورتده نغافلتمش برلامش اولان اول بوليمه اوله بولمك كىدمه اوله مقدره

اولونونى ماده

در حىة انطامه سندن دون اوله روق نغافلتمش ويا خود در حىة نظامي سندن اكيك بول بيلدبرلامش اولان سندنلك تقصاتي نه مقدار ايسه اكل ايدبرلمك كىدمه جزاي قديمى بالكر قصاتي اولمزده اله جلددر .

اولونونى ماده

ساخته نغفا و بول بيلانر ويهرلك صانانر وسورمك سى ايدنل حقدنه جزا قانوننامه هاپونك بول فرقى مخلونى ماده سى حكمتجه مجازات اولوز . (A)

اولونونى ماده

رسم نغفا اداره مخصوصه سى رسومات اعانت جليله سنك نخت نظارتده اولوب نغفا ايه بولارك درسامندمه وطنر ملر دزده بولمك سى اداره مخصوصه سى طرفدن قىزغى نغفا وساليمه اعلان اوله جوق بوسونلك هنوز اجرا اولدغي محقرده تنظيم اولان اوراق وسندات حقدنه اون بختى ماده مو حنجه مامله اوله مقدره

اولونونى ماده

رسم نغفا مسالاقى اداره

(1) C'est article est abrogé. Voir l'article 149 du Code pénal Ottoman. (1)

ART. 28.

Les lettres de change et autres effets négociables ou de commerce qui ne seraient pas soumis au timbrage ou revêtus de timbres mobiles, ne pourront jouir du bénéfice de la garantie solidaire établie par les articles 76 et 78 du Code de Commerce Ottoman. Les endosseurs seront déchargés de toute garantie et le porteur n'aura d'action, en cas de non acceptation de la lettre de change, que contre le tireur; en cas d'acceptation, il aura seulement action contre l'accepteur et contre le tireur, à moins que ce dernier ne l'ait justifié qu'il y avait provision à l'échéance, ce qui le dégage de toute responsabilité.

ART. 29.

Toute lettre de change, délégation ou autre effet négociable ou de commerce, dressé dans un endroit où la présente loi est en vigueur, sur un papier qui ne porte ni l'empreinte du timbrage, ni un timbre mobile, peut être soumis au timbre mobile avant son échéance et son premier endossement. Mais le timbre ainsi apposé sera d'un prix triple de celui qui aurait dû être employé.

يکری سکرتهجي ماده

تغافلماش ويا پولاری ياشيديرلاماش اولان بوليجه وبتداول اولان اوراق تجاريه وسائر تجارت قانوننامه هاپونك يتمش التنجي وبتمش سكرتهجي ماده لرنده مندرج اولان كفالت متسلسله منبتي كسب ايده من شوبله كه اتى جيرو ايدينار كفالتدن قورتيلوب اول بوليجه مرسل اليه طرفدن قبول اولمديني صورنده حاملي ائك بدائي يالكز اتى كشيده ايدين طلب ودعوى ايده بيلور و قبول اولمديني تقديردنه حاملي ائك بدائي يالكز كشيده ايدين ايله قبول ايلانندن طلب ودعوى ايده بيلور. وصورت نايده اتى كشيده ايدين كيمسه بدائي قبول ايدين كيمسه كوندرهش اولمديني اثبات ايدر ايسه او دخي بوسورته دفع دعوى ايتمش اولوب بوتقديرجه حاملي ائك بدائي يالكز قبول ايدين دعوى ايده بيلور.

يکری طقوزنجي ماده

اشبو قانون موجبجه تقفا اصولي جاري اولان يردنه تغافلماش ويا پول ياشيديرلاماش كاغد اوزرته يازيلان والنوب صائلنه قابليتي اولان بوليجه وحواله سندي و تجار بيتنده بتداول اولان سائر اوراقك وعده لري حلول ايتكميزين وايلك ذمه اوله رق جيرو اولمزدن اول اوزرته پول ياشيدير ايق جائز اوله حق و فقط بوسورنده نظاما ياشيدير لمسي لازم كلان بولك اوج قات دكرنده اولان بول وضع اوله جقدر.

اوتوزنجي .
درجه نظاميه
اوله رق تغافلماش ويا
نظاميه سندن اكسيك پول
سندائك نقصاني نه مقا
ايتدير لكدنصكره جزاي
نقصاني اوزرته اله جقدر
اوتوز برنجي
ساخته تقفا و پوا
صا تاخر وسورمه سو
جزا قانوننامه هاپونك يو
مادسي حكمنجه مجازات او
اوتوز ايكنجي
رسم تقفا ادا
رسومات امانت جلي
نظارنده اولوب تقفا ايله
وطشهر لده زده بولنه جني
طرفدن غزته لر واسطه سيل
وبواصولك هنوز اجرا
تنظيم اولان اوراق وسه
بشنجي ماده موجبجه مه

اوتوز اوچنجي
رسم تقفا معا

(1) بومادهك بريته قام اوا
داخيرا ديلي اولنان فقره قانونيه
ايه ايجو قانوننامه خيانه مقدر

sema. Sont exceptés de cette décision tous actes et autres pièces qui, après jugement, ont été frappés d'une amende. (1)

Art. 17.

A partir de la publication de la présente loi jusqu'à l'expiration d'une année, les papiers timbrés d'une année, les papiers existant pourront être employés. En cas d'insuffisance de la valeur de ces papiers par rapport à la somme énoncée dans l'acte, il doit y être pourvu par l'adjonction au los de celui-ci d'autres papiers timbrés jusqu'à concurrence en nombre et en valeur de la somme qui reste à couvrir : une attestation, dûment visée et cachetée et portant indication du nombre des papiers ajoutés, devra être donnée dans l'acte même, et une seule attestation ainsi conçue :

Joint à l'acte daté de
relatif à
sera inscrite
au-dessous des timbres des papiers
ajoutés, et devra être également
signée ou cachetée par ceux qui
ont signé ou cacheté l'acte.
le 6 Sifer 1300
et le 5 / 17 Décembre 1882.

و ادارہ فہرہ نمبر فہرہ جندہ. الحقی اولیٰ
بھاگہ اولیٰ ہندہ جزئی ہندی حکم کونان
اورتی وسندہ اور قرار دین مستادہ. (1)

اوشو قلوبک تاریخ شرحن اعتباراً
پرستہ ستانہ قدر موجود اولان اورتی
تھریہ تک امتدائی جائزہ فقط بوترن
قبلی سندنک مقدار مبلغہ سہہ موافق
اولیٰ سالک تحصیل قیمت مخصوصہ سہی
طولہ برحق عدد وسندہ اورتی آلوب
سندک زبرہ پندہ برحق اوشو سندن
شسو قدر عدد وروفا تھریہ ملاوہ سہہ
پاندی دیوال سندہ شرح وریہ ریک
امضا ولہر ایڈہ جگر و علاوہ اولسان
سندک کمارتک زبرہ دہی فلان مادہ
دائر فلان تاریخلو سندہ سر بوٹدہ عارمسی
پاریلوپ سہی کوہو پامضا ایڈہ طرفدن
زبری امضا وپندہ نمبر ایڈہ جگر .

في ٦ صفر ١٣٠٠
وق ٥ كانون اول ١٢٦٨

(1) سندہ دہی کار اولان سدا قلوبہ اولیٰ
بھوگہ اولیٰ ہندہ جزئی ہندی حکم کونان
اورتی وسندہ اور قرار دین مستادہ. (1)

cide; les procureurs généraux sont chargés de s'enquérir des contraventions et de les poursuivre, dans les limites des lois et règlements en vigueur, par devant les tribunaux (c'est-à-dire le conseil) de l'Empire.

Les municipalités et la police pourront leur concourir à l'Administration pour la mise en vigueur de la présente loi sur le timbre. (1)

Art. 34.

Le Ministère des Finances est chargé de l'exécution de la présente loi.

Art. 35.

La présente loi sera, à partir du jour de sa publication, substituée au règlement sur le timbre daté du 16 Deyman-ul-Ewel 1292 et du 8 Juin 1291.

DISPOSITIONS TRANSITOIRES

Art. 36.

Un délai de trois mois est accordé, à partir de la publication de la présente loi, pour la présentation et le timbrage à l'Administration spéciale de tous actes et autres qui n'auraient pas acquis le droit réglementaire. A leur présentation, le dit Administration y apposer des timbres mobiles équivalents au droit simple, et après avoir mis le date de l'exhibition, les cachetons de son

(1) سندہ دہی کار اولان سدا قلوبہ اولیٰ
بھوگہ اولیٰ ہندہ جزئی ہندی حکم کونان
اورتی وسندہ اور قرار دین مستادہ. (1)

خصوصہ سہ محول قلوب اشبو قلوبک
سکندہ معایر وقومولان احوالت قوانین
ونظامات جاریہ دازمہ سندہ تحقیقہ بھاگہ
تھریہ حضورندہ مدافعتہ مدعی قومولر
ماوردہ اوشو تعدادقونک امرای احکامی
ایون ہوازی بدہ بروپس طرفدن ادارہ
مواوت اولہ جندہ . (1)

قونوز درحقن مادہ

اشبو قلوبک امرانہ ماہی نظاری
ماوردہ .

قونوز ہنشن مادہ

اشبو قانون اعلانی کونان اعتباراً
۱۶ جمادی الاولیٰ سنہ ۹۲ و ۸۵ مزیران
سہ ۹۱ تاریخلی رسم کما نظامانہ سندن
مادہ قائم اولہ جندہ .

مواد موقتہ

قونوز التجب مادہ

تعداداً لازم فلان رسمی اجا کونان
اولان اورتی وسندت ادارہ خصوصہ سہ
ایزاولیٰ اولیٰ کمالہ برحق اولوزہ اصحابہ
اشبو قلوبک تاریخ اعلانن اعتباراً اولوز
مادہ مہول اعطای کونشدہ. وپونماوہ اورتی
وسندت ادارہ مذکورہ کونوردکندہ
لوزدورن سہ ہادی رسمنہ معادل ہون
پندہ برحق تاریخ ایزازی وضع اولہ برحق

(1) سندہ دہی کار اولان سدا قلوبہ اولیٰ
بھوگہ اولیٰ ہندہ جزئی ہندی حکم کونان
اورتی وسندہ اور قرار دین مستادہ. (1)

واداره مهریه نمود
 محاکمه اولنوبده
 اوراق و سندان بو
 اونوا
 اشبو قانونا
 بر سنه خاتمه قه
 محاسبه مک استعمار
 قیتمی سندتک
 اولیا مالک تقصیر
 طول بره جق عدل
 سندک زبرینه یاز
 شبو قدر عدد
 یازدی دیو اصل
 امضا و نه بر ایده
 سندان تحالفینک
 دائر فلان کار محلولو
 یاز یلوب بندی نم
 زبری امضا و یا

ق ۶
 و ق ۵

(۱) و سندان
 و هر چه اشبو قه

ciale: les procureurs généraux sont chargés de s'enquérir des contraventions et de les poursuivre, dans les limites des lois et règlements en vigueur, par devant les tribunaux (*mehakimi nisfamié*) de l'Empire.

Les municipalités et la police prêteront leur concours à l'Administration pour la mise en vigueur de la présente loi sur le timbre. (1)

Art. 34.

Le Ministère des Finances est chargé de l'exécution de la présente loi.

Art. 35.

La présente loi sera, à partir du jour de sa publication, substituée au règlement sur le timbre daté du 16 Djemazi-ul-Ewel 1292 et du 8 Juin 1291.

DISPOSITIONS TRANSITOIRES

Art. 36.

Un délai de trois mois est accordé, à partir de la publication de la présente loi, pour la présentation et le timbrage à l'Administration spéciale de tous actes et autres qui n'auraient pas acquitté le droit réglementaire. A leur présentation, la dite Administration y apposera des timbres mobiles équivalents au droit simple, et après avoir mis la date de l'exhibition, les cachètera de son

(1) Cet article est abrogé. Voir l'article en vigueur à l'Année V J. L.

مخصوصه منه محول اولوب اشبو قانونک حکمنه مغایر وقوعولان احوالک قوانین و نظامات جاریه دازمسنده تحقیقه محاکم نظامیه حضورنده مدافعه منده محومیلر مأموردر اشبو قانونک اجرای احکامی ایچون دواثر بلده و پولیس طرفدن ادارهیه معاونت اوله جقدر . (۱)

اونوز دروغنی ماده

اشبو قانونک اجرائه مایله نظارتی مأموردر .

اونوز بشخی ماده

اشبو قانون اعلان کوندن لغتباراً ۱۶ جمادی الاولی سنه ۹۲ و ۸ حزیران سنه ۹۱ تاریخلی رسم تمنا نظامنامه سنک مقامنه قائم اوله جقدر .

مراد موقت

اونوز التهی ماده

نظراً لازم کلان رسمی ایجا اولغماش اولان اوراق و سندان اداره مخصوصه منه ابراز اولندرق تمناکدر لئی اونوزده اشبو قانونک تاریخ اعلانندن اعتباراً اوچ ماه مهل اعطا اولغشدر. و بونظرم اوراق و سندان اداره مذکوره کتوزده کده لوزدر لیسنه تادی رسمنه معاون پول یازیشدر لرق تاریخ ابرازی وضع اوله جق

(۱) و سندان برینه قهر و آن مدنه قانونیه (۲) و هر چه اشبو قانونک مقامنه (۳) هر چه جقدر .

senas. Sont exceptés de cette décision tous actes et autres pièces qui, après jugement, ont été frappés d'une amende. (1)

Art. 37.

A partir de la publication de la présente loi jusqu'à l'expiration d'une année, les papiers timbrés qui existent pourront être employés. En cas d'insuffisance de la valeur de ces papiers par rapport à la somme énoncée dans l'acte, il doit y être pourvu par l'adjonction au lot de celui-ci d'autres papiers timbrés jusqu'à concurrence en nombre et en valeur de la somme qui reste à couvrir: une attestation, dûment signée et cachetée et portant indication du nombre des papiers ajoutés, devra être donnée dans l'acte même, et une autre attestation ainsi conçue:

Joint à l'acte daté de
relatif à

sera inscrite

au-dessous des timbres des papiers ajoutés, et devra être également signée ou cachetée par ceux qui ont signé ou cacheté l'acte.

le 6 Séfer 1300

et le 5/17 Décembre 1882.

واداره قهره تهر قده حقدرد. الحقی اولجه
حماکه اولتوبده جزای قندی حکم اولان
لورق وسندات بوقرارندن مستأدر. (۱)

اوتوز بدنی ماده

اشبه قانونک تاریخ نشرندن اعتباراً
بر سنه شانده قدر موجود اولان لورق
هجه بک استمالی جائزدر غلط بولتردن
قیمتی سندلک مقدار مبتدیسنه موافق
اول سا ترک قصاصاتی قیمت مخصوصه سنه
طولدر برحق عدد وسندده لورق آتوب
سندک زبیره یا بشهر برحق و اشبه سند
شده قدر عدد ورقه هجه علاوه سبده
یازدهی دیوال اصل سندده شرح ور بربرک
امضا و تهر ایده جگر و علاوه اولسان
سندت کمالرک زبیره دخی فلان ماده
دائر فلان کار محلو سندده مر بو قدر عبارته
بازایوب سنه تهر و ایضا ایدهر طر قدر
زبری امضا و یا خود تهر ایده جگر .

ق ۶ سنه ۱۳۰۰

ق ۵ قانون اول سنه ۱۲۸۸

ciale; les procureurs généraux sont chargés de s'enquérir des conventions et de les poursuivre, dans les limites des lois et règlements en vigueur, par devant les tribunaux (c'est-à-dire ni par devant les tribunaux ni par devant les tribunaux).

Les municipalités et la police présentent leur concours à l'Administration pour la mise en vigueur de la présente loi sur le timbre. (1)

Art. 34.

Le Ministère des Finances est chargé de l'exécution de la présente loi.

Art. 35.

La présente loi sera, à partir du jour de sa publication, substituée au règlement sur le timbre daté du 16 Djénari-ul-Ewel 1292 et du 8 Juin 1291.

DISPOSITIONS TRANSITOIRES

Art. 36.

Un délai de trois mois est accordé, à partir de la publication de la présente loi, pour la présentation et le timbrage à l'Administration spéciale de tous actes et autres qui n'auraient pas acquitté le droit réglementaire. A leur présentation, la dite Administration y opposera des timbres mobiles équivalents au droit simple, et après avoir mis la date de l'exhibition, les cachetera de son

مخصوصه سنه محول اولوب اشبه قانونک
حکمه مدار و قویولان احواک قوانین
و نظامت جاریه داره سندده تحقیقه حکم
تظایبه حضورنده مدافعه سنه مدعی قوم بولر
ماورددر اشبه نظامتک اجرائی امکنای
ایجون دواز بلده و پولیس طر قدر اداریه
معاونت اوله حقدرد. (۱)

اوتوز بدنی ماده

اشبه قانونک اجرائیه ماده تطاری
ماورددر .

اوتوز بدنی ماده

اشبه قانون اعلان کوندن اعتباراً
۱۶ جمادی الاولی سنه ۹۲ و ۸ مزیران
سنه ۹۱ تک غرض رسم نما نظامنامه سنک
مقالت قائم اوله بقدر .

مراد موقت

اوتوز بدنی ماده

قائماً لازم کلان رسمی ایفا اولمادش
اولان لورق وسندات اداره مخصوصه سنه
ایزلا اولدوقی نظام برقی لوزره اداره
اشبه قانونک تاریخ اعلانندن اعتباراً اوج
ماده مهک ایضا اولمادشدر. و بوتلو لورق
وسندات اداره مذکوریه کتورده کده
لوزدر لیسنه عادی رسمه مهکول پول
یا بشهر برحق تاریخ اجرائی وضع اوله حقی

(۱) بیاضک ورقه قار اولان مایه قاره (۲)
و مودر ایله اشبه قانونده بنده ۱۲۸۸ ورقه مطبوعه

(1) Cet article est abrogé. Voir l'article en vigueur annexé V I D et l'appendice même annexé.

(۱) بیاضک ورقه قار اولان مایه قاره (۲)
و مودر ایله اشبه قانونده بنده ۱۲۸۸ ورقه مطبوعه

(1) Cet article est abrogé. Voir l'article en vigueur à l'annexe V I C.

s procureurs généraux
rgés de s'enquérir des
tions et de les pour-
lans les limites des lois
enis en vigueur, par des
tribunaux (*mehakimi ni*-
e l'Empire.
unicipalités et la police
leur concours à l'Admini-
n pour la mise en vigueur
sente loi sur le timbre. (1)

ART. 34.

ministère des Finances est
le l'exécution de la pré-

ART. 35.

sente loi sera, à partir du
sa publication, substituée
ment sur le timbre daté
émuzi-ul-Ewel 1292 et du
201.

DISPOSITIONS TRANSITOIRES

ART. 36.

Elai de trois mois est ac-
Y partir de la publication
ésente loi, pour la présent-
le timbrage à l'Adminis-
spéciale de tous actes et
qui n'auraient pas acquitté
réglementaire. A leur
ation, la dite Administrar
pposera des timbres mo-
quivalents au droit simple.
avoir mis la date de l'ex-
les cachètera de son

article est abrogé. Voir l'ar-
vigueur à l'annexe V § C.

مخصوصه است بحول اولوب اشبو قانونك
حكمنه مقار و قوعبولان احوالك قوانين
ونظامات جاريه دائره سندھ تحقيقه محاكم
نظاميه حضورنده مدافسه مدعي عموميل
مأموردر اشبو تمنا قانونك اجرائ احكامي
ايچون دواز بلديه و پوليس طرفدن ادارهيه
معاونت اوله جقدر . (۱)

اوتوز درونجي ماده

اشبو قانونك اجرائه ماليه نظاري
مأموردر .

اوتوز بشنجي ماده

اشبو قانون اعلان كونندن لغتباراً
۱۶ جمادي الاولى سنه ۹۲ و ۸ حزيران
سنه ۹۱ تاريخي رسم تمنا نظامنامه سنك
مقامه قائم اوله جقدر .

مراد موقه

اوتوز التيجي ماده

نظاماً لازم كلان رسمي ايضا اولتماش
اولان اوراق وسندات اداره مخصوصه است
ابراز اوله برق تمنا تدبيرلق اوزره اصحابه
اشبو قانونك تاريخ اعلانندن اعتباراً اوج
ماه مهل اعطا اولتمشدر. و بوتمللو اوراق
وسندات اداره مذكوره به كتورله كده
اوزر لرينه عادي رسمينه معادل بول
يايشد بربرق تاريخ ابرازي وضع اوله جق

(۱) بومده كه برشه قتر اعلان ماده قانونيه (۵)
نومرو ايده اشبو قانوننامه نظامه (ت) حرفيه مقيددر.

sceau. Sont exceptés de cette décision tous actes et autres pièces qui, après jugement, ont été frappés d'une amende. (1)

ART. 37.

A partir de la publication de la présente loi jusqu'à l'expiration d'une année, les papiers timbrés qui existent pourront être employés. En cas d'insuffisance de la valeur de ces papiers par rapport à la somme énoncée dans l'acte, il doit y être pourvu par l'adjonction au bas de celui-ci d'autres papiers timbrés jusqu'à concurrence en nombre et en valeur de la somme qui reste à couvrir: une attestation, dûment signée et cachetée et portant indication du nombre des papiers ajoutés, devra être donnée dans l'acte même, et une autre attestation ainsi conçue:

Joint à l'acte daté de
relatif à

sera inscrite
au-dessous des timbres des papiers
ajoutés, et devra être également
signée ou cachetée par ceux qui
ont signé ou cacheté l'acte.

le 6 Séfer 1300.

et le 5 17 Décembre 1882.



(1) Cet article est abrogé. Voir l'article en vigueur annexe V E D et l'appendice même annexe.

واداره تمهیر به تمهیر قلعه جقدر. الحقیق اولجه
محاکمه اولنوبده جزای نقدی حکم اولتان
اوراق وسندات بو قرار دن مستأدر. (1)

اونوز بدنجی ماده

اشبه قانونک تاریخ نشردن اعتباراً

بر سنه ختامه قدر موجود اولان اوراق
محمیتک استعمالی جائزدر فقط بونلردن
قیمتی سندتک مقدار مابینسنه موافق
اولسانلرک قصاصاتی قیمت مخصوصه سی
طولوبده جق عدد ونسبتده اوراق آلنوب
سندک زیرینه یا بشدیر به جق واشبو سند
شبه قدر عدد ورقه محبجه علاوه سیله
یازلدی دیواصل سنده شرح ویریلرک
امضا وتمهیر ایده جقدر وعلاوه اولتان
سندات تمالیلرک زیرینه دخی فلان ماده به
دائر فلان تاریخلو سنده صر بو طدر عباره سی
بازیاوب سندی تمهیر ویا امضا ایدنلر طرفدن
زیری امضا ویا خود تمهیر ایده جقدر .

فی 6 صفر سنه ۱۳۰۰

وفی ۵ کانون اول سنه ۱۳۱۸



(1) بومادده برینه قام فلان ماده قانونیه (۲)
نومرو اوله اشیر قانوننامه ذیلنده (۳) حرفیه مقیددر .

cielle; les procureurs généraux sont chargés de s'enquérir des contraventions et de les poursuivre, dans les limites des lois et règlements en vigueur, par devant les tribunaux (*mehakimi ni-çamié*) de l'Empire.

Les municipalités et la police prêteront leur concours à l'Administration pour la mise en vigueur de la présente loi sur le timbre. (1)

ART. 31.

Le Ministère des Finances est chargé de l'exécution de la présente loi.

ART. 35.

La présente loi sera, à partir du jour de sa publication, substituée au règlement sur le timbre daté du 16 Djémazi-ul-Ewel 1292 et du 8 Juin 1291.

DISPOSITIONS TRANSITOIRES

ART. 36.

Un délai de trois mois est accordé, à partir de la publication de la présente loi, pour la présentation et le timbrage à l'Administration spéciale de tous actes et autres qui n'auraient pas acquitté le droit réglementaire. A leur présentation, la dite Administration y apposera des timbres mobiles équivalents au droit simple, et après avoir mis la date de l'exhibition, les cachètera de son

(1) Cet article est abrogé. Voir l'article en vigueur à l'annexe V § C.

مخصوصه منه محول اولوب اشبو قانونك حكمنه مقار و قوعبولان احوالك قوانين و نظامات جار به داتر سنده تحقیقه محاکم نظامیه حضورنده مدافعه منه مدعی عمومیلر مأموردد اشبو تمفا قانونك اجرای احکامی ایچون دواثر بلدییه و پولیس طرفدن ادارهیه معاونت اوله جقدر . (۱)

اوتوز دردنجی ماده

اشبو قانونك اجراسته ماله نظارتی مأموردد .

اوتوز بشنجی ماده

اشبو قانون اعلانی کونندن لهتباراً ۱۶ جمادی الاولی سنه ۹۲ و ۸ حزیران سنه ۹۱ تاریخلی رسم تمفا نظامنامه سنک مقامته قائم اوله جقدر .

مراد موقت

اوتوز التنجی ماده

نظاماً لازم کلان رسمی ایجا اولنماش اولان اوراق و سندات اداره مخصوصه منه ابراز اولنهرق تمفالدیرلیق اوزره اصحابنه اشبو قانونك تاریخ اعلانندن اعتباراً اوج ماه مهل اعطا اولنشددر. و بومثللو اوراق و سندات اداره مذکوریه کتورلدکده اوزر لرینسه هادی رسمنه معادل بول یاشدیر بهرق تاریخ ابرازی وضع اوله جق

(۱) برنده که برینه قلم بران ماده قانونیه (۲۵) نومرد ایله اشبو قانوننامه نطنده (۲۵) حرفیه مقیددر.

* APPENDICE

Les actes dressés sur papier libre, avant l'établissement du régime sur le timbre, et produits actuellement par devant les tribunaux, sont considérés valables à l'instar des actes rédigés sur papier timbré, sans qu'il soit nécessaire d'obtenir un ordre vicarial à cet égard.

Il est toutefois bien entendu que le porteur devra, en vertu de la présente loi, payer le droit proportionnel sur le montant énoncé dans les actes de cette nature.



La présente loi a été communiquée aux Missions Étrangères à Constantinople par Circulaire du Ministère des Affaires Étrangères, datée du 13-25 Décembre 1887.

تمت

ورقة هجریه نظامنامه مستک تأسیسندن
مقدم ورقة هجریه یازش اولوبده شمسی
هئا که ابراز اولشان سندات امر عالی
استحصانه حاجت اولقمزین هینی ورقة
هجریه هرر سندات کی معمول و معتبر
خوئیله بقدر الحق اولمکلو سنداتک حاوی
اولدینی بیله کوره اشبو نظامنامه جه لازم
کلان رسم لسی حامل طرفندن تأدیبه
اولقی مشروط قدر .



اشبو لکما قانون خارجییه نظارت
جاییه سی مقام تالیسندن فی ١٣ کلون اول
سنه ١٢٨٧ تریخو عموم الیه درسه اولمکه
کای دولیاجزیه سفارسه تبلیغ قلمشدر.

• APPENDICE

Les actes dressés sur libre, avant l'établissement du règlement sur le timbre, et dits actuellement par des tribunaux, sont considérés comme valables à l'instar des actes dressés sur papier timbré, sans qu'il soit nécessaire d'obtenir un ordre du tribunal à cet égard.

Il est toutefois bien entendu que le porteur devra, en vertu de la présente loi, payer le droit personnel sur le montant contenu dans les actes de cette nature.



La présente loi a été communiquée aux Missions Étrangères de Constantinople par Circulaire du Ministère des Affaires Étrangères datée du 13 25 Décembre 1871.

• APPENDICE

Les actes dressés sur papier libre, avant l'établissement du règlement sur le timbre, et produits actuellement par devant les tribunaux, sont considérés valables à l'instar des actes rédigés sur papier timbré, sans qu'il soit nécessaire d'obtenir un ordre vicieux à cet égard.

Il est toutefois bien entendu que le porteur devra, en vertu de la présente loi, payer le droit proportionnel sur le montant énoncé dans les actes de cette nature.



La présente loi a été communiquée aux Missions Étrangères à Constantinople par Circulaire du Ministère des Affaires Étrangères, datée du 13. 25 Décembre 1887.

تذکرہ

ورقہ عجمیہ نظامہ ملک آرمینین
مقدم ورقہ عجمیہ بازشی اولوحدہ شمعی
حقا کہ ارتز اولسان سندان امر عالی
انحصالہ حاجت اولسزین عیبی ورقہ
عجمیہ هرز سندان کی مصولہ و غیر
طوایف بطور الحق اولنگر سندانکے حاوی
اولدی بی بیله کورہ اشو نظامہ جہ لازم
کلان رسم نسی حاوی طرفین آدیہ
اولحق دستور مطر .



اشو ادا قانون عجمیہ نظارت
جاریہ می مقام آرمینین لی ۶۳ کلون اول
سہ ذیہ کرھلو عموم ایہ درسمانہ
کلان دول اجزیہ مفراسہ تبلیغ قلمطدر .

Les
libre,
réglem
duits
tribun
lables
sur pu
nécess
ziriel

Il es
le por
présen
tionne
dans l

La
quée
Const
Minis
datée

* APPENDICE

Les actes dressés sur papier libre, avant l'établissement du règlement sur le timbre, et produits actuellement par devant les tribunaux, sont considérés valables à l'instar des actes rédigés sur papier timbré, sans qu'il soit nécessaire d'obtenir un ordre vicariel à cet égard.

Il est toutefois bien entendu que le porteur devra, en vertu de la présente loi, payer le droit proportionnel sur le montant énoncé dans les actes de cette nature.

La présente loi a été communiquée aux Missions Étrangères à Constantinople par Circulaire du Ministère des Affaires Étrangères, datée du 13.25 Décembre 1887.

تمت

ورقة هجده نظامه ستك تأييدن
مقدم ورقة هجده بالمش اولويه شمدي
حماكة ايراز اوليان سندات امر على
انحصاله حاجت اولقمزمن عيني ورقة
هجده به عجز سندات كفي معمول ومعتبر
حولي به جندر انجني اومتكو سنداتك حاوي
اولديني مبلغه كوره اشبو نظامه به لازم
كلان رسم نبي حامل طرفيدن تأديه
اولحق مشروخدر .

اشبو كما قانون خارجيه نظارت
جايه من مقام تاييدن في ٢٣ كانون اول
سنه ١٢٠٧ ترمخو عموم ايه درسهاده
كاف دولاجديه سفارته تبليغ قلمخدر .

TARIF DES DROITS FIXES. (1)

NATURE DES ACTES.

	Piastres	Paras
Sentences et <i>Maḡbatas</i> de tribunaux et de Conseils n'énonçant aucune somme déterminée, ainsi que tous <i>Maḡbatas</i> délivrés aux intéressés par les Conseils Administratifs pour faire connaître une affaire à Constantinople ou ailleurs.	10	
Copies d'enregistrement	3	
Notifications, connaissements, chartes-parties, lettres de voiture.		10
Reçus ou quittances échangés entre particuliers.		20
Reçus des Postes et Télégraphes.		10
Certificats de dépôt.	3	
Actes de garantie, contrats de commerce, compromis, contrats de Société pour affaires civiles et commerciales, chaque exemplaire.	10	
Pétitions à présenter au Souverain.	2	
Pétitions ordinaires.	1	
<i>İlmihabers</i> dits « <i>Kaidié</i> » « <i>Myrurié</i> » ou autres et les feuilles de contrats de location.	1	
<i>İzinnamés</i> (actes d'autorisation)	10	
<i>Murassélés</i> (ordres judiciaires).		20
Affiches privées et journaux		2
Chèques		20
Bordereaux d'achat ou de vente, de change ou de fonds, notes, comptes et comptes-courants.		20
<i>Teḡkérés</i> , <i>Takrirs</i> adressés aux Administrations et relatifs à des affaires privées	3	
Protêts quelconques, chaque expédition.	2	
Récépissés de Chemin de fer.		20

(1) Ce tarif est abrogé. Voir le tarif en vigueur annexe II

رسوم مقطوعه ترفهسی (۱)

جنس اوراق

	بارہ	غروش
محاکم و مجالسیدن بر معین مبلتی حاوی اولیہرق اعطا اولنان		۱۰
اعلام و حکم مضطلہ لری ایله اداره مجلسیندن در علیہ و سائر		۰۳
محللہ خطاباً اصحاب مصالح بد لریته و بریلان مضطلہ لریک هر نوعی		
قید صورتی		۰۳
اخبار نامه و حوالہ سندی و نول مقاولہ سی و نقلہ سندی		۱۰
بین الناس تعاطی اولنان مقبوض و ابرا سند لری		۲۰
پوستہ و تلغراف مقبوض سند لری		۱۰
امانت سند لری		۰۳
کفالت سند لریک و تجارت مقاولہ نامہ لریک و قوم پرو مسلرک		۱۰
و مواد تجاریہ و حقوقیہ متعلق شرکت مقاولہ نامہ لریک		
هر بر نسخہ سی		
رکاب هایون شاهانہ ہ تقدیم اولنان عرض حال		۰۲
عادی عرض حال		۰۱
قیدہ و سروریہ و سائرہ علم و خبر لری و ایجار و استیجار مقاولہ		۰۱
ورق لری		
اذنامہ		۱۰
مراسلہ		۲۰
غزنیہ و افراد بینندہ باییلان اعلان نامہ لری		۰۲
چک		۲۰
قامہ یو و یا خود اسهام اشتراک سنہ و فروختنہ دائر بور دور ولر		
و نوطہ تعمیر اولنان بوصلہ لری و حساب بوصلہ لری و حساب جاری		۲۰
مصالح ذاتیہ ہ دائر رسماً یا زیلہ حق تذکرہ و تقریر		۰۳
هر نوع پروتستور لریک هر بر نسخہ سی		۰۲
تیور بول علم و خبر لری		۲۰

(۱) بولک بویتنہ قائم اولان رسوم مقطوعه ترفهسی (۲) نومرو ایله اشیر قانون نامہ ذیلندہ بشقہ ہبہ مقیددر

RÈGLEMENT concernant le mode de perception des amendes édictées par la loi sur le timbre et indiquant l'autorité compétente pour connaître et pour juger les cas où la perception de ces amendes soulèverait des objections.

ART. 1^{er}.

Si, conformément à la loi sur le timbre, les Tribunaux, Conseils ou un fonctionnaire public venoient à décider qu'il y a lieu de percevoir une amende sur un acte présenté et si, dans le délai fixé d'une semaine au plus tard, la personne frappée de cette pénalité refusait d'en acquitter le montant, il faudrait que la décision ainsi prise par le tribunal, le conseil ou le fonctionnaire public fut formulée en *memorandum* invoquant l'article du règlement qui prescrit l'amende.

Ce *memorandum* sera envoyé au chef du bureau exécutif de la localité pour qu'il procède conformément aux dispositions de la loi en vigueur pour l'exécution des sentences des tribunaux civils. L'amende ainsi perçue sera remise à la partie qui aura présenté le *memorandum*.

ART. 2.

Sont sans appel et non susceptibles d'oppositions ni de requêtes civiles les sentences rendues conformément à l'Art. 4 du présent règlement ainsi que toutes les décisions prises relativement à la

رسم تمغا نظامنامه سی احکامنامه رسمی لازم
کلید جزای تقدیم صورت تحصیل اید
اولیایه وقوعه بر وجه اعتراضات مرجع
فصل رؤیتی مقدمه نظامنامه

برنجی ماده

رسم تمغا نظامنامه سی احکامنامه بر
سندک ابرازی اوزرینه بر محکمه و مجلس
و پار حکومت مأموری طرفندن جزای
تقدیمی التیق لازم کلیده بونک تادیسی
ایچون بر هفته نی تجاوز اتمامک شرطیه
و بریلان مهل طرفنده حامل سند جزای
تقدیمک اعطاسندن امتناع ایدر ایسه محکمه
ویا خود مجلس و یا مأمور طرفندن اولیایه
و بریلان قرار جزای تقدیمی استلزام
ایدن ماده نظامیه بی متضمن اولدینی حالد
مذکره شکنه قونیه رقی اعلا مات حقوقیه
تک اجراسی حقنده مرعی اولان قانونک
احکامنه توفیقاً مسامله اولتیق اوزره محلی
اجرا مأمورینه ارسال اولنه حق و او واسطه
ایله تحصیل اولنه حق جزای تقدیمی بنسه
مذکره بی اعطاییدن طرفه تسلیم اولنه جقدر.

ایکنجی ماده

بر دعوانک درجه اولی و یا استیناف
محاکمندن برنده رؤیتی اثنا سنده ابراز
اولنه حق سنددن جزای تقدیمی التیسنه
دائر و برله حکم قرار لر ایله اثبو نظامنامه تک

رسوم نسبية تعريفية

TARIF DES DROITS PROPORTIONNELS

Pcs	Pcs. Pro.		إيراد تعريفية	
	1	jusqu'à 100 — 10	—	١٠٠
101	1000	20	—	٢٠
1001	2000	1	١	—
2001	4000	2	٢	—
3001	6000	3	٣	—
4001	8000	4	٤	—
5001	10000	5	٥	—
10001	12000	7 20	٧	٢٠
15001	20000	10 —	١٠	—
20001	25000	12 20	١٢	٢٠
25001	30000	15 —	١٥	—
30001	35000	17 20	١٧	٢٠
35001	40000	20 —	٢٠	—
40001	45000	22 20	٢٢	٢٠
45001	50000	25 —	٢٥	—
50001	55000	27 20	٢٧	٢٠
55001	60000	30 —	٣٠	—
60001	65000	32 20	٣٢	٢٠
65001	70000	35 —	٣٥	—
70001	75000	37 20	٣٧	٢٠
75001	80000	40 —	٤٠	—
80001	85000	42 20	٤٢	٢٠
85001	90000	45 —	٤٥	—
90001	95000	47 20	٤٧	٢٠
95001	100000	50 —	٥٠	—
100001	110000	55 —	٥٥	—

٢٥ 4 piastres pour chaque 1000
piastres ou fraction de 1000 piastres

في مصر اوان بيك تعريفية ورسوم الجبون
بشر تعريفية استيفاء اوله ملحق .

délibérations du tribunal à l'examen des dits actes et pièces. Les deux parties pourront être citées à comparaître, si le tribunal le juge nécessaire. La décision rendue et qui sera susceptible de révision par devant la cour de cassation, sera, sans aucun retard, signifiée par le procureur général à la partie qui avait présenté la requête ainsi qu'à celle qui avait remis le dit *memorandum*. Toutefois, dans les cas où il n'y aurait pas de procureur général, les conclusions susmentionnées seront rédigées par un des membres désigné à cet effet par le président du tribunal qui communiquera la décision rendue.

ART. 5.

Le délai pour le pourvoi en cassation contre les sentences rendues, aux termes des Art. 2 et 4, est de huit jours à partir de la date de la signification de la décision. La requête formulant le pourvoi en cassation devra contenir l'exposé des motifs et sera remise au président du tribunal qui a prononcé le jugement. Elle sera inscrite, d'après les formalités requises, dans le registre *ad hoc*.

ART. 6.

Il ne sera point procédé à l'examen du procès par devant la cour de cassation tant que l'amende fixée n'aura pas été versée, dans le délai désigné dans l'Art. précédent, à la caisse du tribunal ou de l'autorité locale. Toutefois, si l'amende dépassait la somme de

سند و اوراق محکمه نك مذاكره اوله نده بالتدقيق قابل تميز اولوق اوزره و وريله جك قرار بلا تاخير مدعي عمومي طرفندن استدعائمه بي تقديم ايدين طرف ايله مذكرة مذكوره بي اعطا ايدين طرفه تبليغ اوله . جقدر فقط مدعي عمومي بولمقان آصارده بالاده بيان اولسان مطالبه نامه رئيس محكمه نك قرار ايله اعضادن تعيين اوله جق ذات طرفندن تنظيم اوله جق و وريله جك قرارك معادله تبليغ ميسي دخي رئيس محكمه طرفندن ايفا اوله جقدر .

بشنجى ماده .

ايجى و درونجى ماده لو احكامه بجه و وريله جك قرار لر حقنده اوله جق تميز دعواستك مدنى الحق قرارك تاريخ تبليغندن اعتباراً سكر كوندن عبارتدر تميز استدعا نامه ميسي اسياب و وجبه لازمه بي حاوي اولوق شرطيله قرارى ورن محكمه نك رئيسه اعطا اوله جق اصولى وجهه دفتر مخصوصه قيد اييله جقدر .

التجى ماده

حكم اولتان جزاى قدى ماده سابقه بيان اولسان مدت طرفنده محكمه ويا حكومت محليه نك وزنه توديع اولمده تميز دعوى جائز دكلدر فقط و وريله جك جزاى قدى بيك غموشدن زياده اولور

perception d'une amende sur acte non conforme à la loi sur timbre qui aurait été présenté d le cours de l'examen d'un pro devant les tribunaux de prem instance ou devant la cour d'aj On ne pourra attaquer ces tences ou décisions que par pourvoi en cassation, motivé la fausse application de la loi la matière ou par d'autres rai légalement admissibles.

ART. 3.

A l'exception des sente emanées des tribunaux ordint les décisions prises par un semblée, un conseil d'admin tion ou un fonctionnaire pu appliquant une amende pou être attaquées dans les huit à partir de la date où le cl Bureau exécutif aura signi *memorandum* rédigé conf ment à l'Art. 1; dans ce en requête, contenant les mot objections, devra être prés dans le délai sus-indiqué, section civile du tribunal d mière instance de la localité

ART. 4.

La requête mentionnée l'article précédent, ainsi que frappé de l'amende et les pièces seront remis par le nal, dans un délai de troi au procureur général préa bunal. Egalement dans u de trois jours à partir de où ce magistrat aura comm ses conclusions sur la n on procédera dans la cham

perception d'une amende sur un acte non conforme à la loi sur le timbre qui aurait été présenté dans le cours de l'examen d'un procès, devant les tribunaux de première instance ou devant la cour d'appel, ou ne pourra attaquer ces sentences ou décisions que par un pourvoi en cassation, motivé par la fautive application de la loi sur la matière ou par d'autres raisons légalement admissibles.

Art. 3.

A l'exception des sentences émises des tribunaux ordinaires, les décisions prises par une assemblée, un conseil d'administration ou un fonctionnaire public, appliquant une amende pourront être attaquées dans les huit jours à partir de la date où le chef du Bureau exécutif aura signalé le memorandum rédigé conformément à l'Art. 1; dans ce cas, une requête, contenant les motifs ou objections, devra être présentée, dans le délai sus-indiqué, à la section civile du tribunal de première instance de la localité.

Art. 4.

La requête mentionnée dans l'article précédent, ainsi que l'acte frappé de l'amende et les autres pièces seront remis par le tribunal, dans un délai de trois jours au procureur général près ce tribunal. Également dans un délai de trois jours à partir de la date où ce magistrat aura communiqué ses conclusions sur la matière, on procédera dans la chambre des

دردیگی ماده سی موجبتجه صدور
ایده یک قرار قابل اعتراضی علی الحکم
والتذاتی و التذاتی که داور .

احکام نظامی تطبیقاً مع عدم امایقه و یا
ساز اسباب مقبوله نظامیه یعنی اعتراضی ایست
الحق اول قرار ذری نیز ایده یک حکم در .

اوپنچی ماده

جزای قادی اعطای حقداء اولان
قرار محاکم نظامیه تک چیزی بر هیأت و بار
مجلس اولرد و یا خود بر مأمور طرفه دن
و برلش ایسه بوکا قانع اولدیلار برلش ماده
موجبتجه نظمی لازم کلان مذکره تک
ایرا مأموری طرفه دن کندولرینه نیلی
تاریخدن ایشاراً مکر کون طرفه ایسب
موجبتجه برابر اعتراضلری بعضی محلی
بدهت محکمه تک حقوقی دائرسته بر طبقه
ایست نامه و بر بیپولر .

دردیگی ماده

ماده سابعه موجبتجه و بر یک حکم
استدعایه جزای مستلزم اولان سند
و اوراقه محکمه طرفه دن اوج کون طرفه
کوداء و تلسان مدعی عمومی تبلیغ
اولدیری تک طرفه دن و بر یک حکم مطابق
ایستک و رودی تاریخدن ایشاراً کلان
اوج کون طرفه دن و محکمه چه لزوم کورندیکی
حقداء طرفین جلب ایده یک ذکر اولان

ART. 9.

Le procureur général en chef transmettra la sentence rendue par la cour de cassation aux procureurs généraux de la localité ou aux présidents des tribunaux, s'il s'agit d'un *caza*, pour être signifiée à qui de droit.

ART. 10.

Les tribunaux, conseils ou autres administrations publiques, auxquels sera présenté un acte possible d'amende d'après la loi sur le timbre, se saisiront immédiatement du procès qui a occasionné l'exhibition de cet acte. Un jugement séparé sera rendu pour la perception de l'amende, qui sera perçue quand même le porteur de l'acte aurait renoncé à son titre.

ART. 11.

Les *muçekkerés* rédigés, conformément à l'article 7 pour toutes les décisions prises relativement à l'application des amendes conformément au présent règlement ne seront pas soumis aux frais judiciaires dits *ilam hardji et resmi tebligh*.

ART. 12.

Le Ministère de la Justice est chargé de l'exécution du présent règlement.

طقوزنجی ماده

محکمه میزدن و بر به جک قرار ایجاب ایدنله تبلیغ اولنق اوزره باش مدعی عومیلک ماموریتدن محلی مدعی عومیلکنه و قضااره متعلق ایسه بدایت محکمه سی ریئنه ارسال اولنه چقدر .

اونجی ماده

رسم نفا نظامنامه سی حکمنجه جزای تقدی التقی لازم کلان اوراق محاکم و مجالس و پاسار و اثر رسمیه ابراز اولندقه بوتلرک ازانقه مستلزم اولان مصاحت و یادعواک در حال تسویه سنه مباشرت اولنقله برابر جزای تقدینک استحصاله بشقه جه حکم ایدیلور و جزای تقدی سی و بره سی لازم کلان کیسه حامل اولدینی سندی ترک ایسه بیه یته جزای تقدی تحصیل ایدیلور .

اون برنجی ماده

اشبو نظامنامه احکمنجه جزای تقدی اعطاسنه دائر و بر به جک بالجه قرارل ایچون بدنجی ماده موچینجه پایله حق مذکره لردن خرج اعلام التیه چی کبی رسم تبلیغ دخی التیه چقدر .

اون اکنجی ماده

عدلیه نظارتی اشبو نظامنامه تک اجراسته ماوردور .

1000 piastres, un garant solvable pourroit être accepté, s'engageant à payer, sans aucune objection, l'amende prononcée par la cour de cassation.

ART. 7.

Le tribunal sans citer à comparaître les deux parties, rejettera la requête présentée qui ne remplirait pas les conditions requises par les Art. 3 et 4 et procédera, de sa propre initiative, à l'exécution de la précédente décision quelle qu'elle soit. Les pourvois en cassation jugés admissibles seront, dans un délai maximum de cinq jours, à partir de la date de l'enregistrement de la requête, envoyés directement, avec l'acte frappé de l'amende et toutes les autres pièces ou leur copie légalisée, par les procureurs généraux ou procureur général en chef près la cour de cassation.

ART. 8.

Les procès concernant les amendes sont, après l'envoi des conclusions du procureur général en chef, examinés par la section civile de la cour de cassation, dans un délai de cinq jours et avant toute autre affaire, ces procès étant des plus urgents: la cour statuera en se basant uniquement sur les pièces, les parties n'étant nullement citées. Un duplicata de cette sentence définitive sera remis sans retard au procureur général en chef.

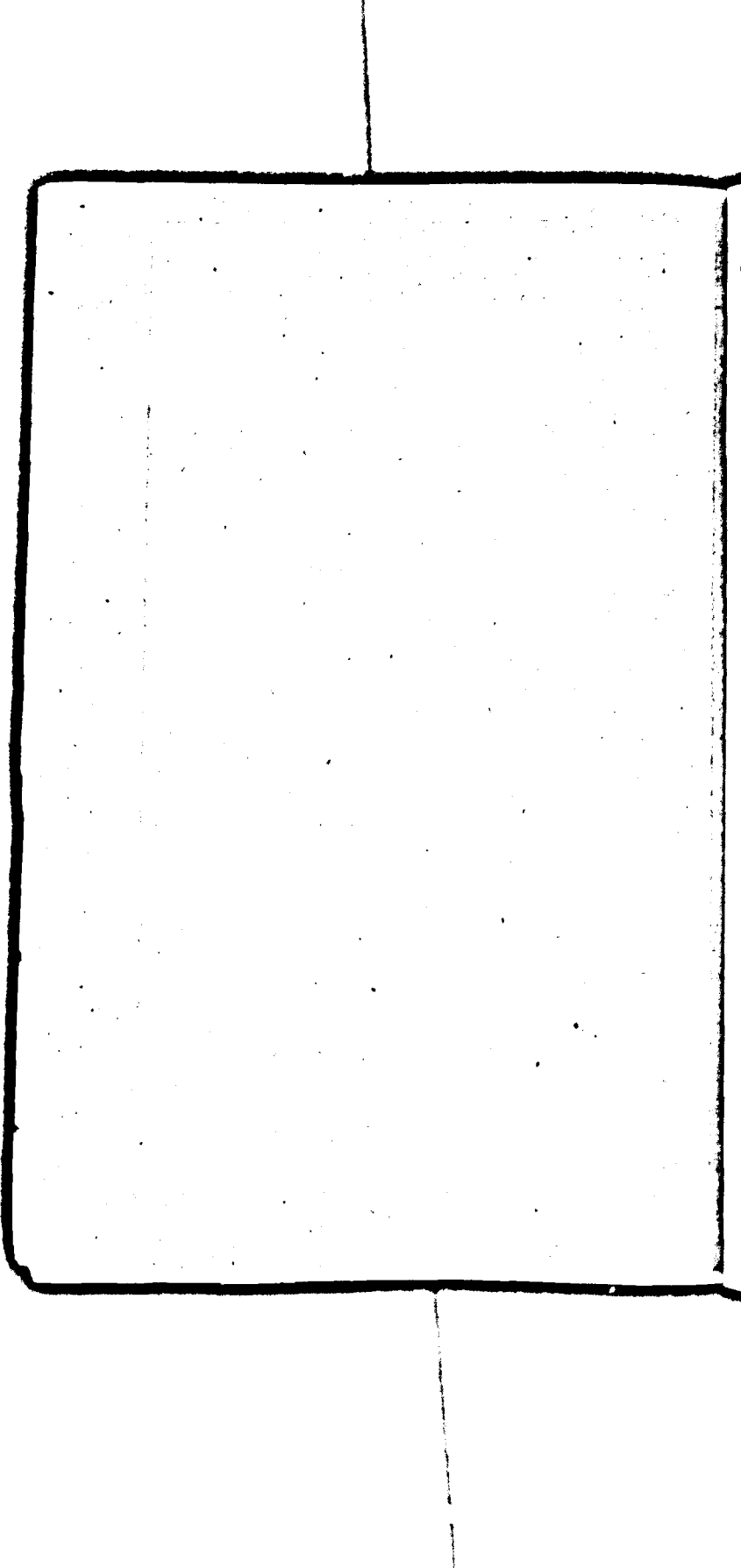
ایسه ایروده محکمه کیمیز قراویسک طوقندن سکره بلا اعتراض نادیه اوله جلدیه دایر ستر کیمیز کومسولیک حاقه قبول اوله جلدیه .

بدلی مدعی

بتدین والتدین مدعیانک تعیین ایلمیز شرایط طریقه و بریه چک استمدافه طرفینک جلیه حاجت قائلترین رأسیاً محکمه طرفندن رد و قرار سابق هرینه ایسه اجرا اولور شایان قبول کوربان نیم استمدافه لری مدعی جزئی قادیی مستزم سند و اوراق و باخود بولرک صورت مصدقاریه یا محکمه زدنده و تان مدعی عمومی طرفندن استدایا ایلمیزک قیدی نوبتندن نهایت بش کون طرفنده طوقندن طوقری به محکمه کیمیز باش مدعی عمومیک مامورینه ارسال اوله جلدیه .

سکرخی مدعی

جزئی قادیی دعوائی باش مدعی عمومیک مامورینک مطالبه ناموسی نیلمندن سکره محکمه کیمیزک حقوق دایر سند موار مستجدندن مدایه مصالح سارویه تقدیم اوله مدعی طرفین جلیه اولقمسوزن بالکر اوراق اوزدینه بش کون طرفنده رؤیت اولوب و بریه چک قرار قطعیلمس کومسوی بلا اخیر باش مدعی عمومیک اعط اوله جلدیه



ANNEXE I.

ARTICLE 12 de la loi sur le timbre et tableau des Droits Fixes modifiés par Iradé Impérial.

ART. 12.

Les quittances ou reçus échangés entre particuliers, les procurations écrites et celles faites verbalement et enregistrées au tribunal, les chèques, les notifications (*Ihbarnamés*) les connaissements, chartes-parties et lettres de voiture, les certificats de dépôt, les actes de cautionnement, les contrats passés entre négociants ou particuliers, toute espèce de contrat d'association pour affaires d'ordre civil ou commercial, les pétitions, les bordeveaux de change et d'achat et vente des valeurs, les notes, les comptes et les comptes courants, les journaux les avis publiés par des particuliers, enfin tous les écrits indiqués au Tarif annexé à la présente loi sont assujettis au droit fixe conformément à ce Tarif.

تمنا قانونی ذیلریدر

نومرو

- ۱ -

مرعیت اعظمه بلادیندانه اراده سنی جناب
پادشاهی شرف منقوله یوم بدو رسم تمنا
قانونک نصیح ایسوده اونه ایکنجی ماده سید
درسم مقطوعه نعرسی صورتید

اون ایکنجی ماده

بین الناس تعاطی اولتان ابرا و مقبوض
سندلری و تحریراً تنظیم ایدیلان و حضور
حکمه ده شفاهاً تسجیل اولتان و کالتامه لر
و حکمک و اخبارنامه لر و حمله سنداتی و نول
مقاوله لری و نقلیه سنداتی و امانت و کفالت
سندلری و تجارت و افراد یئنده عقد اولتان
مقاولات و مواد تجاربه و حقوقیه متعاق
هر نوع شرکت مقاوله نامه لری و غیره محالار
و قایم و اسهام اشتراکینه و فروخته داتر
بور دورو دینیلان جدوللر و نوطه نصیر
اولتان یوصله لر و حساب یوصله لری و حساب
جاری و غیره لر و اشخاص طرفدن باییلان
اعلاننامه لر و الحاصل اشبو قانونه مربوط
تعرفه ده کوستریلان اوراقلک کافه سی تعرفه
مذکوره موجینجه رسم مقطوعه تابع
اوله جعفر . فی ۲۷ رجب سنه ۱۳۰۲

ANNEXE II.

TARIF DES DROITS FIXES.

NATURE DES ACTES.

	Piastres	Paras
Sentences et <i>Maçbatas</i> de tribunaux et de Conseils n'énonçant aucune somme déterminée, ainsi que tous <i>Maçbatas</i> délivrés aux intéressés par les Conseils Administratifs pour être produits à Constantinople ou ailleurs.	10	
Procurations écrites et celles faites verbalement et enregistrées au tribunal.	10	
Copies d'enregistrement	3	
Notifications, connaissements, chartes-parties, lettres de voiture.		10
Reçus et quittances échangés entre particuliers.		20
Reçus des Postes et Télégraphes.		10
Certificats de dépôt.	3	
Actes de garantie, contrats de commerce, compromis, contrats passés entre négociants et particuliers, contrats de Société pour affaires civiles et commerciales, chaque exemplaire.	10	
Pétitions à présenter au Souverain.	2	
Pétitions ordinaires.	1	
<i>Ilmihabers</i> dits « <i>Kaidié</i> » « <i>Mururié</i> » ou autres et les feuilles de contrats de location.	1	
<i>Içinnamés</i> (actes d'autorisation).	10	
<i>Murasselés</i> (ordres judiciaires).		20
Journaux et affiches privés.		2
Chèques		20
Bordereaux d'achat ou de vente, de change ou de fonds		20
Notes, comptes et comptes-courants.		20
<i>Teşkérés</i> et <i>Takrirs</i> officiels relatifs à des affaires privées	3	
Protêts quelconques, chaque expédition.	2	
Récépissés de Chemin de fer.		20

Le 27 Rêdjeb 1302.

رسوم مقطوعه تعرفه سی

جنس اوراق

بارہ	غروش
	۱۰
	۱۰
	۳
۱۰	
۲۰	
۱۰	
	۳
	۱۰
	۲
	۱
	۱
	۱۰
۲۰	
	۲
	۲۰
۲۰	
	۳
	۲
۲۰	

۱۳۰۲ فی ۲۷ رجب سنہ

تجور بول علم و خبری .

ANNEXE V.

ARTICLES de la loi sur le Timbre modifiés et mis en vigueur par Iradé Impérial.

ART. 10.

a) Les actions et obligations provisoires ou définitives des sociétés par actions de toute sorte instituées ou à créer en vertu d'un Firman Impérial, seront frappées de timbre moyennant un droit unique de 1% sur le capital versé.

Seront également frappés de timbre moyennant un droit de 1% sur le capital versé, les titres des sociétés et emprunts étrangers cotés et négociés à la Bourse de Constantinople.

Seront toutefois exemptes comme par le passé du droit de timbre, pour toute la durée de leur existence, les Sociétés qui en sont ou en seront exemptées en vertu d'un Firman Impérial.

ART. 24.

b) En cas de refus de paiement de l'amende fixée par l'Administration, celle-ci aura recours aux tribunaux. Si la personne qui doit acquitter le droit de timbre et l'amende, conformément aux dispositions ci-dessus, refuse d'en effectuer le paiement, le recouvrement du droit et de l'amende sera réalisé par l'entremise des tribunaux, même si le porteur a fait abandon de son titre.

(1) Voir dernière modification
de l'article 24.

نومرو

- 5 -

مرعيت امطانه بالاسميدانه اراده سنه
مناپ يادشاهي شرفتملى يوريبولوه رسم
تمفا قانونك تعديلو قلمر الناه
بعضه ماده لرى صوريبده

اوتجى ماده

(آ) حصه لى اوله رق بافرمان على تشكيل اولنش
واولنه جق هر نوع شركت لرك كركه وقت وكرك
قطعى حصه سندا قى ايله تحويلاتنك استيفا اولنش
راس المالى اوزرينه بردقه لق اوله رق بوزده بر
حسابيله رسم تمفا الهرق تمفا ايدير بله جكدر
درسه عادت بورسه سنده تداول ايدجك
اجنبى شركت واستقراض تحويلاتنك كذلك
استيفا اولنش راس المالى اوزرينه بوزده بر
حسابيله رسم تمفا الهرق تمفا ايدير بله جكدر
انجق بافرمان على تمفا رسمندن معاف
طوتلمش وطوتيله جق اولان شركت لمدت
دوام لرى نظرفنده كما كان تمفا رسمندن
معافدر لر . (ر)

يكرمى در دنجى ماده

(ب) اداره طرفندن تعين اولنه جق جزاى
تقديمك اعطاسنه مخالفت اولدنبى حالده
اداره محاكمه مراجعت ايدجك وبروجه
بالا رسم وجزاى تقدى ورمى لازم
كلان كيمسه آتى تادبه دن امتناع ايدر ايسه
حامل اولدنبى سدى ترك ايتسه بيله رسم
و جزاى تقدى محكمه معرفيله تحصيل
(۱) بومادتك يرينه قائم اولان صوك ماده قانونيه
(۱۲) نومرو ايله اشجو قانونيه كيمسه سيمه

ANNEXE III.

ARTICLE 31 de la nouvelle loi
sur le Timbre, modifié par
l'acte Impérial.

Les fabricants de faux timbres et estampilles, ceux qui sciemment les mettent en vente ou en favorisent la circulation seront punis conformément au premier paragraphe de l'art. 149 du Code pénal Ottoman, des travaux forcés temporaires ou de détention dans une enceinte fortifiée pour un terme qui ne pourra pas dépasser dix ans. Ceux qui se servent sciemment de timbres oblitérés seront punis conformément au dernier paragraphe du susdit article d'un emprisonnement de trois ans.

le 5 Rébi-ul-Ahîr 1303
et le 30 Décembre 1301.

ANNEXE IV.

APPENDICÉ A LA LOI SUR LE TIMBRE.

Seront passibles d'une amende de 2 livres turques et du double de cette amende, en cas de récidive, ceux qui auront délégué des timbres sans en avoir l'autorisation ou y étant autorisés auront vendu ces timbres au-dessous de leur prix officiel.

le 14 Rédjeb 1303
et le 7 Avril 1302.

نومرو

- ۳ -

رسم نفا قانون مہدیہک نصیبی و تصحیح
اولیادہ اولیادہ برقی مادہ سی صورتیہ

ساختہ نفا و اولیادہ و بیہدک صانکر
و صورتیہ سی ایڈر حقہہ جزا قانونیہ
مہدیہک یوزفرق طوقو نفا مادہ سنک فقرہ
اولیسی حکمچہ اون سہون زیادہ اولیادہ
اوزرہ موکت کورک و یاخود قلمہ سنک
جوامی اجرا اولیادہ و بیہدک مساعلی پول
قولانکر مادہ مذکورہک فقرہ اخیرہ سی
حکمچہ اوج سہ جس اولیادہ

فی ۵ ربیع الآخر سہ ۱۳۰۳

فی ۳۰ قانون اول سہ ۱۳۰۱

—♦♦♦—

نومرو

- ۴ -

رسم نفا قانون نفا اولیادہ اولیادہ
اولیادہ نفا نفا صورتیہ

بلا رعیت رسم نفا پولی فردخت
ایڈر ایڈر حاصل اولیادہ بولری فی مقرو
مہدیہک زیادہ صانکر دن اوج بوزک
مہدیہک نفا و نکروری حاصلہ ایکی متی
جزای نفا نفا

فی ۱۱ رجب سہ ۱۳۰۳

فی ۷ رجب سہ ۱۳۰۲

—♦♦♦—

pièces en question seront revêtus de timbres mobiles équivalant au droit simple. et, après avoir mis la date de l'exhibition, l'Administration les cachètera de son sceau.

Toutefois, les actes et pièces qui, après jugement, auraient été frappés d'une amende, sont exceptés de cette décision.

APPENDICE

Le délai fixé par cet Art. courra, pour les sujets étrangers, à partir de la date de la modification des Art. 10, 24 et 33.

le 7 Zilcadé 1304
et le 16 Juillet 1303.



ANNEXE VI.

ARTICLE 18 de la loi sur le Timbre modifié par l'radé Impérial.

ART. 18.

Les timbres devront être collés au moment où l'acte est signé ou cacheté.

Afin d'empêcher le double emploi d'un timbre et pour constater que l'application en a eu lieu au moment de l'apposition de la signature ou du cachet, une partie de l'impression du cachet ou de la

یابشد بیله رق تاریخ ابرازی وضع اولته حق و اداره مهریله تمهیر قلنه جقدر انجق اولجه محاکمه اولنوبده جزای نقدی حکم اولنان اوراق و سندات بو قراردن مستنادر .

نیل

اشبو مادهده معین مهل تبعه اجنبیه حقدنه اونجی و یکرمی دردنجی و اونوز اونجی ماده لک تاریخ تعدیلندن اعتباراً جاری اوله جقدر .

فی ۷ ذی القعدة سنه ۱۳۰۴

و فی ۱۶ تموز سنه ۱۳۰۳



نومرو

— ۶ —

تعدیل قلمه آنروب سرعت احاطه بالاسنیانه اراده سنیه جناب پادشاهی شرف متعلق پیر بریده تمفا قانونک اوده سکرنجی ماده سی صوریده

اون سکرنجی ماده

پولار سنداتک حین تمهیر و یاخود امضاسنده یابشد بیلق لازم کلور و بر پول ایکی دفعه استعمال اولتاماق و بر سندرک پولی حین تمهیر و یاخود امضاسنده یابشد بیلق اولدینی معلوم اولق ایچون مهر و یاخود امضا و یاخود تاریخک بر قسیمی پولارک یازیلرینی

Dans le cas où le défendeur serait de nationalité étrangère, l'action qui serait intentée contre lui sera portée devant le tribunal qui connaît des affaires civiles des sujets de l'Etat auquel il appartient.

ART. 33.

c) Les opérations du Timbre sont confiées à l'Administration spéciale. Les procureurs impériaux sont chargés de s'enquérir des contraventions à cette loi dans les limites des lois et règlements en vigueur, et de les poursuivre devant les Tribunaux *Nizamiés*.

Les cercles municipaux et la police prêteront leur concours à l'Administration pour la mise à exécution des stipulations de la présente loi sur le Timbre.

Toutefois, de même qu'il n'est pas permis de pénétrer dans les domiciles pour des contraventions à la présente loi, de même, il ne sera pas permis de faire des recherches sur une personne dans la supposition qu'elle porte sur elle des documents non timbrés ni de saisir les pièces trouvées.

ART. 36.

d) Un délini de trois mois est accordé, à partir de la publication de la présente loi, pour la présentation à l'Administration spéciale et le timbrage par elle de tous actes et pièces qui n'auraient pas acquitté le droit réglementaire.

A leur présentation à la dite Administration, les actes et les

اوانه جقدر مدعی علیه تبعه اجنبیه دن اولدینی حاله علیه اقامه اوله حق دعوی منسوب اولدینی دولت تبعه سنک حقوقه متعلق دعوا الینک رؤیت اولدینی محکمه ده کوریلور .

اوتوز اوچجی ماده

(ث) رسم تمفا معاملاتق اداره مخصوصه سنه محول اولوب اشبو قانونک حکمنه مغایر وقوعبولان احوالک قوانین ونظامات جاریه دائره سنده تحقیقه محاکم نظامیه حضور رنده مدافعه سنه مدعی عمومیلر ماموردر اشبو تمفا قانونک اجرای احکامی ایچون دوائر بلدیہ و پولیس طرفندن ادارهیه معاونت اوله جقدر شوقدرکه بقانون احکامه منه مغایر احوالندن طولایی مساکنه دخول جائز اولدینی کبی تمفاسز اوراقی حاملدر ظنیه کیسه سنک اوزری تحری و بولنه حق اوراق ضبط اوله منر .

اوتوز التیجی ماده

(د) نظاماً لازم کلان رسمی ایفا اولنماش اولان اوراق وسندات اداره مخصوصه سنه ابراز اولنه رق تمفالتدیرلیق اوزره اصحابه اشبو قانونک تاریخ اعلانندن اعتباراً اوج ماه مهل اعطا اولنشددر وبومتللو اوراق رسندات اداره مرقومهیه کونورلدکده اولدرینه بالکتر عادی رسمنه معادل پول

pièces en question seront revêtus de timbres mobiles équivalant au droit simple, et, après avoir mis la date de l'exhibition, l'Administration les cachètera de son sceau.

Toutefois, les actes et pièces qui, après jugement, auraient été frappés d'une amende, sont exceptés de cette décision.

APPENDICE

Le délai fixé par cet Art. courra, pour les sujets étrangers, à partir de la date de la modification des Art. 10, 21 et 33.

le 7 Zilcadé 1304
et le 16 Juillet 1303.



ANNEXE VI.

ARTICLE 18 de la loi sur le Timbre modifié par l'radé Impérial.

ART. 18.

Les timbres devront être collés au moment où l'acte est signé ou cacheté.

Afin d'empêcher le double emploi d'un timbre et pour constater que l'application en a eu lieu au moment de l'apposition de la signature ou du cachet, une partie de l'empreinte du cachet ou de la

بایشدیریلر قی تاریخ ابرازی وضع اوله جق و اداره مهریه تمهیر قله جقدر اشقی اولجه محاکمه اولنوبده جزای نقدی حکم اولنان اوراق و سندات بوقراردن مستتادر .

فیل

اشبو مادهده مین مهل تیعه اجنیه حقدنه اونجی و یکریمی دردنجی و اونوز اونجهی مادهلرک تاریخ تعدیلدن اعتباراً جاری اوله جقدر .

فی ۷ ذی القعدة سنه ۱۳۰۴
وفی ۱۶ تموز سنه ۱۳۰۳



نومرو

- ۶ -

فصیحو فخرآنوب مرهیت امطانه بالاسنینه اراده سنیه جناب پادشاهی شرف منعلی پریریمونه تمفا قانونک اونه سکرنجی ماده سی صورهینه

اون سکرنجی ماده

پولار سنداتک حین تمهیر و یاخود امضاستمه بایشدیرلمق لازم کلور و بر پول ایکی دفعه استعمال اولتاماق و برسندک پولی حین تمهیر و یاخود امضاستمه بایشدیرلمش اولدینی معلوم اولمق ایچون مهر و یاخود امضا و یاخود تاریخک برقه سی پولارک بازلیرینی

Dans le cas où le défendeur serait de nationalité étrangère, l'action qui serait intentée contre lui sera portée devant le tribunal qui connaît des affaires civiles des sujets de l'Etat auquel il appartient.

ART. 33.

c) Les opérations du Timbre sont confiées à l'Administration spéciale. Les procureurs impériaux sont chargés de s'enquérir des contraventions à cette loi dans les limites des lois et règlements en vigueur, et de les poursuivre devant les Tribunaux Niçamiés.

Les cercles municipaux et la police prêteront leur concours à l'Administration pour la mise à exécution des stipulations de la présente loi sur le Timbre.

Toutefois, de même qu'il n'est pas permis de pénétrer dans les domiciles pour des contraventions à la présente loi, de même, il ne sera pas permis de faire des recherches sur une personne dans la supposition qu'elle porte sur elle des documents non timbrés ni de saisir les pièces trouvées.

ART. 34.

d) Un délai de trois mois est accordé, à partir de la publication de la présente loi, pour la présentation à l'Administration spéciale et le timbrage par elle de tous actes et pièces qui n'auraient pas acquitté le droit réglementaire.

A leur présentation à la dite Administration, les actes et les

اوله جقدر مدعی علیه تبعه اجنبیه دن اولدینی حالد علیه اقامه اوله حق دعوی منسوب اولدینی دولت تبعه سنک حقوقه متعلق دعوالرینک رؤیت اولدینی محکمه کوردیلور .

اوتوز اوچنجه ماده

(ث) رسم تمفا معاملاتق اداره مخصوصه سنه محول اولوب اشبو قانونک حکمه نفاذ و قوعبولان احوالت قوانین و نظامات جاریه داتره سنده تحقیقه محاکم نظامیه حضور رنده مدافعت مدعی عمومیلر مامورددر اشبو تمفا قانونک اجرای احکامی ایچون دواثر بلدی و پولیس طرفندن اداره به معاونت اوله جقدر شو قدرکه بوقانون احکامه منه نفاذ احوال دن طولانی مساکت دخول جائز اولدینی کی تمفاسز اوراقی حاکمدر نظیه کیمسه نک اوزری تحری و بوله حق اوراق ضبط اوله منر .

اوتوز التیجی ماده

(د) نظاماً لازم کلان رسمی ایضا اولغامش اولان اوراق وسندات اداره مخصوصه سنه ابراز اوله رقی تمفالتدیرلیق اوزره اصحاب اشبو قانونک تاریخ اعلانندن اعتباراً اوج ماه مهل اعطا اولغمشدر و بوتللو اوراق وسندات اداره مرقومه به کونورلدهکده اوزرلرینه یالکتر عادی رسمه معادل بول

ART. 2.

Les reçus et les décharges constatant le paiement de toute taxe et impôt et délivrés par les Administrations, les caisses publiques ou les fermiers des revenus de l'Etat et, en général, tous documents de décharge remis aux contribuables sont soumis au droit de timbre, en modification de l'Art. 2 du règlement en vigueur sur le Timbre. Ce droit est à la charge des contribuables et sera de 10 paras pour les pièces dont la somme ne dépasse pas 100 piastres et de 20 paras pour les pièces portant une somme au-dessus de 100 piastres.

ART. 3.

Les timbres qui seront apposés sur les actes et pièces ci-haut mentionnés porteront l'annotation respective de « timbre spécial pour les procès-verbaux de vente et transfert d'immeubles » « timbre spécial pour les reçus et quittances des Administrations publiques », « timbre spécial pour passeports et feuilles de route, pour permis de chasse et de pêche ».

le 17 Zilcadé 1305

le 14 Juillet 1304.

ایکنجی ماده

هر نوع رسوم و تکالیف و ویرکونک اخذ و قبضی مین دوار رسمیه ایله مال سند و قلدن و اموال امیره ملتزماری طرفلدن اعطا اولمقده بولان مقبوض و ابراسندلری و علی العموم مکلفینک براتلرینه متعلق هر نوع ابراسنداتی ایوم ممول به اولان تمغا قانوننک ایکنجی ماده سی احکامی تعدیلاً مکلفین طرفلدن تسویه اولمق اوزره یوز غروشه قدر مبلغی حاوی اولانلر اون یاره ک و یوز غروشدن زیاده بر مبلغی شامل بولانلر دخی یکریمی یاره ک پول رسمه تابع اوله جقدر .

اوجنجی ماده

بالاده ذکر و بیان اولان اوراق و سندانه یاشدیر یله حق پول اوزرینه هر برینک نوعنه کوره « املاک و عقارک فراغ و انتقالی مین سندات ضبط نامه لرینه مخصوصدر » و « دواتر رسمیه مقبوضاتنه مخصوصدر » و « مرور و بسا پورط و شکار و صید ماهی به مخصوصدر » عبارلری یاز یله جقدر .

فی ۱۷ ذی القعدة سنه ۱۳۰۵

وفی ۱۴ تموز سنه ۱۳۰۴

signature ou de la date sera portée sur le timbre sans que toutefois les lettres en deviennent totalement illisibles.

Si l'on a appliqué sur l'acte plus d'un timbre, une partie de l'empreinte du cachet, de la signature ou de la date devra être portée sur chaque timbre, afin qu'il soit annulé. Tout acte dont les timbres n'auraient pas été ainsi annulés, sera considéré comme non timbré.

le 12 Septembre 1303.

ANNEXE VII.

ARTICLES additionnels à la loi sur le Timbre sanctionnés par l'radé Impérial.

ART. 1^{er}.

Les procès-verbaux relatifs aux formalités de vente ou de transfert de tous immeubles sont soumis à un droit proportionnel de 20 paras sur mille. Les passeports et les permis de chasse et de pêche, délivrés par les Administrations respectives, sont astreints à un droit fixe de timbre de 3 piastres.

Les feuilles de route sont soumises au droit fixe de timbre de 1 piastre.

کلیاً بوزمیه جق صورتده اوزرینه تصادف
ایتدیر به جکدر پولار متعدد اولدینی
صورتده دخی کذلک هر بر یولک بر مقدار
محلته تاریخ و یاخود مهر و یاخود امضا
بوریدیلهرک ابطال ایدیله جکدر منوال
مشروح اوزره تاریخ و یاخود مهر و یاخود
امضاتک بر قسمی بولاری اوزرینه بوریدیلهرک
ابطال اولنجان سند نظاماً تمفاسترا اعتبار اولنور.

فی ۶ محرم سنه ۱۳۰۵

وفی ۱۲ ایلول سنه ۱۳۰۳



نومرو

- ۷ -

تمفا نظامنامه ذیل اولمی اوزره قلمر النوب
مرعبت احطانه بالاسنبذانه اراده سنیه
جناب یارشاھی شرف منعلوه بیروطرس
اولاده مواد نظامیه صورتیدر

برنجی ماده

بالجمله املاک و عقارک فراغ واستعمال
معاملاتنه داتر تنظیم ایدیلان ضبطنامه لر
بیسکده بکرمی باره رسم نسبی به و عائد
اولدقلری ادارملر طرفندن اعطا قلمتقدمه
اولان بـ ساپورطرار و صید بری و بحری
تذاکری مـ قطوعاً اوچر و مرور تذاکرملری
کذلک مـ قطوعاً برر غر و شاق پول رسمنه
تابهدر

ou qui l'auraient appliqué sans l'oblitérer conformément aux dispositions de la loi ou qui auraient appliqué sur les dits actes un timbre inférieur, encourront l'amende édictée par l'art. 22 de la loi du timbre.

le 25 Décembre 1305
et le 14 Djémasi-ul-ewel 1307.

ANNEXE X.

APPENDICE à l'Art. 12 de la loi sur le Timbre sanctionné par Iradé Impérial.

Sera apposé sur les garanties libellées des contrats de location un timbre proportionnel pour la totalité de la valeur locative jusqu'à concurrence de piast. 20,000 et un timbre fixe de piastres 10 indistinctement pour toute somme supérieure à ce chiffre, en application de la décision relative aux apostilles portant caution au bas ou au dos des bous et obligations soumis au droit proportionnel.

le 9 Février 1306.

ذیل ایدیلان فقرات قانونیه حکمنجه تمفا رسنه تابع اولان دوازه رسمیه مقبوض و ابرا سنداتی و بسا بوط و مرور و سید بری و بحری تذکره لرله املاک ضبطنامه . لرین اقتضا ایدن بولی یا بشدیر مقسزین اعطا ایدن و یا بولی یا بشدیر و بده اشبو قانون احکامنه توفیقاً ابطال ایتیان و یا خود حد نظایسندن دون بول یا بشدیران مامور لر تمفا قانونسک بکرمی ایکنجه ماده سی موحسنجه لازم کلان جزای تقدی بی اعطا ایده بکلر در .

فی ۱۴ جمادی الاولی سنه ۱۳۰۷
و فی ۲۵ کانون اول سنه ۱۳۰۵

نومرو

— ۱۰ —

رسم تمفا قانونسک اوده ایکنجه ماده سنه شکیل ایملک اوزره قلمر التوب مرعبت اعطانه بالاسنینه اوده اراده سنیه حضرت پادشاهی شرفتملو پور بده فخره قانونیه صورتیده .

رسم نسبی به تابع اولان دین سندانه کفالتی متضمن یا زیله حق هاشم و نظهر به لر حقنده کی قراره توفیقاً بکرمی بیک غروشه قدر اولان ایجار و استیجار مقاوله نامه لرینه ایدیله جک کفالتسره دخی ایجاره مقدره مجموعنه کوره نسبی و بکرمی بیک غروشدن یوقاری ملکی حاوی اولانلره سویاً اوزر غروشدن موقوف بول وضع و ابطال اولنه جقدر .

فی ۹ شباط سنه ۳۰۶

ANNEXE VIII.

APPENDICE à l'Art. 23 de la loi sur le Timbre sanctionné par Iradé Impérial.

Les préposés aux Postes et Télégraphes qui n'auraient pas régulièrement oblitéré les timbres apposés sur les certificats de dépôt et les reçus des Postes et Télégraphes pour lettres chargées verront une partie de leurs appointements retenue en paiement des amendes qui seront remises à l'Administration de la Dette Publique et répartis conformément aux instructions relatives aux primes de dénonciation en matière de contrebande.

le 26 Zilhidjé 1305
et le 22 Août 1304.

ANNEXE IX.

APPENDICE à l'Art. 22 de la loi sur le Timbre sanctionné par Iradé Impérial.

Les fonctionnaires publics qui délivreraient des quittances et reçus, des passeports, des murur *tezkéressis*, des permis de chasse ou de pêche et des *çabtnamés* (procès-verbaux) pour immeubles, sans y apposer le timbre requis par les articles ajoutés à la loi sur la matière en date du

نومرو

- ٨ -

رسم تمغا قانونك بکرمی اکینجی ماده سنه
ذیل اولوی اوزره قلمر التوب مرعیت اهلانہ
بالاستیذانه اراده سفیه جناب پادشاهی شرف
منعوی بیورسله اولاده فقره قانونیه صوریدر

امانت وتمهدلی مکاتب وتلغراف
مقبوض سنداته یا بشدریلوب اشبو قانون
احکامنه توفیقاً ابطال اولنجان بولار ایچون
اخندی لازم کلان جزای نقدی یولی
بروجب قانون ابطال ایتمیان پوسته ویا
تلغراف مأمورینک معاشندن بالتوقیف
دیون عمومیه اداره سنه کوندریله چک و بو
صورته استیفا اولت حق جزای نقدی
حقاق اخباره لرینه داژ اولان تعایبات احکامنه
توفیقاً تقسیم ایدیله چکدر .

فی ۲۶ ذی الحجته سنه ۱۳۰۵
و فی ۲۲ اغستوس سنه ۱۳۰۴

نومرو

- ٩ -

تمغا قانونك بکرمی اکینجی ماده سنه ذیل
اولوی اوزره قلمر التوب مرعیت اهلانہ
بالاستیذانه اراده سفیه جناب پادشاهی شرف
منعوی بیورسله اولاده فقره قانونیه صوریدر

فی ۱۴ تموز سنه ۳۰۴ و فی ۱۷
ذی القعدته سنه ۱۳۰۵ تاریخنده تمغا قانونه

ou qui l'auraient appliqué sans l'oblitérer conformément aux dispositions de la loi ou qui auraient appliqué sur les dits actes un timbre inférieur, encourront l'amende édictée par l'art. 22 de la loi du timbre.

le 25 Décembre 1305

et le 14 Djémazi-ul-ewel 1307.

ANNEXE X.

APPENDICE à l'Art. 12 de la loi sur le Timbre sanctionné par l'radé Impérial.

Sera apposé sur les garanties libellées des contrats de location un timbre proportionnel pour la totalité de la valeur locative jusqu'à concurrence de piast. 20,000 et un timbre fixe de piastres 10 indistinctement pour toute somme supérieure à ce chiffre, en application de la décision relative aux apostilles portant caution au bas ou au dos des bons et obligations soumis au droit proportionnel.

le 9 Février 1306.

ذیل ایڈیلان فقرات قانونیہ حکمنجہ تمغا رسمہ تابع اولان دواڑ رسمہ مقبوض و ابرا سنداتی و بسا پورط و مرور و سید بری و بحری تذکرہ لربہ املاک ضبطنامہ۔ لربی اقتضا ایدن بولی یا بشدیر مقسزین اعطا ایدن و یا بولی یا بشدیر و بده اشبو قانون احکامہ توفیقاً ابطال ایتیان و یا خود حد نظامیستدن دون بول یا بشدیران مامور لر تمغا قانونسک بیکرمی ایکنجی مادہسی موجبہ لازم کلان جزای نقدی بی اعطا ایده جکدر در۔

فی ۱۴ جادی الاولی سنہ ۱۳۰۷

و فی ۲۵ کانون اول سنہ ۱۳۰۵

نومرو

— ۱۰ —

رسم تمغا قانونسک اورہ ایکنجی مادہ سنہ تریل ایٹک اوزرہ قلم النوب رسمیت املاکہ بالاسنیزادہ ارادہ منیہ حضرت پادشاهی شرفعلویہ یوریندہ فقرہ قانونیہ صورتیدہ

رسم نسبیہ تابع اولان دین سندانہ کفالتی متضمن یا زبله حق هامش و ظہر بہ لر حقندہ کی قرارہ توفیقاً بیکرمی بیک غروشه قدر اولان ایجار و استیجار مقاولہ نامہ لربہ ایڈیلہ جک کفالتس لربہ دخی اجارہ مقدرہ مجموعہ کورہ نسبی و بیکرمی بیک غروشدن یوقاری ملتی حاوی اولان لربہ سو یا اوزر غروشدن مقطوع بول وضع و ابطال اولہ جقدر۔

فی ۹ شباط سنہ ۳۰۶

ANNEXE VIII.

APPENDICE à l'Art. 23 de la loi sur le Timbre sanctionné par Iradé Impérial.

Les préposés aux Postes et Télégraphes qui n'auraient pas régulièrement oblitéré les timbres apposés sur les certificats de dépôt et les reçus des Postes et Télégraphes pour lettres chargées verront une partie de leurs appointements retenue en paiement des amendes qui seront remises à l'Administration de la Dette Publique et réparties conformément aux instructions relatives aux primes de dénonciation en matière de contrebande.

le 26 Zilhidjé 1305
et le 22 Août 1304.

ANNEXE IX.

APPENDICE à l'Art. 22 de la loi sur le Timbre sanctionné par Iradé Impérial.

Les fonctionnaires publics qui délivreraient des quittances et reçus, des passeports, des murur teşkérésis, des permis de chasse ou de pêche et des şabtnamés (procès-verbaux) pour immeubles, sans y apposer le timbre requis par les articles ajoutés à la loi sur la matière en date du

نومرو

- ٨ -

رسم تمغا قانونك بکری ایکنجی ماده سنه ذیل اولوی اوزره قلمه النوب مرعیت اهلانہ بالاسنیدانہ ارادہ سفید جناب پادشاهی شرف منعلی بیورسلہ اولادہ فقرہ قانونیہ صورتیدر

امانت و تمهدلی مکاتب و تگراف مقبوض سندانہ یا بشدیریلوب اشبو قانون احکانه توفیقاً ابطال اولیان پوللر ایچون اخندی لازم کلان جزای تقدی بولی بروجب قانون ابطال ایجان پوسته ویا تگراف مامورینک معاشندن بالتوقیف دیون عمومیه اداره سنه کوندربله جک و بو صورتله استیقا اولسه جق جزای تقدی شقای اخباریه لرینه دائر اولان تعایبات احکانه توفیقاً تقسیم ایدیله جکدر .

فی ٢٦ ذی الحججه سنه ١٣٠٥

وفی ٢٢ اکتوس سنه ١٣٠٤

نومرو

- ٩ -

تمغا قانونك بکری ایکنجی ماده سنه ذیل اولوی اوزره قلمه النوب مرعیت اهلانہ بالاسنیدانہ ارادہ سفید جناب پادشاهی شرف منعلی بیورسلہ اولادہ فقرہ قانونیہ صورتیدر

فی ١٤ تموز سنه ٣٠٤ و فی ١٧

ذی القعدس سنه ١٣٠٥ تاریخده تمغا قانونه

ANNEXE XII.

ARTICLE sanctionné par décret Impérial et destiné à remplacer l'Art. X de la Loi sur le Timbre du 7 Zilkadé 1304.

Les titres d'actions privilégiées ou définitives de Compagnies ou de Sociétés de toutes sortes, instituées ou à créer en vertu d'un Firman Impérial, seront frappés pour une fois d'un droit de timbre de 1 % sur les sommes appelées du capital nominal.

Les titres d'obligations privilégiées ou définitives que les dites Sociétés émettraient, acquitteront un droit unique de 1 % pour mille sur leur valeur nominale.

Toute Société Ottomane qui n'aurait pas, depuis le mois de Mars 1308, acquitté le droit de timbre sur les obligations émises par elle à l'étranger, est admise à bénéficier des dispositions de la présente Loi.

Toutes les valeurs étrangères (emprunts, actions ou obligations), cotées et négociées à la Bourse de Constantinople, seront frappés d'un droit de Timbre de 1 % sur les sommes appelées du capital nominal.

Sont toutefois affranchies du droit de timbre, comme par le passé, pour toute la durée de leur

نومرو

- ۱۲ -

لاری القصد سنة ۱۳۰۸ بدایه رسم نفا قانونك
اوعی ماده سی مقامه قائم اولدی اوزرده
النومبر رعیت اعطایه بالاسیاده اولدو سینه
حضرت پادشاهی شرف معلی پیر برهونه
ماده قانونیه صوره

حاصل اولدیق بافرمان عالی تشکیل
اولتیش اولونه حق هربوع قومیه و شر-
کتلر کزک موقت و کرک قطعی حصه سندانک
رأس مال اعتبار سندن تأدی قتان مقدار دن
پرده ناک اولدیق یوزده بر حسابیه رسم
تتا اشیا قتا حد قدر .

مذکور شرکتلرک میدان تداوله ایتسع
ابدی چکری تحویلاتک موقت و یا قتلق
سندانک مقدار اعتبار سندن بالکری بیگله
بارم رسم الح قدر ثلاث احتیاجه میدان
تداوله جیسه تار قدری تحویلاتک رسمیه
الریجوز سکر ستمسی مار سندن برو تأدی
ایتمش اولان باطله حیاتی شرکتلری اشیه
نقائمه احکام سندن استفاده ایله بیجه چکله در .

در سعادت پورسه سنده مقید و متداول
اعلی استقراضات و تحویلات و حصه
سندانک مقدار اعتبار سندن تأدی قتان
مبالغ اوزرته یوزده بر حسابیه رسم کتا
اشیا قتا حد قدر بافرمان عالی نفا و سندن
معالق اولدیق اوزرده تشکیل اولتیش اولونه حق

ANNEXE XI.

APPENDICE à l'Art. 12 de la loi sur le Timbre sanctionné par l'adé Impérial.

نومرو

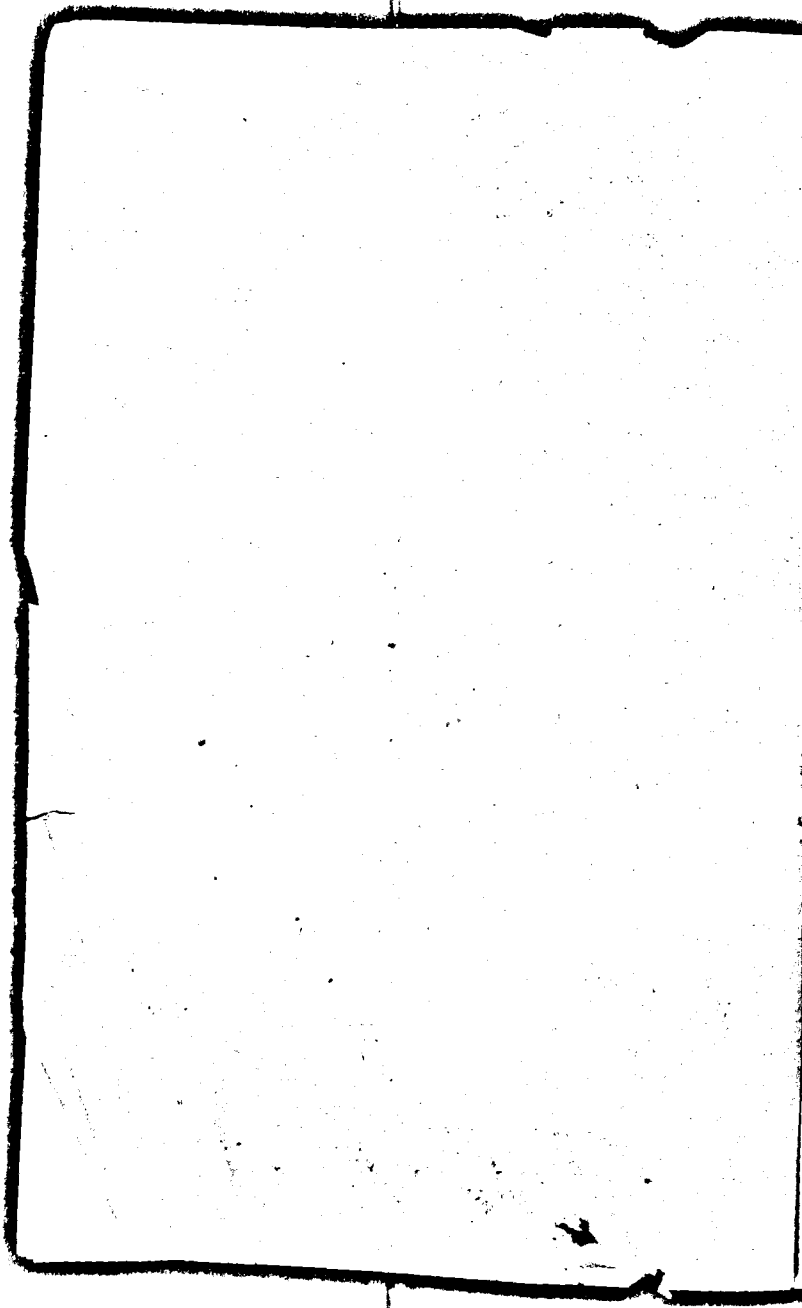
- ۱۱ -

رسم نفا قانونك اوله ایتیمی ماده سندن
ایرک اوزرده لکر التوب رعیت اعطایه
بالاسیاده اولدو سینه حضرت پادشاهی
شرف معلی پیر برهونه فقره قانونیه صوره

دون سندانده عدد مبالغ ایچون
الحقیق رسم نسیم کاکان استقیما اولدیق
اوزرده کفالتی مضمون باطله حق هاش
و ظهریه سنده عدد مبلغ یکر می بیگ
غروندن قتان ایسه دینک کیمت و مقدار ی
اعتباریه مدیون طرف دن اصل سنده
باشده برده حق پول قیتده و اگر سندانک
حالی اولدیق مبلغ یکر می بیگ غروندن
زاید ایسه رسوم موقوفه قرقه سی
موجبه سو یا لون غروشلق پول وضع
و ایصال اوله حد قدر .

ق ۵ شعبان سنه ۱۳۰۸

ق ۱ ۲ مارس سنه ۱۳۰۷



existence, les Sociétés créées ou à créer, qui en auraient été exemptées en vertu d'un Firman Impérial.

Toutes les Sociétés Anonymes dont le capital aurait été augmenté par un appel de fonds sur leurs actions, ou par leur fusion avec une Société dont le capital et les obligations ne sont pas assujettis au droit de timbre, seront astreintes au paiement d'un droit de timbre de 1 % pour la portion ajoutée à leur capital primitif.

Dans le cas où la durée d'une de ces Sociétés Anonymes aurait été prolongée, il sera perçu à l'expiration de sa première période de fonctionnement, un nouveau droit de timbre de 1 % sur son capital primitif à moins que le Gouvernement Impérial ne veuille l'en exempter.

Le 10 Rébi Ul-ewvel 1311.

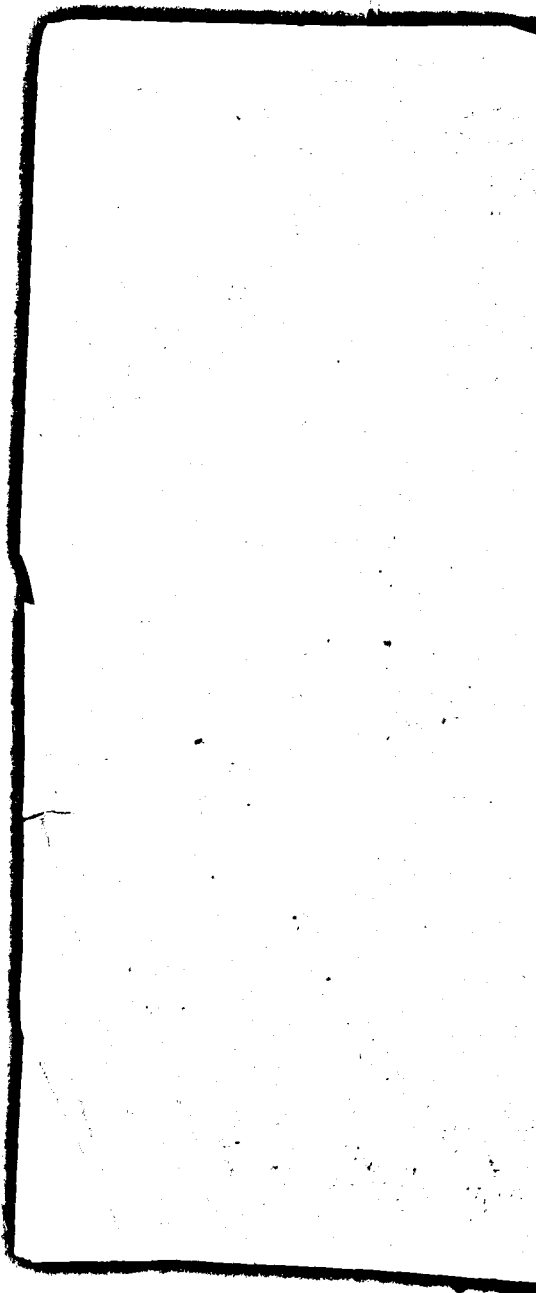
Le 8 Septembre 1893.

شرکتگردن دوامبری مدتی کافی السابق
رسم التی جقدر حصه تقیطلریک استیفا
سندن ویاخود رأس المالیه تجویلاتی تمفا
رسمته تابع ایلامش بر شرکتله اتحادلرندن
ناشی سرمایه لری تراید ایدن بالجله انونیم
شرکتلر بوجهله سرمایه استمدایلرینه
انضمام ایدن قسم ایچون یوزده بر تمفا رسمی
تأدیبه ایده جکلردر .

ذکر اولتان انونیم شرکتلردن برینک
مدتی تمدید قلندیقی حالده شساید شرکت
مرفومه تک تمفا رسمندن معاقتنه حکومت
سیدجه محل کوربله مزایسه مقدمکی مدتک
انقضاسنده سرمایه ابتدائی مقدراری اوزرینه
تکرار یوزده بر حسابیله رسم تمفا استیفا
قله جقدر .

فی ۱۰ ربیع الاول سنه ۱۳۱۱

وفی ۸ ايلول سنه ۱۳۰۹



existence, les Sociétés créées ou à créer, qui en auraient été exemptées en vertu d'un Firman Impérial.

Toutes les Sociétés Anonymes dont le capital aurait été augmenté par un appel de fonds sur leurs actions, ou par leur fusion avec une Société dont le capital et les obligations ne sont pas assujettis au droit de timbre, seront astreintes au paiement d'un droit de timbre de 1^o/₀ pour la portion ajoutée à leur capital primitif.

Dans le cas où la durée d'une de ces Sociétés Anonymes aurait été prolongée, il sera perçu à l'expiration de sa première période de fonctionnement, un nouveau droit de timbre de 1^o/₀ sur son capital primitif à moins que le Gouvernement Impérial ne veuille l'exempter.

Le 10 Rébi Ul-evvel 1311.

Le 8 Septembre 1893.

شرکتوں دوامی مدتی کے سابق
رسم التیہ جقدر حصہ تقیظ لریک استیفا
سندن ویا خود رأس المالیه تحویلاتی تمنا
رسمنه تابع ایلامش بر شرکتله اتحاد لوندن
ناشی سرمایہ لری تراید ایدن بالجله انونیم
شرکتلر بوجہ سلہ سرمایہ ابتدائی لری
انضمام ایدن قسم ایچون بوزده بر تمنا رسمی
تادیہ ایده جکلورر .

ذکر اولتان انونیم شرکتلردن برینک
مدتی تمدید قلندی خالده شایده شرکت
مرفومه تک تمنا رسمندن معاقتیه حکومت
سیدجه محل کوریله من ایسه مقدمکی مدتی
انقضاستده سرمایہ ابتدائی مقداری اوزرینه
تکرار بوزده بر حسابیله رسم تمنا استیفا
قلنه جقدر .

فی ۱۰ ربیع الاول سنہ ۱۳۱۱

وفی ۸ ابلول سنہ ۱۳۰۹



